

# تغريية بني هلال

.

. :

. 2003 2002:

# تغريية بني هلال

2002 : 2003 .

/ /

/ /

/ /

/ /

/ /

/ /

.

:

/

/

/

.

.

.

...

.

.

.

.

.

.

...

/ :

...

/

.

.

/

/

:

:

.

.

/

.

/

. /

/

/

:

/

/

.

/



...

.

.

/

...

.

:

.

.

.

!

.

...

.

.

.

.

.  
:

/ :

.  
.

.

.

.

...

.

.

.

.

.

.

.

.

:

/

/

.

.

:

1

:

:

.

.

.

.

/

:

.

:

/

!

2

.

.

.

.

3

....

4

.

.

:

.

.

/

.

...

:

.

:

/

:

:

:

.

.

.

:

..

.

/

:

.

...

.

/

:

/

.

:

.

.





. / 1  
.  
/ / 2 3  
3

4

.  
 : /  
 : / / .  
 . : /  
 : / **1**  
 . : \_\_\_\_\_  
 . :  
 . :  
 . :  
 . :

(1)(( )) .

)

(2)((

(3)

(4) /

/

)

(...)

(5)((

(6)

(7)

. /

(8)

					1
				.318	.1983
			.31		2
					3
		.558	.1976		
		.96			
.81	79	.1957			
			.42	41	4
				....	5
.117.		.1979			6
				.151	
		.343	340		7
		.141	140	.1984	8

. / / /  
 . . .  
 /  
 .  
 .  
 .  
 ..)) (1)  
 (...) (2)  
 (3)  
 )) : (4)  
 (5) (6)  
 (7)  
 (8)

	.57	.325	_____	1
146	.1995.	. ( ) .	_____	
			.225 221	2
		.4	_____	3
	.194	.1997.	.330 . ( ) . _____	4
			.194 .	5
			.164 .	6
		.32	_____	7
	.277	.1982	_____	8

/

/

/ / / :

. / / /

. :

.

/

/ / .

(1) /

:

/

.

/

/

(2) /

(3)

	<hr style="width: 100%;"/>	1
.426 425 .	...	
	<hr style="width: 50%;"/>	2
.113 .	.218 .1983 .	
	<hr style="width: 50%;"/>	3
	.1985 .	
	<hr style="width: 50%;"/>	

/ .  
 :  
 (...) ...)) /  
 (1)((

(2)

(3)

/

(4)

:

/

/

...))

(...)

(...)

)

(...)

(...)

		_____	1
	.105	... _____	2
	.59	... _____	3
.300	.1983	_____	4
		_____	.631

(...)

(1)

:

(2)

(( ))

(4)(( )) (3)

(...)

...

)

(5)((...))

)

(6)((

/

):

(7)

(8)((

)

(9)((

:

)

(10)((...))

/

	. 87 86	....	1
.41	...	_____	2
	.185 .1984	_____	3
	.228 .1989	_____	4
		_____	5
		:	
	. 448	...	6
	. 5 4	...	7
.294	...	_____	8
.217	. 1413	_____	9
	. 7	....	10

- Giovanni Canova ((A propos de la geste des beni - hilal.)) Actes du colloque international sur l'oralite africaine, tome 1. Alger du : 12 au 14 mars 1989 p 151.

/

:

...

(<sup>2</sup>) (1)(( ))

)

(...)

(<sup>3</sup>)(( (...)

:

) (<sup>4</sup>)(( ))

(<sup>5</sup>)((

	.111	1
	.34 28	2
	.57	3
.211 . 1982 .		4
.88 1980 .		5

./ /

/ /

/ (1)

/ /

/

/ :

(...) ))

(2)((...

(3)

. 55	.1986	_____ ( )	1
		.128	2
.1995	05	_____ :	3
. 52-48	.1999	_____	

(1)

/

.

.

/

/

/

: \_\_\_\_\_

/

/

.

.

...))

(2)((

/

(3)

/

(4)

/

(...)

)

(5)((

(6)

.

(7)((

)

:

.61	...	_____	1
.219	.	_____	2
.556	.	_____	3
.28	.	_____	4
	.556	_____	5
.14	.	_____	6
.150	81	_____	7
.215	.	_____	

(1)(( )) : (2)(( ))

(3)

/

(4)

(5)

(6)

(7)

(9)

(8)

	.351	350	.	...	_____	1
				.325	_____	2
				.16	_____	3
	.60		.	....	_____	4
				.29	_____	5
.274	.		.	...	_____	6
.274	.		.	...	_____	7
	.16		.	....	_____	8
	23		.	....	_____	9
		.34	28	.	_____	
.318	317	.	.	....	_____	
	.323	318	.	.	_____	

)) .

(<sup>1</sup>)((

:

. / : . / : :  
(<sup>2</sup>) :

. /  
.  
...

/ /  
/ .  
/

/ /  
(<sup>4</sup>) : (<sup>3</sup>)1878

.  
(<sup>5</sup>)  
))

(...)

(<sup>6</sup>)((  
))

. 128 127 . 1  
. 14 . 2  
3

- C. Sonneck . Chants arabes du Maghreb étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du nord . Paris . 1904 .p 136.  
4

- C. Sonneck . Chants arabes du Maghreb étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du nord . Paris . 1904 .pp 9 - 15.

.157- 147 .1994 .  
.75 . (( )) 5  
. 166 . 6

(2)

...

/

(1)((...  
))

(3)((

)

(4)((

!!

(5)

!!

(( )) .

(6)

(7)

)

/

(8)((

/

. 155 . 1990

1

2

Georges Marçais , La berberie musulmane et l'orient au moyen âge . Paris . 1946 .p 195 .-

.7 . 1982. .(( . \_\_\_\_ : ))

3

. 1990 23-20 . . \_\_\_\_ (( ))

4

. 76 . 1986

5

.56 . . \_\_\_\_ ( )

. 289 . . \_\_\_\_

6

.81

.160

7

.72 71

8

(1) / ))

(2)((  
/ / :  
))

(3)((...  
/ / / :  
...

(4)(( )) / :  
: \_\_\_\_\_

/ :  
(5)  
:  
- :

(6)(( ))

.83-78	77-75	:	...	1
.559		:	...	2
.186		:	...	3
.19		:	...	4
.356		:	...	5
.124		:	...	6

(<sup>1</sup>)((...  
 ...)) :  
 /  
 )

(<sup>2</sup>)((  
 (...))  
 (<sup>3</sup>)((  
 :  
 :  
 (<sup>4</sup>)

(...)) /  
 (<sup>5</sup>)(( (...)) /  
 /  
 :  
 :  
 /

.3	...	1
.288	.	2
.289	.	3
.202	.	4
.1196	...	5

\_\_\_\_\_

.  
 .  
 / /  
 .  
 ) ( )  
 (...) ) ( )  
 (5) . (4) (3) (2) (1)((... (0)  
 : (7)(( (0)  
 ))  
 (8)((  
 (9)  
 .  
 /  
 .  
 (...) )  
 (10)((

	...		1
	. 71		2
	. 50		3
	. 52		4
	. 54		5
	. 287		6
	. 49		7
	. 79		8
	. 58		9
	. 87		10
	. 164		

(<sup>1</sup>)((  
 ((        ))    (<sup>2</sup>)

)

...))

(<sup>3</sup>)((

)

(<sup>4</sup>)((

( ...)

)

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)((

.

(<sup>7</sup>)

.

)

(<sup>8</sup>)((

(...)

(    )

.

...))

(<sup>9</sup>)((

	.105	.	_____	1
		.	... _____	2
	.105	.	_____	3
	.158	.	_____	4
.563	.	.	_____	5
.75	.	.	... _____	6
	.88	87	.	7
	.87	.	.	8
	.56	.	.	9
	.236	.	.	

...

)) ... ( ...)

(<sup>1</sup>)(( ... ( ... )

:

/

))

(<sup>2</sup>)(( ... )):

(<sup>3</sup>)(( ... ))

(<sup>4</sup>)(( ... ))

(<sup>6</sup>)(( ... )) (<sup>5</sup>)(( ... ))

/

. 120 119	.....	1
. 175	.	2
. 287	.	3
. 105	.	4
. 52	.	5
. 54	.	6

(1)

)):

)

(2)((

(3)((

(4)

/

72. 52

1

2

.1985

3

. 176

...

. 209

4

)):

) (¹)((...

(²)((

!.

(³)

)

(⁴)((

/

)

(⁵)((

: **2**

(⁶)

(¹)

. 51	. 138	...	_____	1
	. 178	.1973	_____	2
			_____	3

Ch. Feraud . constantine - El - Adouani , Kitab El adouani ou le Sahara de Constantine et de Tunis. Traduction. L. .1868 P76 - 81

.111	_____	((	)	4
72	_____			5
	.150	.1983	_____	6
. 223	222	.1980	_____	

/

(<sup>2</sup>)

.(<sup>3</sup>)

.

:

.

.

.

.

.

.

.

/

/

/

/

/

.

..

/

...

(<sup>4</sup>)

))

(...)

(...)

(<sup>5</sup>)((

))

---

	.109	.	_____	1
.62	...	.	_____	
.404	.1982	.	_____	2
	.163	.	_____	
	205	.	_____	3
.404	.	.	_____	4
.70 68	.	.	_____	5
	.36	.	_____	

(<sup>1</sup>)((  
))

(...)

(<sup>2</sup>)((

.  
:

/

(<sup>3</sup>)

!  
(...)

)

(<sup>4</sup>)((...

)

:  
(...)

(<sup>5</sup>)

(...)

(<sup>6</sup>)((...

) !

(<sup>7</sup>)((...

(...)

	.75	_____ (( _____ ))	1
.14	1978.	_____ (( _____ ))	2
	.57	.1967	3
		_____	4
		.54- 53	5
		.54- 53	6
.32	.1989	_____	7
.15		_____ (( _____ ))	

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)

)

/ /

(<sup>3</sup>)((

...))

(<sup>4</sup>)((...

(...)

(<sup>5</sup>)(( /

)

/

/

(<sup>6</sup>)

(<sup>8</sup>)(René Basset Sonneck. )

(<sup>7</sup>)

(<sup>9</sup>)(( ))

(<sup>10</sup>)

1

- C. Sonneck , chants arabes du Maghreb p 136

2

.214

.275

.57

3

.14 .1976 .

.75

(( ))

((... ))

4

5

.80 79 .

6

.84 75 .

7

8

-René Basset , (( la légende de bent el khass)) Revue Africaine . Alger 1905 n°49 P 34 .

- C. Sonneck , chants arabes du maghreb . p 136

9

.69.

.358 355 .

1981 .

10

(1)

/

(2)

/

/ / / /

(3)

:

(4) / ( ) (Alfred Bel )

(5)

/ /

.(6)(( ))

.(7)

/

/

1125	...	1
	(( ))	2
.113	...	3
.120	(( ))	
.46 .1998	...	4
- Alfred Bel , (( la djazya chanson arabe)) <u>Journal Asiatique</u> septembre-octobre1902 pp 169 177.		
.41- 38 :	...	5
.191	...	
.1125	....	6
	:	7

(1)

( )

)

(...)

(2)((

):

(3)((

---

- Tahar Guiga ((préface)) . Abderrahman Guiga La geste hilalienne Tunis 1968. pp. 12-13 .  
 .56-55 .  
 .63 .

1  
2  
3

...)) :

(<sup>1</sup>)((  
 ))  
 (<sup>2</sup>)((  
 (...))  
 (<sup>3</sup>)(( (...))  
 .  
 .  
 (<sup>4</sup>)

( ) ) : (<sup>5</sup>)(( ))

(...):

(<sup>6</sup>)((...  
 ))  
 :

.....

(<sup>7</sup>)((  
 :

		.84	.	_____	1
.21	.	_____	((	_____))	2
		.58	.	_____	3
.21	.	_____	((	_____))	4
		.1125	.	...	5
			.	_____	6
		.1127	.	.	7
		1128 . 1127	.	.	

)

(<sup>1</sup>)((  
 /  
 (<sup>3</sup>)            (<sup>2</sup>) ( A. Vaissiere )  
 (<sup>4</sup>)  
 )

.....

(<sup>5</sup>)((...  
 (<sup>6</sup>)  
 (...)  
 )  
 (<sup>7</sup>)((  
 )  
 : (...)  
 (...)

.....  
 (<sup>8</sup>)((...

---

- <sup>1</sup> - A .Vaissiere . (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine . Alger. 1892. n 36 . pp223 - 224  
 2

- Alfred Bel. (( La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique . septembre-octobre 1902 .pp. 169 -177.  
 - A . Vaissiere . (( Les Ouled Rechaich)) Revue Africaine . n 36 . pp. 313 , 317, 323 -324.  
 3  
 .1999 25  
 .1129 . ...  
 .1130 . .  
 4  
 5  
 6  
 437 .1979 .  
 . 443  
 .146 . . . .  
 7  
 32 . . . .  
 8  
 . 34

(<sup>1</sup>)(( : ))

: )

(<sup>2</sup>)(( ))

)

(<sup>3</sup>)(( ))

)

(<sup>4</sup>)(( ))

( )

(<sup>5</sup>)(( ))

: )

(<sup>6</sup>)((  
(<sup>7</sup>)

(<sup>8</sup>) ( . )

(<sup>9</sup>) / (<sup>10</sup>)

		. 1134	....	_____	1
	. 303	. 1982	_____	_____	2
			. 325	_____	3
			. 297	_____	4
	. 328	. 1981	_____	_____	5
1973	_____		: (( ))	_____	6
				. 36	7

Abdelkader Azza , Mestfa ben Brahim Barde de l'oranais et chantre des Beni amer Alger . 1979. -

	. 71	. 59	_____	_____	9
. 84	. 75	_____	((... ))	_____	10

/ (2) : (1)1832  
 (4) (( )) (3)  
 :  
 ))

(5)((  
 (6) / .  
 (Feraud )  
 (7)  
 :  
 ))

(8)((  
 .  
 / (9)  
 /  
 )) (10)

---

1  
 -- C. Sonneck . Chants arabes du maghreb . p 44  
 .1974 . 2  
 3  
 - C. Sonneck . Chants arabes du maghreb . p 5 -  
 4  
 136C. Sonneck . Chants arabes du maghreb . p -  
 5  
 . 160 159 . 6  
 .397 . 7  
 - L .Charles. Feraud . Le Sahara de constantine , notes et souvenirs . Alger 1887. pp 338 - 339.  
 . 343 341 . 8  
 .6 . 9  
 .101 .1986 . 10

(<sup>1</sup>)((

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)( )

)

(( )): (( )) ( ) (

(<sup>4</sup>)

1862

(<sup>5</sup>)

:

(( ))

(<sup>6</sup>)

( )

/

/

)

(...)

	.1998 19	1
.41-38	...	2
.48		3
		4
325	- Alfred Bel , (( la djazya ...)) <u>Journal Asiatique</u> mars - avril 1902	5
	.139	6

(1)(c)

( )

/ / /  
:

(2)

:

/

/

(3)

/ / /

			_____	1
.4	3	.57	...	2
			_____	3
			1125	

: . )

.....  
.....

(<sup>1</sup>)(

/

.

. / /

/

(<sup>2</sup>)

/ :

. /

/

(<sup>3</sup>)

.1999 25 . \_\_\_\_\_ 1  
\_\_\_\_\_ 2

- Claude Bretau, Micheline Galley , Arlette Roth ,(Témoignages de la longue marche hilalienne)) Actes du  
deuxième congres international d'étude des cultures de la Méditerranée occidental 2 . Alger. 1978. pp 329- 346.

.202 .1968 \_\_\_\_\_ 3

.101 . \_\_\_\_\_

/

(<sup>1</sup>)

/

/

(<sup>2</sup>)

( )

.1903 - 1902 :

(<sup>3</sup>)

:

...

.68	.1972	_____	1
	.131	_____	2
	.44	_____	3
.41-38		_____	

: / / 3

(<sup>1</sup>)

/

:

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

)

(<sup>4</sup>)(.

/

:

.103-83	_____	1
.5	_____	2
.111	_____	3
.176	_____	4

/ /

/ /  
· (1)

·

... ·

·

/

·

· /

:

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

....

·

·

:

...

23- 20

(( )):

(1)

1990

(2)

(3)

!!

.34 -33

.37

1

2

3

/  
 : / /  
 . / :  
 / / :  
 (1)  
 :  
 :  
 :  
 :  
 /  
 ))  
 ( ...)  
 (2)((...  
 ))  
 (3)((...  
 :

---

deuxième \_\_\_\_\_ - Lucienne saada,((documents sonores tunisiens concernant la geste des banu hilal)) Actes du  
congres international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2. p365  
 .228 227 .1968 . \_\_\_\_\_ 2  
 .6 \_\_\_\_\_ 3  
 .182 \_\_\_\_\_



/ / / / /

(<sup>1</sup>)(( / )) / /

.

/

.

/

:

)

(<sup>2</sup>)((

:

/

.

:

.

:

(( )) :

/

.

(<sup>4</sup>)(( )) (<sup>3</sup>)(( ))

...

/ :

**1**

.

	.126	.	_____	1
.17	.	.	_____ (( ))	2
	.109	.	_____ (( ))	3
	.141	.	_____	4

: /

...

2

/ / / /

:

3

/

...

4

/

:

...

.. ..

...

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

.6

1

.93

2

.237 211

3

.27

. / /  
/

/

5

...

6

.

...

:

:

.

/

.

/ /

/ / :

:

/

/

/

.

/

/

/

.

/

(<sup>1</sup>)

/

.

.

---

.1964 .

.178

.60  
1

. mars - avril 1902 p 315. (( La djazya chanson arabe )) Journal Asiatique.- Alfred Bel

:

/ /

):

(

/

/

/

(<sup>1</sup>)

/

)

(<sup>2</sup>))

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

	_____	1
.101	_____	
.1998 19	_____	
.1999 25	_____	
.1999 25	_____	
.106	_____	2
.110	_____ (( _____ ))	
.1998 19	_____	3
.101	_____	4

(1)

(2)

/ / / / / :

...

)

(3)

(4)((

(5)

(6)1927

. mars- avril 1902 p. 320. ((La djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique. - Alfred Bel

.176 . \_\_\_\_\_ 1

.59 . \_\_\_\_\_ ... 2

3

congres international - C.Breteau, M.Galley.A Roth,(( Témoignages de la longue marche...)) Actes du deuxième  
p 340..d'étude de cultures de la Méditerranée occidentale 2

.178 . \_\_\_\_\_ 4

.574 564 ... \_\_\_\_\_ . 5

6

. La geste hilalienne. p 8. ((Préface )) Abderrahman Guiga. - Tahar Guiga

(<sup>3</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)

)) ( E.Lane.)

(...)

( )

(<sup>4</sup>)((

( Brin Rollet )

4

(<sup>5</sup>)

1

- Lucienne saada ((documents sonores tunisiens concernant...)) Actes du deuxième congres international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2. pp. 364 - 365

.184 180 .1984 .

leur marche vers Histoire des Beni Hilal et de ce qui leur advint dans.- Micheline Galley et Abderrahman Ayoub

pp. 44 - 211.. Paris 1983.l'ouest

99

. (( )) . .  
.138 237 .

2

3

.102 .

.52 48 ...

.83 3 . ...

.169 .

4

5

- Alfred Bel. ((La djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique. mars - octobre 1902. mars - avril 1903.

(1)

.  
.  
/

(2)

/ / /

/

:

(3)

/

(4)

(5)(( ))

---

- René Basset, (( la légende de bent el khass)) Revue Africaine.n°49.
- Martin Hartmann.((die beni hilal - geschichten)) Zeitschrift für afri kanische und oceanische sprachen der deutschen kolonien. Berlin 1898.
- H.Stumme. Marchen der berbern von tamazratt. Leipzig 1900
- H.Stumme. Tripolitanisch tunisisch beduinenlieder. Leipzig 1894.
- Largeau (v). Flore saharienne . histoires et légendes. Genève 1879.
- L. Guin. Rouba légende arabe.
- A.Vaissiere. ((Les Ouled Rechaich)) Revue Africaine n 36
- Ahlwardt.(w.von.) verzeichnis der arabischen handschriften. Berlin Ascher 1896.

1

2

mars- avril mars- avril , septembre- octobre 1902. ((La djazyya, chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel

1903

4

.126

.144 .1975 .

5

:

. / /

) (1)( ) ( ) (2)  
1903-1902 ((

(3)

(4)

( ) :

(5)

/ .

(6)

:

(7)

(8)

(9)

(( ))

1

321.. ((la djazya chanson arabe)) Journal Asiatique. Mars- avril. 1902 p.- Alfred Bel

.321 .1902 . 2

.1903 1902 3

4

5

- C.Breteau, M.Galley, A. Roth.((Témoignages de la longue marche...)). Actes du deuxième congres international d'étude de cultures de la Méditerranée occidentale 2.pp. 334-341

.178 .

<sup>6</sup> - C. Breteau , M. Galley , A. Roth...((Témoignages))actes du deuxième congres international d'étude de cultures de la Méditerranée occidentale 2. pp. 329 - 341 .

.178 .

.217 . 7

.185 184 . 8

9

:  
 .  
 .! : /  
 (( ))  
 . (( ))  
 (( ... )) ... :  
 / / (( )) . :  
 . 1052 .

...  
 :  
 .  
 ))  
 (¹)(( (...)  
 :  
 ))  
 (²)((

.. .. / .. .. :

.

:

(<sup>1</sup>)

:

.

/

.

.

.!

.!

/

(<sup>3</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>4</sup>)

.

(<sup>5</sup>)

:

(<sup>6</sup>)

.13

(( ))

1

2

<sup>3</sup> - Roselyne layla Grech . Indexation de la geste des banu hilal. a partir de deux éditions parallèles (M/1 et M/2. L/1 et L/2) Alger 1989 .

( )

4

.1990

- Actes du deuxième congres international d'études de cultures de la Méditerranée occidentale 2. Alger 1978.

.195 177

5

.210 185

6

(C.H.Beteau , M.Galley ) (1) (3) (2)  
(4)

(5)  
/

(7) (6)  
.

(8) ((Hans Stumme ))  
(9) !

1885

(10)( )  
) (11) /

.223 165 . 1  
.238 237 . 2

- Roselyne layla Grech. Indexation de la geste des banu hilal.

.125 119 .1990 \_\_\_\_\_ 3  
.59 45 ....  
.68 25 . (( ))  
.145 129 . (( ))  
.169 . 4  
.105 19 . ... 5  
.123 . 6  
7

.Roselyne layla Grech , Indexation de la geste des banu hilal - 8

pp. 76 - 81.. Feraud. L. Ch. traduction.- El - Adouani , Kitab el- adouani

.7 . : (( )) 9  
10

- Alfred Bel ,( la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique Mars-Avril 1902 p 321.

.126 . . ... 11

.(Les ouled Rechaich)) Revue Africaine n 36 p 312 - 324.- A.Vaissiere

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)((

:

1927

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

(( )): ( )

(<sup>5</sup>)

:

)):

) (<sup>7</sup>)((

) (<sup>6</sup>)((

) (<sup>9</sup>)((

) (<sup>8</sup>)((

(<sup>11</sup>)((

) (<sup>10</sup>)((

(( Témoignages de la longue marche hilalienne ))(<sup>12</sup>) ((a propos du manuscrits de la geste de banu hilal conserves a Berlin))(<sup>1</sup>) (( documents sonores tunisiens concernant la geste des banu hilal))(<sup>2</sup>) (( la sirat bani hilal : poète et société ))(<sup>3</sup>) ((le cas de dyab))(<sup>4</sup>)

1

Mars-Avril 1902 septembre-octobre 1902.(( la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel

2

Mars-Avril 1902. p 325..(( la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel

3

Abderrahman Guiga , la geste hilalienne -

4

( version de bou thadi) France. 1985. pp. 79, 181, 194, 273, 318..- Lucienne Saada , la geste hilalienne

5

.197 194 .85 79 :

:

.1985

.1986 3

.72-55

.96-89

.125- 119

.85-75

.147-129

.191-185

6

7

8

9

10

11

12

Galley , A. Roth , Actes du deuxième congres international d'études de cultures de la Méditerranée .- C. Breteau, M  
occidentale 2 pp. 328 - 345

/  
/

...))

(<sup>5</sup>))

/  
/ / :  
/ / :

(<sup>6</sup>)

---

1  
.347 - 363.- Abderrahman Ayoub , pp.  
2  
- Lucienne Saada , pp 364 - 375.  
3  
- Giovani Canova , pp 75 - 80.  
4  
- Micheline Galley , pp 53 - 63.  
5  
.14 . . . . . (( ))  
5 . . . . . )  
.188 . . . . .  
.419 ..1952 . . . . .

·  
/ / /

·

·

(1)

. ... :  
...

.559

.184

1

)

(<sup>1</sup>)

.  
:

(<sup>2</sup>)

.  
:

(<sup>3</sup>)

(3 2)

(<sup>4</sup>)

(<sup>5</sup>)

: )

(<sup>6</sup>)

.97	.1985	1
.31	....	2
.5		3
.188		
.419		
.150	((... ))	4
.288		5
.550		6
.31	....	

... / /

(1)

(2)

/

...)):

(3)((...

)

:

(4)((...

)

(5)((

.117	...	_____	1
.70	.	_____	2
.2	.	_____	3
	.	_____	4
	.	_____	5

.  
 .  
 .  
 .  
 .

:  
 .  
 /  
 . . . .  
 :  
 .

(l)

.  
 . . . . :  
 . . . .  
 /  
 . :  
 .

				.208	1
.1998	19	.			
.1995	5	.			
	.1986	3	.		
	.27- 15	.			

:

...

.  
.  
:  
:  
.  
1  
2  
3

/

/

))

(<sup>1</sup>)((

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)((

/

/

))

((<sup>5</sup>)((

((<sup>6</sup>)((...

(...)

((<sup>7</sup>)(( :

((<sup>8</sup>)((

((<sup>9</sup>)(( )):

			.97	1
			.7	2
		.559		3
		.184		4
.36				5
.163				6
.117	.1982	/		7
.120	1991.			8
	.(11) 1988.		(( ))	9

(1)

(2)

:

(3)

/

/ /

/ /

(4)(( ))

(5)

/

): (6)

(7)((

(8)

(9)(( ...))

/

.129 . . .	1
.140 139. . .	2
.39 19 . . .	3
.28 . . .	4
.303 302 . . .	5
.29 . . .	6
. . . .31 . . .	7
.553 . . .	8
31 . . . . .	9

(<sup>1</sup>)

. :

(<sup>2</sup>)(... ))

. .

)  
(<sup>3</sup>)(...

/  
/

/

/

(<sup>4</sup>)(... ))

(<sup>5</sup>)

:

/

.

1

- Georges Marcais La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge. p 193.

.288 . ...

2

.147 . . . . . ( ... )

3

.213 . . . . .

4

.159 .1980 . . . . .

5

/

(<sup>2</sup>) /

(<sup>1</sup>)

. !

(... )

(<sup>3</sup>)(( ... ) 1052 /444

(<sup>5</sup>)(( ... )) (<sup>4</sup>)((...

(<sup>6</sup>)

(<sup>7</sup>)

(<sup>8</sup>)(( ... ))

)

(<sup>9</sup>)((

/ (<sup>10</sup>)

.

:

	.155	_____	1
	.556	_____	2
.149	_____	((... ))	3
	.419	_____	4
	.188	_____	5
.32	31	_____	6
	.289	_____	7
	.32	_____	8
	.26	_____	9
.558	_____		10



(1)((...

(2)

) (3)

(4)((

. /

(5)((

)

)

/

(6)((

)

(( )) (7)((

...))

/

(8)((...

/

):

(9)((

(...)...

:

/

/

/

/

!

(10)

)

/

(11)((

		.274	_____	1
.217	167	.1975	_____	2
		.164	_____	3
		.164	_____	4
.168	.1980		_____	5
		.127 126	_____	6
		.114	_____	7
		.207	_____	8
		.25	_____	9
		.274	_____	10
		.377	_____	11
		.274	_____	12
.29		....	_____	13

)):

(<sup>1</sup>)((...

(<sup>2</sup>)

/ :

(<sup>3</sup>)

/

):

(<sup>4</sup>)((

(<sup>5</sup>)((

)

(<sup>6</sup>)

(<sup>7</sup>)

)

(<sup>9</sup>)(( ( ) )) (<sup>8</sup>)((

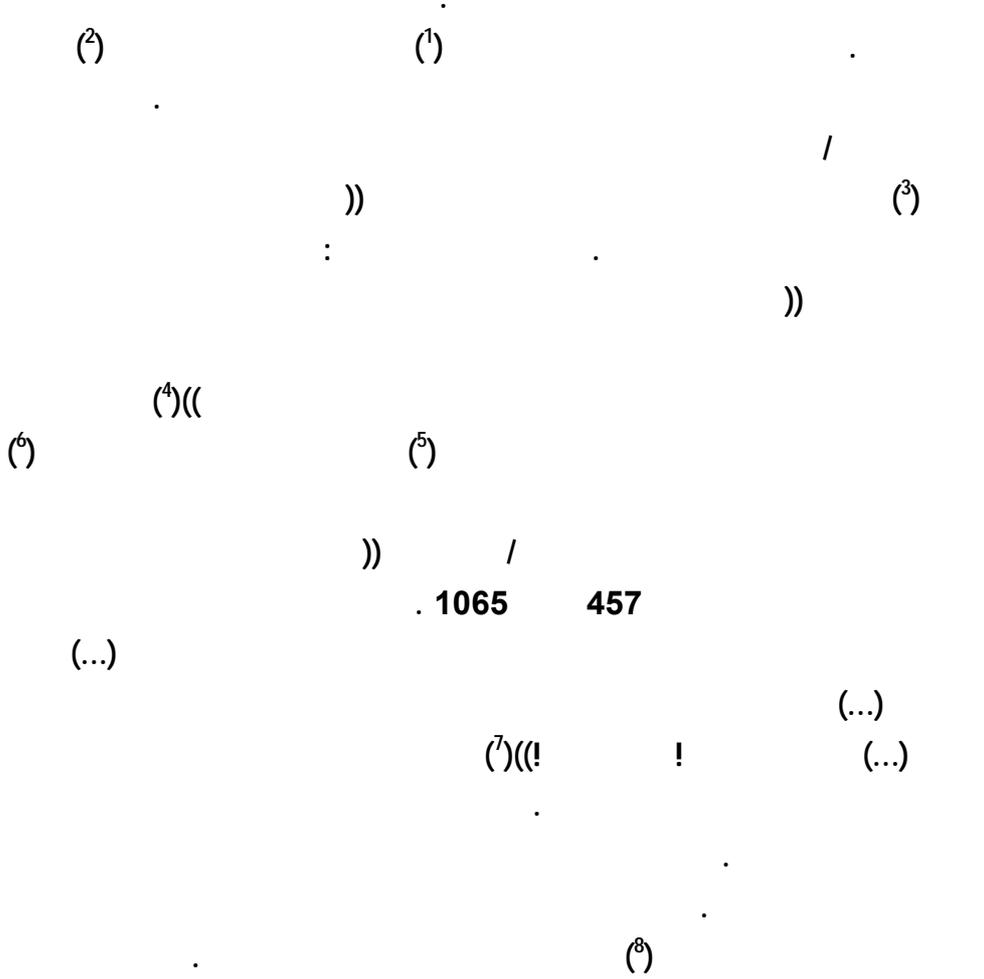
(<sup>10</sup>)

		<u>.29</u>	1
.277			2
	<u>.164</u>		3
.259			4
	<u>.556</u>		5
.259			6
	<u>.96</u>		7
	<u>.96</u>		8
.19	<u>.1953</u>		9
.104	<u>.1401</u>		10

442

) (1) . 1050 /  
 ) (2)((  
 (3)((  
 (4)(( ))  
 (5)(( ))  
 (6) ))  
 (7)(( ))  
 !!  
 (8) !!  
 )) /  
 )) (11) (10) (9)((  
 (12)  
 (13)  
 )) (14)  
 (15)((

260					1
	.288		...		2
	.37	36		...	3
			.55		4
				55	5
	.31			...	6
					7
				.31	8
			.31		9
	.55			...	10
	.32		.....	...	11
	.157			...	12
	.31			...	13
	.32	31			14
	288				15



	.553	<hr/>			1
.32		<hr/>			2
		....			3
		<hr/>	.32		4
				.33	5
			.32		6
	.34	33	32		7
	.280				8
.31		<hr/>			8
		....			
		<hr/>			

/

(1)

(2)

/

(3)

:

(4)

))

(5)((

(6)

))

(7)

:

(8)((

.42	41	.	.	1
.419		.		2
	.188			
.2		...		3
p 193 ...- Georges Marcais	<u>La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge</u>			4
.64- 63 57				5
.30		....		6
p 193.- Georges Marcais	<u>La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge</u>			7
.31		....		8
.219				

/

(<sup>2</sup>)((                    )) (1)                    /  
))

(<sup>3</sup>)((...

.  
.  
/ :  
:

/

/

/

)

(<sup>4</sup>)((

/ /

:

	.20	.....	_____	1
.54	.	_____	_____	2
	.26	....	_____	3
.7	.	...	_____	4
	213	.	_____	

/ / / /  
( ( ))

/

/

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)

(<sup>3</sup>)

!

/ 457

)

(<sup>4</sup>)(

1065

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)

/

(<sup>8</sup>)

(<sup>7</sup>)

		.141 140	_____	1
.108 .1982 .			_____	2
	.69		_____	
379 1981 .			_____	
			_____	.380
	.163	_____ ((...))		3
.209 .		3	_____ (( ))	4
		.101	_____	5
		.130	....	6
		.315	_____	7
	.32 31		...	8

...

/

..(1) /

/

./ /

...))

(2)((

. 1065 / 455

/

:

( )

/

(5)((...

)) (4)((

) (3)

)

(...)

) (6)((

) (7)((...

) (8)((

.32 31 30 .

.327 .

.203 .

.287 . .1978 .

.248 .

.366 .

.224 .

.61 .

1

2

3

4

5

6

7

8

(<sup>2</sup>) (1)(( / :  
 ))  
 (4)(( ))(<sup>3</sup>)(... ))  
 (...) (...) (5)((  
 (6) (7)  
 .! (8)

(9)

)

	.86				1
	.539				2
		.203			3
		.147			4
.161					5
	.28				6
	.349	.1995	( )		7
.62					8
.330	.1948	.1			9
		.168			

(<sup>1</sup>)((

(<sup>2</sup>)

/ /

)

(<sup>3</sup>)((

(<sup>4</sup>)

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)

:

)

(<sup>7</sup>)((...

)

(<sup>8</sup>)((

(...)

(...)

)

(<sup>9</sup>)((

/

(<sup>10</sup>)

	.132		1
		.134	2
.327		...	3
.260			4
.294			5
.558		...	6
.349		( )	7
	.127		8
.42		...	9
.281			10
.558			

(1)((... ))

):

(2)((

)

(3)((

428 420 :

(4)

(5)

(7)

(6)

(8)

(9)

.43	....	1
	.219	2
	.55	3
.275 274	...	4
.317	...	5
	.317	6
	.318	7
	.323	8
.29 4 1980	_____ (( ))	9

)  
) (¹)((  
(²)((

:

1

)

(³)((

2

) / : / :

( )

(⁵)

(⁴)((

)

/

(⁶)((

)

(⁷)((

)

) (⁸)((

(⁹)((...

.36	.	...	_____	1
		.556	_____	2
16	.	...	_____	3
.42	38	.	_____	
		3	_____ (( )	4
				.212
		.134	_____	5
.207	.	.3	_____ (( )	6
		.42	_____	7
		.556	_____	8
.237	.	.	_____	9

/

) . (¹)(( ))

) (²)(( (...)

(³)((

) (⁴) (⁵) (...)

(⁶)((

(( ))

/

(⁸)(( )) (⁷) /

	.3	...	1
	.124	.....	2
.5	p. <u>La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge</u> .- Georges Marcais <sup>3</sup>		
	.360	.3 _____ (( ))	4
	.49	...	5
		.49 48	6
		.554	7
	.318	...	8

...))

) (1)((...  
))

(2)((

(3)

/

(4)

/

... /

(6)((

) (5)

(7)

(8)

(9)

		.70			1
		.293			2
.71	.1982				3
		.574	.564		4
		.261			
		.140	.139		5
			.69	....	6
		.142			7
.69		....			8
		.235			9
		.71	....		

(<sup>1</sup>)

. :

. /  
.  
/

(<sup>2</sup>)

/

. /

)

(<sup>3</sup>)(...

: /

(<sup>4</sup>)

.

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)( )

113 .1977 \_\_\_\_\_ 1  
2

.194. La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge p.Georges Marçais -

.145 \_\_\_\_\_ 3

93 .1983 . \_\_\_\_\_ 4

.99

.205 \_\_\_\_\_ 5

.71 \_\_\_\_\_ 6

)

(1)((

/

:

/

/

.

.

/

(2)

)

) (3)((

):

(4)((

(5)((

(6)

/

(7)

(8)

(9)

(10)

)

.1964 .

1

.300

2

3

4

5

6

7

8

9

10

		.76	.	.....	_____
.138	.1975				( )
		.235	.	.....	_____
		.139	.		( )
		.46	.	....	_____
				.69	....
					.70
		.139	.		_____
		.69	.	.....	_____

(<sup>1</sup>)((

( )

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

(...)

)

(...)

(...)

)

(<sup>5</sup>)((...

(<sup>6</sup>)((

... ..

...

(<sup>7</sup>)((...

)

(<sup>8</sup>)((...!

!

)

...))

(<sup>10</sup>)

(<sup>9</sup>)((

:

:

.80 .1985 .

.196 . ( ) .

.27 . ...

.280 .

.43 .

.67 66 .

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

(1) /

(2)

/ /

/ /

...

/ / / /

(3)

/

/ :

.30	29	.	...	_____	1
				_____	2
	.28	.	...	_____	3

/

.

)) :

(<sup>1</sup>)(...

(...)

)

((...

(<sup>2</sup>((

)

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

/

/

/

/

/

/

(<sup>5</sup>)

/

(<sup>6</sup>)

:

.125

1

.125

2

.66

3

4

l'oralite africaine \_ Giovani Canova (( A propos de la geste des bani hilal )) Actes de colloque international sur-

12 - 14 mars 1989.. p 147.. Alger.Tome 1

.33

5

.108

6

... ..

/

.

(<sup>1</sup>)

)

(( ))

): !!

(<sup>2</sup>)((..(( )) (( )) (( ))

(<sup>4</sup>)

(<sup>3</sup>)((

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)((

)

.

.

:

/

... .

/

)

(<sup>7</sup>)((

(G. Marçais . .)

(<sup>9</sup>)((

)

(<sup>8</sup>)

.202

.198 .1972

.27

.56

.291

.80

.219

.211

.213

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9

(1)

( )

( )

...)) :

(2)((...

)

(3)((...

(4)

:

:

/

!

!

(( )) :

(5)

(( )) (( ))

(6)

1

- Georges Marcais. La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge p. 193

.28 .1978

.(( )).( )

2

.129

3

.379

4

.1979

5

( )

.204 203 .1972

6

.! (1)  
/

)  
: )) (2)((

(3)((

)  
(4)((

) .

(5)((

) (6)  
(...) )) (7)((

(8)  
(9) (8)((

---

.37	...	_____	1
	.125	....	
	.558	_____	2
	.69	...	
380 379		_____	3
		.378	4
	.67	_____	5
	.599 598	_____	6
	.644	_____	7
	202	....	8
		_____	9

(<sup>5</sup>) (Jean Poncet ) (<sup>4</sup>) (<sup>3</sup>) (<sup>1</sup>)  
 Jacques Berque ) (<sup>7</sup>) (Claude Cohen ) (<sup>6</sup>) (Hady Roger idris . )  
 ... (<sup>8</sup>) (

...)) :

)): (<sup>9</sup>) ((... (...)  
 (<sup>10</sup>) ((...

(<sup>12</sup>) (...)) (<sup>11</sup>) ((

	.147		1
	.380 378	...	2
163 147	_____ ((... ))		3
	.72 66 ... _____		4
			5

1967. pp 1099-1120.. ((Le mythe de la catastrophe hilalienne )) Annales E.S.G.- Jean Poncet  
 1968. pp 660 - .(( Encore a propos des hilaliens la mise au point de Roger idris )) Annales E.S.G.- Jean Poncet  
 662.  
 6

- Hady Roger idris. ((De la réalité de la catastrophe hilalienne )) Annales E.S.G. 1968. pp 390 - 396  
 1968. pp 353- .Idris (( L' invasion hilalienne et ces consequences )) Cahiers de civilisation medievale 2.- Roger  
 369  
 7

. pp 130 - 133.((Quelques mots sur les hilaliens et le nomadisme )) jeshq 2.- Claude Cohen  
 8

	.143		9
		.218	10
	.28	....	11
			12

(1)((

)

/ :

:

(2)

/

/

/

/

/

(3)

...

)

(4)((

/

/

/

/

/

193. p. la Berberie musulmane et l'orient au moyen âge. - Georges Marcais

.68 ...

1

.243 235 1984 .

2

.175 . ...

3

.211 .

4

)

(<sup>1</sup>)((

)

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)((

(<sup>4</sup>)((...

):

/

.

/

/

/

.

.

.

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)

)

(<sup>7</sup>)((

.

)

978

(<sup>1</sup>)((

)

(<sup>8</sup>)((

( ...)

.219

1

.211

2

. 302. 1902 p.- Alfred Bel (( la djazya chanson arabe )) Journal Asiatique mars-avril <sup>3</sup>

.211

4

5

p 194.- Georges Marcais La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge

303

6

.343

7

.212

8

)  
(<sup>3</sup>) (2)((

) /  
(<sup>4</sup>)(( :

)

...

(<sup>5</sup>)((

/ / / :  
/ / / . / /  
/

(<sup>7</sup>)((... )) (<sup>6</sup>)(( ))  
))

(<sup>8</sup>)((

(<sup>9</sup>)

---

.298	.	_____	1
		.138 . _____	2
		.157 .... _____	3
		.289 . . . . . _____	4
		.212 ... _____	5
.298	.	_____	6
.162	.	_____ ((... ))	7
.299	.	_____	8
		.55 . _____	9

(<sup>1</sup>)(( : )):

/

(<sup>2</sup>) :

(<sup>3</sup>)(( ))

(<sup>4</sup>)(( ))

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>) ...))

(<sup>7</sup>)(( (( )) (( ))

)

	.31	...	1
	.42	41	2
.153	...	((... ))	3
	.55		4
	.56		5
	.56		6
	.291	...	7

(<sup>1</sup>)((

. !

(( ))

(<sup>2</sup>)

(<sup>4</sup>)

(<sup>3</sup>)

(<sup>5</sup>)

): (( )) .

(<sup>7</sup>)((... )) (<sup>6</sup>)((...

)

(<sup>8</sup>)((

...))

(<sup>9</sup>)((

(<sup>10</sup>)

.291 . ... 1  
2

. p 194. La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge.- Georges Marcais

.219 . 3

.35 . .... 4

.550 ... 5

- Alfred Bel (( la djazya chanson arabe )) Journal Asiatique mars- avril 1902 p 298. <sup>6</sup>

.219 . 7

.213 . 8

.101 . 9

.215 . 10

(...))  
(<sup>1</sup>)((

)  
(...)

(<sup>2</sup>)((  
(<sup>3</sup>)  
)  
(<sup>4</sup>)((...

(H. Stumme . ) / /  
(<sup>6</sup>)( ) / (<sup>5</sup>)  
(<sup>8</sup>) (<sup>7</sup>)  
)

(...)

.226		1
.221	220	2
.559	....	3
.91		4
.183	180	5
.188	184	6
.52	48	7
		8

(...!!  
 /  
 (...))  
 (...)) (²)((...  
 (³)((  
 (...))  
 (⁴)((...  
 (⁵)(( ))  
 . .  
 ))  
 (⁶)((  
 (⁷)(( ))  
 ))  
 (⁸)((...  
 (⁹))  
 )) (¹⁰)  
 (¹¹)((  
 / /

	.219	1
.445	...	2
	.215	3
.18	...	4
	.202	5
	.42	6
.32	...	7
	.56	8
	.68	9
.215	...	10
	.220	11

(1)((... ))  
...))  
(2)((

.

.

.

.214	_____	1
.97	_____	2

· :  
· : 1  
· / / 2  
· 3  
· 4  
· 5

. : / (...) ))  
 (1)((  
 )) (( ))  
 (2)((  
 /  
 . /

. .

...  
 . .. .. : **1**

/ / / :  
 / / / / / : . / /  
 : . / / / / / : . /  
 . .../ : /  
 :

---

.(7) . . . . . (( )) <sup>1</sup>  
 .13 . . . . . <sup>2</sup>

( ) . /

/

(1)

.

/

.

/

(2)

.

...

:

.

:

.

/

.

.

1

2

/  
 .  
 : . /  
 .  
 .  
 .  
 : /  
 . / / /  
 / . /  
 . : /  
 . : /  
 : /  
 : / / /  
 .  
 .  
 ! .  
 .  
 : /  
 . / 1  
 . / / 2  
 . / / 3

/

.

(<sup>1</sup>)

.

4

(<sup>2</sup>)

.

/

5

/

...)) :

( )

(<sup>3</sup>)(

(<sup>4</sup>)(...

)

)

!!!

(<sup>5</sup>)(

/

!!

/

.

.

/

.

:

.

	.94	.	_____	1
.136	135	.	_____	2
	.279	.	_____	3
.595	.	.	_____	4
.152	.	.	_____	5

. /  
 :  
 )) . /  
 (¹)((... (...)  
 :  
 / .  
 / :  
 / /  
 ... :  
 !

/ (²) (( ))  
 / (³)(( ))

: / /  
 ... / 1  
 2  
 (⁴) /

.(9) . \_\_\_\_\_ (( )) 1  
 .158 . \_\_\_\_\_ 2  
 .83-82 . \_\_\_\_\_ 3  
 .116 . \_\_\_\_\_ 4  
 .56 . \_\_\_\_\_ ((... ))

)

...)) (¹)((

(²)((

(³) / :

/ / /

.

.

:

.

/

/

/(( ))

(⁴)(( )) /

/

.

.

!!

:

/

/ :

		_____	1
	.215	_____	2
	.143	_____	3
.30 29	.	_____	3
	.148	_____ ((...))	4
	.102	_____	4

:

(1)

(2)

(( ))

(3)

/

/

/ :

:

:

.83

.25

1  
2  
3



( ) (¹)((... ...)) (( ))  
(²)( )

/ /  
) ) /  
) (³)((  
(⁴)((...

(⁵)

(⁶)

(⁷)

:

/ ( ): ( ):

:

.(13)

.211	1
.198	2
.291-290	3
_____ (( ))	4
.269	5
.275	6
.290	7

:

.

:

/

. / :

.

/

)

(...)

(...)

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)(

(<sup>3</sup>)

.

: / / 2

:

.

:

.

1

: 2

.

:

.

.110 \_\_\_\_\_ 1

.186 185 \_\_\_\_\_ 2

.124-110 ... \_\_\_\_\_ 2

.- Alfred Bel. ((la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique. mars-avril 1902 p 324

3

- Roselyne layla Grech . Indexation de la geste des banu hilal

.125 119 . \_\_\_\_\_ (( \_\_\_\_\_ ))

/ / : 3

(1)

(2) /

.

/

/

.

/

/

.

/

.

/

/

/

(...)

)) /

(3)((

/

/

/

.

(4)

/

/

(5)

	.2	.	_____	1
	.4	.	_____	2
	.25-24	.	_____	3
.148	.	_____	((...))	4
.28	.	_____	...	5

.

)) . (1)

/ / / (2)((

(3)

:

/ / / ...

/ / / (4)

.!!

(5)((

...))

...)) (6)((

(7)((...

...!

.419	.	_____	1
.188	.	_____	2
.149	.	_____ ((...))	3
.558	.	_____	4
.219	.	_____	5
	.	_____ .1	6
	.	_____ .1	7
.2	.	_____	

(1)  
(2)

:

:

(3)(( ))

(( ))

(( ))

(( ))

(4)

(( ))

(( ))

/

(( ))

(( ))

/

:

(( ))

((

)

(( ))

(5)

(( ))

(...)

(...)

)

(...)

(...)

(...)

(6)((...)

(7)

/

):

(8)

/

(9)((

.36

...

.144

.7

.15

.89

.30

18-17

.19

.24

.61

...

1

2

3

4

5

6

7

8

9

.  
 / )  
 ) /  
 ))  
 : (³)((  
 )) (( ))  
 (⁴)((  
 )  
 ))  
 ...)) (⁵)((  
 / (⁶)((  
 /  
 /  
 /  
 /  
 /  
 (⁷)((... (⁸)((  
 (...)) (...))  
 : : ))

.148										1
	.136						.( )			2
		.17								3
			.106	105						4
					.22					5
				.38						6
						.211				7
							.213			8

(<sup>1</sup>)((  
 .  
 / : / .  
 (²)  
 . /  
 / ))(( / )):  
 / / )) . ((  
 . ((  
 )):  
 (³)((  
 .!  
 (⁴)(( ))  
 ))  
 (⁵)((  
 (⁶)(( ))  
 / (⁷)(( ))  
 )) /  
 (⁸)((  
 / /  
 (⁹)(( ...))

	.24	1
.158	.24	2
	.25	3
	.113	4
	.26	5
	.27	6
	.27	7
	.27	8
	.27	9

.  
 :  
 /  
 .  
 )  
 .  
 (1)((  
 .  
 )):  
 .  
 (2)((  
 .  
 /  
 .  
 /  
 .  
 )  
 (3)((  
 )  
 (4)((....  
 (5)

---

.183 . 1  
 .19 . 2  
 .185 184 . 3  
 .128 . 5  
 .167 166 . ( )

<sup>4</sup> - Lucienne Saada (( Hilal entre l'histoire et la fiction ))

/ : : /  
 . / / /  
 (²)(( )) (¹)  
 . / .  
 .  
 .  
 / /  
 ))  
 (³)(( ...  
 ... ))  
 (⁴)((  
 ...))  
 (⁵)((...

.53	.	_____	1
	.30	.	2
	.38	.	3
	.40	.	4
.89	.	_____	5

:  
 (1)  
 )  
 (2)((  
 :  
 (3)(( )):  
 /  
 (4)(( ))  
 (5)  
 (( ))

(6)  
/

/(( ))  
 (( ))  
 /

	.41	_____	1
	.43	_____	2
	.43	_____	3
	.43	_____	4
.32	...	_____	5
	.47	_____	6

(<sup>1</sup>) (( )) /

/

!

(<sup>2</sup>)(( ))

/ (<sup>3</sup>)

(( )) / :

(( )) (<sup>4</sup>) (( ))

(<sup>5</sup>)(( ))

(<sup>6</sup>)(( ))

(( ))

(<sup>7</sup>) (( ))

(( )) /

(<sup>8</sup>) /

.61	.	1
.67	.	2
.63	.	3
.68	.	4
.73	.	5
.74	.	6
.75	.	7
.82	.	8

$(^1)(( \quad ))$   
 $(^2)(( \dots )) :$   
 $(^3)(( \quad ))$   
 $(^4) (( \quad ))$   
 $(^5) / (( \quad ))$   
 $(^6)(( \quad ))$   
 $(^7)(( \dots \quad \dots ))$   
 $(^8)(( \quad ))$   
 $(( \quad ))$

	.83	1
.56		2
.84		3
.88		4
.89		5
.91		6
.94		7
.95		8

$(^1)(( ))$        $(( ))$        $(( ))$   
 $/(( ))$        $(( ))$   
 $(( ))$        $(^2)(( ))$   
 $(^3)(( ))$        $(^4)$   
 $(^5)$        $(^6)$   
 $(^7)(( ))$       ...  
 $/$   
 $(( ))$        $(( ))/$   
 $(^8)(( ))$   
 $/(( ))$        $/$   
 $(^9)$   
 $(^{10})$   
 $(^{11})(( ))$        $(( ))$  :

	<u>.99</u>	.	1
	.105	.	2
	.100	.	3
	.102	.	4
	.103	.	5
	.104	.	6
	.111	.	7
	.115	.	8
	.117	.	9
.173	.	<u>.122</u>	10
		.	11

(<sup>1</sup>) (( ))  
 (( )) (<sup>2</sup>)(( ))  
 /  
 (<sup>3</sup>) (( ))  
 (<sup>4</sup>)  
 (<sup>5</sup>)  
 )) ( )  
 ( ) (<sup>6</sup>)(( ))  
 / /  
 (<sup>7</sup>)(( ))  
 (<sup>8</sup>)  
 /  
 (( ))  
 ((<sup>9</sup>) ))  
 (<sup>10</sup>) /

.126	.	1
.125	.	2
.131	.	3
.135	.	4
.135	134	5
.139	.	6
.149	.	7
.147	.	8
.152	.	9
	_____	10

:  
(( ))

( )      (¹)((      (...)  
          .²)      /  
          ))

/      (³)((  
/ /

:      /  
:  
:

(( ))

:      **3**  
(( ))

(⁴)

(83-78) (77-75)

.162	_____	1
.163 162	_____	2
(8) _____	(( ))	3
_____	_____	4

!! ) (( )) / ( ) ( )  
 (1) (2)  
 (3)(( ))  
 (4)  
 )) (5)  
 (6)((  
 )) (7)  
 (8)((  
 ..))  
 (...)  
 (...)  
 (...)) : (9)((  
 (...)  
 (10)((...

	.167		1
	.167		2
	.168		3
	.170		4
.203	...		5
145			6
	.257		7
.258-257	.1988		8
.38 37 36	...		9
	.17		10

)): .

(<sup>1</sup>)((

/ :

/ (<sup>2</sup>) /

)).

(<sup>3</sup>)((

/

)

(<sup>4</sup>)((

/

:

/

.89 .

....	1
.172	2
.190	3
.190	4

(<sup>1</sup>)(( ))

!!(( ))

(...) (( ))

(<sup>2</sup>)((

(<sup>3</sup>)

...

:

:

(( ))

)

(<sup>4</sup>)((

(( ))

(( ))

(( ))

.135

.173

.180

.183

1

2

3

4

:

/ /  
(<sup>1</sup>) (( ))

/  
(<sup>2</sup>)(( )) (( ))  
(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)(( ))  
(<sup>5</sup>)(( ))

/ (<sup>6</sup>)

(<sup>7</sup>)(( )) (( ))

		.169	1
		.185	2
			3
.1998	19		
.1995	5		
.1986	3		
.11 - 3			
<hr/>			
		.190	4
		.190	5
		.193	6
		.195	7

septembre-octobre 1902 pp 169 -177..(( La Djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel

(( ))

/(( ))

(<sup>1</sup>)

) !!

(<sup>2</sup>)((

((

)

(<sup>3</sup>)

(( ))

:

(<sup>4</sup>)

:

(<sup>5</sup>)

/

(( ))

):

(<sup>6</sup>)((

(( ))

(<sup>7</sup>)

/ ))

.196	.	1
.196	.	2
.197	.	3
200	.	4
.204-203	.	5
.205	.	6
.206	.	7

)):

(1)((

))

... (2)((

:

(...)

(...)

(...)

(3)((....

( )

( )

(4)

))

(5)((

:

...

(6)((

))

(( )) /

(7)((... ..))

---

.1986	03		
		.207	1
		.208	2
		.209	3
			4
			5
.1986	3		
(27-15)			
		.56	5
		.212	6
		.212	7

(<sup>3</sup>)((<sup>2</sup>) (1)  
))

(<sup>4</sup>)

(<sup>5</sup>) ((<sup>6</sup>))

(<sup>7</sup>)

/ : / / : / /  
/ (<sup>7</sup>) ... / /

.1998 19

<hr/>		
.212	.	1
.	<hr/>	2
.214	.	3
.216	.	4
.218	.	5
.218	.	6
.219	.	7

4

( ) :

(1) /

(2) /

(3) :

(4) ((

(5) ((

...!!

(6) (( ))

(( ))

(7) ((

(8) ((

.32

.210	_____	1
.213	_____	2
.212	_____	3
.221	_____	4
.220	_____	5
.225	_____	6
...	_____	7
.221	_____	8

) /  
 )) (¹)((  
 : (²)((  
 /  
 (³)((.. )) /  
 /  
 (⁴)  
 (⁵)  
 /  
 (⁶)(( ))  
 )) (⁷)((  
 (⁸)  
 (⁹)  
 (¹⁰) ...

	.220	.	1
	.218	.	2
	.179	.	3
	.222	.	4
.1986	3	.	5
		.	6
	.227	.	7
	.229	.	8
	.230	.	9
	.230	.	10
	.101	.	
.43	...	.	

- Abderrahman Guiga. La geste hilalienne. p 83

(1)(( ))

(( ))  
(( ))

(( )) (( ))

(( )) (3) (2)(( ))

(4)

(5)(( ))

(7)(( )) (( )) (6)

(( )) (8)(( ))

(9) /

(10)(( )) ( )

(11)(( ))

(( )) (13)(( )) (12)(( )) (14)(( ))

(( )) (15)

	.230	1
	.236	2
.48	...	3
	.236	4
	.239	5
	.240	6
	.240	7
	.241	8
	.241	9
	.242	10
	.242	11
	.243	12
	.243	13
	.244	14
.50	...	15

(<sup>1</sup>)((  
 (( ))  
 . (( ))  
 (( ))  
 (<sup>3</sup>)(( )) (<sup>2</sup>)(( ))  
 (<sup>4</sup>) (( )) (( ))  
 (<sup>5</sup>)(( ))  
 (<sup>6</sup>)  
 ))  
 (...)  
 (<sup>7</sup>)((  
 .!!  
 (( / )):  
 (( ))  
 .  
 )) (<sup>8</sup>)(( ))  
 ...)) (<sup>9</sup>)((  
 : (<sup>10</sup>)((  
 .  
 /(( )) .  
 /

	.215	.	1
		.244	2
		.245	3
.262	...		4
		.247	5
		.247	6
		.247	7
		.249	8
		.250	9
		.250	10

(<sup>1</sup>)(( ))

..))

(<sup>2</sup>)((

!!

))

(( ))

(<sup>3</sup>)((

(<sup>4</sup>)((

(...))

(<sup>5</sup>)((

(<sup>6</sup>)((...

))

(<sup>7</sup>)((

(<sup>8</sup>)((...

(<sup>9</sup>)

(( ))

(<sup>10</sup>)

(( ))

:

...

:

...

...

...(( )) /

---

.250	.	1
.251	.	2
.251	.	3
.252	.	4
.252	.	5
.252	.	6
.252	.	7
.253	.	8
.253	.	9
.254	.	10



(( )) ((

...

:

:

!(( ))

(( ))

(( ))

<sup>(1)</sup>(( ))

<sup>(2)</sup>(( ))

<sup>(3)</sup>(( ))

...

/ <sup>(4)</sup>((... ))

<sup>(5)</sup>

(( ))

---

.282	.	_____	1
.289	.		2
.290	.		3
.290	.	_____	4
.291	.		5

)): .

(<sup>1</sup>)((  
 (( )) (( ))(( ))  
 (<sup>2</sup>)  
 (<sup>3</sup>)  
 /  
 (( ))

/ (<sup>4</sup>)(( ))  
 ... / / /  
 (<sup>5</sup>)(( )):

.  
 ...  
 .  
 .  
 :  
 =  
 .  
 =  
 :  
 .  
 /  
 .  
 .  
 ...

---

.279 .	1
.293 .	2
.294 .	3
.297 .	4
.299 .	5



•  
•

•

•

•

•

**1**  
**2**  
**3**

•

/

•

/ / .  
 /  
 ...))  
 (¹)(( ...  
 /  
 /  
 (²) /  
 : / :  
 /  
 /  
 / :  
 .  
 / (³)  
 /

Marchen der Berbern von )

	(⁵)	(⁴)(( ))	
	(⁶)( Tamazaratt		
.1999	25	_____	1
	.167	_____	2
	.125	_____	3
.102	.	_____	4
.52-48	....	_____	5
	.188 184	_____	6
	.183 180	_____	

:

1

... .. :

)  
) (1)((

(2)((

(3)

/ /

/

/

/

(6)((...

)

(4)

(6)

Feraud p 81. traduction.- El - Adouani , Kitab El adouani

.46 ... \_\_\_\_\_ 1

.99 . \_\_\_\_\_ 2

3

mars-avril 1902 p 315.- Alfred Bel. ((La djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique

.42 . \_\_\_\_\_ 4

.98 . \_\_\_\_\_ 5

.225 224 221 \_\_\_\_\_ 6

(1)

(2)

(3)

: )):  
(4)((

...

/

:

:

(5)

:

(6)

/

:

:

(7)

/

/

:

... ...

/

/

.1128

...

.196

204 203

.36

.42

.217

.1986

3

1

2

3

4

5

6

7

/ /  
 . :  
 . / :  
 : .  
 . . .  
 :  
 . / .  
 :  
 :  
 . ... ..

))  
 (1)(( )  
 (2)(( )):  
 /  
 (4)(( )): (3)  
 )):  
 (5)((

:	(7)	(6)	
	.28	_____	1
.41	...	_____	2
		.174	3
.38	...	_____	4
		.41	5
		.16	6
		.174	7

)

(<sup>1</sup>)

... .. :

/ (( ))  
))

(<sup>2</sup>)

:/ / :

/ / / / /

.1128

.164

1

2

(<sup>1</sup>)(( ))  
 / : / .  
 . =  
 / /  
 ... :  
 (<sup>2</sup>)

)  
 / : (( )) ((  
 )) ... /  
 (<sup>3</sup>)((  
 / /  
 / /  
 /

.1985	26	.	_____	1
			_____	2
.1998	19	.	_____	
.1985	26	.	_____	
.1995	5	.	_____	
(.58- 57) (27-12)	:		.....	
.1995	5	.	_____	3

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)

·  
:

/

·

...

:

/

(<sup>3</sup>)

/

:

:

/

...

/

/

/

·

/

/

·

/

/

(<sup>4</sup>)

/

·

(<sup>5</sup>)

(<sup>6</sup>)

/

.234 233

.246 242

\_\_\_\_\_

1

2

3

:

n 36 p. 324 ...- A.Vaissiere (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine

.242

4

.101

\_\_\_\_\_

5

.101

6

.1998 19

\_\_\_\_\_

(2)

(1)((

)

!! (3)

!

(4)

(5)

/

/

)).

(6)((

...))

(( ))

(7)((...

!

/

.1998	19		1
.207			2
.1995	5		3
39			4
	.106	...	5
	.44	...	
		.209	6
.170	1983.		7

/

(( ))

(<sup>2</sup>)

(<sup>1</sup>)

/

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)1976

(<sup>5</sup>)

...

(<sup>1</sup>)

.184

1

2

(( témoignages de la longue marche hilalienne)) actes du deuxième congrès.- C.Breteau , M.Galley , A.Roth  
p 335. international d'études de cultures de la Méditerranée occidentale 2

.261

3

4

(( documents sonores Tunisiennes concernant la geste des banu hilal )) actes du deuxième.- Lucienne Saada  
congrès international d'études de cultures de la Méditerranée occidentale 2 p. 365.

5

. 105 87 48.51.55.74

.574-564

.140 - 139

...35 28 27 25

.

/

:

.

(2)

.

/

(( ))

(( ))

(( / )) /

(...)

)) (5)

(4)

/ (3)((

(...)

)) (6)((

)) / (( )) (( )) (7)((

---

1

. Feraud Pp. 77 - 81 . Ch. traduction L.- El-Adouani , Kitab el Adouani

2

Mars-Avril 1902 p. 300. -- Alfred Bel.(( la djazya, chanson arabe )) Journal Asiatique

3

.22 . . . . .

4

.1 . p 81. Ch. Feraud . traduction L. Kitab el Adouani.- El-Adouani

5

.- A.Vaissiere (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine n 36 p 243

6

.75 . . . . .

7

. ... ..(( )) /((

. . (( ))

... .

...

:

(<sup>2</sup>) (<sup>1</sup>)((... ...))

(<sup>3</sup>)

)

(...)

(<sup>4</sup>)((

(<sup>5</sup>)

.

.

/

- A.Vaissiere (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine n 36 p 243

.567	.	_____	1
.8	( . ) .	_____	2
			3

Paris 1953. p 119 . . Le Hodna. - Jean Despois

.343	.	_____	4
.218	.	_____	5

.163 . \_\_\_\_\_ (( ))

(1) / (2)

(3) / (4)

2

(5)

(6)

(( ))

(7)

.72 \_\_\_\_\_ 1

.54 \_\_\_\_\_ 2

.21 \_\_\_\_\_ ((

.32 \_\_\_\_\_ 3

p 136.- C.Sonneck, Chants arabes du maghreb , étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du nord.

.21 \_\_\_\_\_ ((... )). 4

.75 \_\_\_\_\_ (( )) 5

.111 \_\_\_\_\_ 6

Mars-Avril 1902 p 308 .- Alfred Bel ,(( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique

. 320 7

1902

(( ))

(( ))

/

(( ))

(( ))

!!

(<sup>1</sup>)

( ):

(<sup>2</sup>)((...

)

:

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)((...

...))

:

:

)

(...)

(...)

(...)

.938 933 903

.1999 25 .

.620

.41

1

2

3

4

(...)  
(<sup>1</sup>)(...

(( ))

/

/

/

/

:

/

/

:

/

/

/

...)):

(<sup>2</sup>)(

(...)

(...)

/

:

/

/

/

/

48 40-41 39:

	1
.40	2

: . /  
 . : 1  
 : 2  
 : 3  
 (1)  
 3 2 1:

(2)  
 / 3 / 2 . / / 1 / 3 :  
 / 2 . / 2  
 / 2 / 3  
 / 1  
 :  
 :

(3)  
 .  
 .  
 (4)

(5)  
 1902 (( )) /  
 .177 . \_\_\_\_\_ 1  
 2

(( Témoignages de la longue marche hilalienne)) actes du deuxième congrès.- C.Breteau , M.Galley , A.Roth  
 pp. 330 -341..international d'études de cultures de la Méditerranée occidentale 2

.101 . \_\_\_\_\_ 3  
 .121 .1983 .1974 1830 . \_\_\_\_\_ 4  
 .162 .1972 / \_\_\_\_\_ (( \_\_\_\_\_ )) 5

.1885

(<sup>1</sup>)(( ))

(( ))

( )

/(( ))/

( )

((

)

(<sup>2</sup>)

((

( )

( )

(<sup>3</sup>)

((

)

(<sup>4</sup>)

(S. Agostini

)

(<sup>5</sup>)

( )

/

( )

( ) (<sup>6</sup>)

( )

(<sup>7</sup>)

(<sup>8</sup>)

1889

(( ))

(<sup>10</sup>)( )

(<sup>9</sup>)

1

320.-Alfred Bel ,(( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique... mars- avril 1902. p

2

.- Alfred Bel ,(( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique... mars- avril 1902. p 327

3

.327 .1902

.1 .327 .1902

4

.236 13 .1902 -

5

6

L. Ch. Feraud. p 81. traduction.El-Adouani, Kitab El - Adouani

7

.2 mars- avril 1902. p 333.- Alfred Bel , (( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique

8

p 242..(( les ouled Rechaich )) Revue Africaine. n 36 Alger 1892 Vaissiere,- A

9

2 . mars- avril 1902 p320.- Alfred Bel , (( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique

10

. 307 .1902

(1)

Etude sur le dialecte des Zaïan et des Aït ( V.Loubgnac )

(2) (Sgougou) ( Lartigue ) (3) ( Monographie de l'aures )

(L.Guin ) (4) (Flore saharienne , histoires et légendes traduites de l'arabe) (V.Largeau

(5) (Rouba , légende arabe)

( C.H. Breteau )

( Germaine Tillion ) (6)

1966

(7)

(9)

(8)

(11)

(10)

( Claude H. Breteau )

(12)

( )

(13)

.2 . 307 .1902 . 1

2

p 59.- Micheline Galley (( Le Cas de dyab )) Actes du colloque international sur les Banu Hilal

.59 . 3

4

2 .mars- avril 1902 p320 . (( la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel

.2 .1902 . 5

6

p 59.- Micheline Galley (( Le Cas de dyab )) Actes du colloque international sur les Banu Hilal

.59 . 7

8

.239 237 . 8

.102 . 9

.47 .... 10

.83 3 . ... 11

- Nadia Chellig ((structure de l'oral et problèmes du passage a l'écrit : fragment de la légende algérienne d'el

Alger du 12 au 14 mars 1989.tome 2 .djazya la hilalienne)) actes du colloque international sur l'oralite africaine

12

- C.Breteau, M.Galley.A.Roth , ((Témoignages de la longue marche hilalienne)) Actes du deuxième congres

pp.329-341..international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2

.300 . 13

/  
 .  
 : / ( )  
 .  
 ...! (1)  
 /  
 .  
 / :  
 . !  
 .  
 / .. : /  
 /  
 / / /  
 . /  
 .  
 /  
 .

La)) ( )

/ :

(( ))

(<sup>1</sup>)((djazya , chanson arabe

...

:

.

/ / (( ))

.

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

:

(<sup>5</sup>)

/ ! (<sup>6</sup>)(( ))

(( )) / /

.

/

.

/

...)) . /(( )) / /

)): . (<sup>7</sup>)((

/ / (<sup>8</sup>)((

---

pp. 169 - 177. .- Alfred Bel, ((la djazya, chanson arabe)) <u>Journal Asiatique</u> septembre - octobre 1902	1
.171 136 .1902	2
.172 171 .1902	3
.173 172 .1902	4
.177 173 .1902	5
.177 .1902	6
.169 .1902	7
.171 .1902	8

/ / /

/(( ))

(( ))

(<sup>1</sup>) / / ( )

( ) /

( )

/

:

/

( )

(( ))

!!

(( )) ( )

/ /

/(( )) /(( ))

/(( ))

/

/ (( ))

/ /

:

/

(( )) (<sup>2</sup>)(( ))

(( ))

---

1

- Alfred Bel, ((la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique Mars - Avril 1902 . p 325 .

.2

---

2

)

l(( )):

(l)((

/

/

/

/

/

l(( ))

.

.

/

/

/

((

))

...

/

. /

(( ))

(( )):

.! .

.

.

.

/ (( ))

.

.

.

.

.

.

.

/(( ))

.

!!

(( ))

.

:

!!

.

(( ))/

(( ))

.

:

.

...

...

.

.

.!! ( ( ) )

:

.

/( ( ) ) ( )

.

. /

. ( ( ) ) /

/

.

/

...

..!

:

. ...

...!

. ( ( ... ) )

.

.

:

.!!

/

... :  
(( ))  
.

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)

((... ))  
(( ))  
...

... (( ))  
...

. /  
(( )):  
: / :  
(( ... ))

(( ))  
...

.  
...  
:  
(( ))

---

1

.!  
 (( )) /  
 .  
 /  
 .!  
 /  
 /  
 : .  
 (( ))  
 (( )) ...  
 (( ..))  
 (( ))  
 .  
 (¹)(( ))  
 ( )  
 (( ))  
 (( )) (( ))  
 / .  
 .  
 ( )  
 ( ) (²)(( ))  
 .  
 /  
 / . / : .  
 / .

---

.147 . 1  
2

. )) (3) (2) (1) :

(4)((

(5)

!!

(6)

(8)

(7)

(9)

(( )):

(( ))

/(( ))

.167 164 163 73 72 22 20 15 14

.1986 3

...78 14 11	1
.44	2
.79	3
.79	4
	5
.174	6
.1	7
.22	8
_____ :	9

. /  
 (( )) .  
 : ...  
 / (( ))  
 . (( )) . /(( )) (( ))  
 . (( )) (( ))  
 . ... ..  
 ... :  
 ... (( ))  
 (( )) .  
 . . ... .  
 . . !... )) :  
 :  
 .!!(( ! ))  
 : ( ) /  
 . ...  
 . / .  
 . ( ) . ( )  
 .  
 .

. /

.  
.

(( )) /

. (( )) / (( )) /

/ /

: . )): . : ..! : ..!  
((..!

. ...

:  
.

( )

...

. ...

/ ...

/

..(( ))

...

(<sup>1</sup>)

(( ))  
(( ))

((

):

)

...

(

((

):

)

((...

):

((...

(( ))

...!

...

)):

((...

...

:

)

((...

):

((

((

):

:

)

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

.67

.1995 5

1  
2  
3

(( ...! )):  
 /  
 / ...  
 ...  
 (( ... )):  
 ((! ... )): .  
 . ...  
 ...  
 ((! ))  
 )): ((! )):  
 .. )): !((  
 (( !  
 ...  
 .  
 ... )):  
 / ! ((  
 .  
 ... ..  
 /  
 (( )) (( ))  
 (( ))  
 .  
 :  
 (!)(( ))

/ (( )) (( / ))  
 (( )): .  
 .  
 .  
 . /(( ))  
 .  
 . :  
 ...  
 ...  
 . :  
 . /(( ))  
 ... .. /  
 / (( )): /  
 ...  
 (1) . (( ))  
 / /(( ))  
 ((... .. : ))  
 ... ))  
 . ((  
 (( )) / ...

(<sup>1</sup>)

(( )): .

... (<sup>2</sup>(( ))):

:

... (<sup>3</sup>)

./

/( ( ))

.( (! ..! )):

/( ( )) .

)

) / /

(( .

.( <sup>4</sup>)

(<sup>5</sup>(( ))

./

... /(( )) ...

...

...)):

(( . !

... )) !

..!((

	.23	1
.1995	5	2
		3
	.192	4
.113		5

...  
 (( )) .! (( )): .  
 . :  
 ...  
 .  
 /  
 (1) .  
 (( )) .  
 : .  
 . ...  
 .!  
 .  
 / . /  
 )) .  
 ((  
 (...) )) . /(( ))  
 (...)  
 ... : . : .  
 : . :  
 ((...  
 : .  
 / (( ... )): /  
 ((... )) /  
 .  
 /  
 ... : /  
 . . . : /  
 .  
 . / . . .

.  
 (( )) (( )) (!!!) .  
 . /  
 )) .  
 ((  
 /  
 .  
 :  
 :  
 . /  
 .  
 :  
 .  
 .  
 (( ))  
 .  
 .  
 .. .. .. : /  
 . ( ) ( ) ..  
 (( ))  
 : ))

:

(1)((

... ))

((

(Lille Harnes )

(2)(( ))

:(( )) :

(3)

/

:

:

.2001 .359 . . . .  
19 (Harnes )  
.46-44 .1984

1

2

3

. /  
 . ... .. :  
 .  
 . .  
 .  
 : .  
 . :  
 :

(<sup>1</sup>)

(...) )):

(<sup>2</sup>)(...

(( )) /  
 (( ))

)) : / : /

---

.26 .1985 .98 \_\_\_\_\_ 1  
 \_\_\_\_\_ 2

.

:

. .. :

:

.. ))

(..)

.. .. .. .. ..

(')((... (..)

:

:

.

/ /

/ /

.

/ /

.

/ /

.

/ /

.

/ /



/(( ))

(( ))

(( ))

)):

((

			.
.	.	.	<b>1</b>
.	.	.	<b>2</b>
.	.	.	<b>3</b>
.	/	.	<b>4</b>
.	/	.	<b>5</b>
.	.	.	<b>6</b>

/

:

:

))!!

...

/

...!! ((

. / . : /  
 ...  
 :

		.
!!	. ...!	<b>1</b>
!!		<b>2</b>
!!	.	<b>3</b>
!!	.	<b>4</b>
!!	.	<b>5</b>
.	.	<b>6</b>

.  
 :  
 )) . /  
 : ((  
 : ))  
 .  
 .  
 .  
 :  
 (¹)((  
 / !!  
 . ...  
 .  
 )):  
 ... / (²)((...  
 (³)((

---

p 21. - René Basset , (( La légende de bent el khass )) Revue Africaine n 49<sup>1</sup>

.1985

2

3

)):

((

...

:

/

1

2

Commentaire [1ق1ا] :

·  
:  
· / · /  
· /  
·  
· / /  
· / /  
/ :

/

. / / : /

/ .

/

:

.

+

**1**

.  
+

**2**

:

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)((

(...)

...

)

.(<sup>3</sup>)

:

:

:

...

:

:

/

.

125 .1971 . .

.164 .

.164

1

2

3

)

)

(<sup>1</sup>)((

(...)

(<sup>2</sup>)((...

/

/

(<sup>3</sup>)

/

/

)

(<sup>4</sup>)((

(<sup>6</sup>)

(<sup>5</sup>)

(<sup>7</sup>)

/

.39

.110 109

.119

.94

.7

.41

.1137 1126

1

2

3

4

5

6

7

.  
... / /  
:  
:  
. /  
. /  
. /  
. / /  
. / /  
. /  
(1)  
)  
(<sup>2</sup>)(...  
)  
(<sup>3</sup>)(  
...))  
(...)  
(...)  
(<sup>4</sup>)(

	.72	_____	1
	.159	_____	2
.45	_____		3
.15	_____		4

/ :

/ 1

/ 2

(<sup>1</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)

:

:

1

/

/

/

)):

(<sup>5</sup>)(

...)) :

1
2
3
4
5

(1)(( ... )

. /

. :

(( )) / /

. ... /

. /

/ :

(2) / / .

/

: ... /

(3)(( ))

.

:

/ .

/ :

.

---

.1	.	1
.2	.	2
.21	.	3

. / ))  
 . (¹)((  
 :  
 . (²)(( ))  
 . ))  
 . (³)((...  
 . !  
 . /  
 . :  
 . ... ..  
 . /  
 . /  
 . / /  
 . / :  
 . :

---

.27	.	1
.27	.	2
.27	.	3

:

(<sup>1</sup>) ...

. / /

:

/

... /

..(<sup>2</sup>)

/ /

/

/

:

/

.

/

/

:

(<sup>3</sup>)

\_\_\_\_\_

: : \_\_\_\_\_<sup>1</sup>

.1999 25 .

.1998 19

.1995 5

.1986 3

.32-28 / 27 - 15 :

.68- 66 / 83- 78 / 77- 75 / 41- 37 / 52- 48 / 11- 3 /

. (( La djazya , chanson arabe )) Journal Asiatique. septembre - octobre 1902 pp. 169 - 177. - Alfred Bel

.32

<sup>2</sup>

.162

\_\_\_\_\_ (( ..... ))

<sup>3</sup>

:  
 . .  
 /  
 . .  
 (( )) . (( ))  
 (1) /  
 (( / ))  
 ((... ))  
 (2) (( ))  
 / /  
 .  
 )) :  
 (...) / (( )) (3)((...

---

.3-2 . \_\_\_\_\_ 1  
2

- Alfred Bel. (( la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique septembre - octobre. 1902. p 170 .

.172- 171 . \_\_\_\_\_ 3

(<sup>1</sup>)  
 (( / ))  
 : (<sup>2</sup>)  
 ))

(<sup>3</sup>))  
 :

:  
 /

/ :	:	
1	1	01
.	/	
2	2	02
.	3	03
/ 4	) / 4	04
.	( /	

.174 . 1

: / : 2

- Alfred Bel , (( La djazya , chanson arabe )) Journal Asiatique. septembre - octobre 1902 pp. 169 - 177.

.1999 25 . . .

83- 78 .77- 75 .41- 37 .52- 48 .11- 3 . . .

.68- 66

<sup>3</sup> - Alfred Bel. (( La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique. septembre - octobre 1902 p 170.

66 83-78 .77-75 .41-37 .11- 3 .27-15 . . .

.68-

<p>( ) .</p> <p>5</p>	<p>)</p> <p>5</p> <p>.(</p>	<p>05</p>
<p>6</p>	<p>6</p>	<p>06</p>
<p>)</p> <p>(<sup>3</sup>))</p> <p>7</p>	<p>) /</p> <p>7</p> <p>) (<sup>1</sup>))</p> <p>(<sup>2</sup>))</p>	<p>07</p>

:

/

/

/

/

(( / )) .

/

/

---

.172 . 1

.172 . 2

<sup>3</sup> - Alfred Bel , (( La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique. septembre-octobre 1902 p 170 .

(( ))  
( )

(<sup>1</sup>)(( ))

(<sup>2</sup>)((...  
(<sup>3</sup>)

(<sup>4</sup>)((Kalivala )) ((Elias Lonrot ))

/

(( / ))  
(<sup>5</sup>)(( ))

.16	1
.26	2
.29	3
.18	4
.27	5

)) (( ))

(<sup>1</sup>)((

:

) (( ))

(...)

(...)

(...)

(<sup>2</sup>)((...

/

/

/

(<sup>3</sup>)

(( / ))

/

:

:

/

( <sup>4</sup> )		
------------------	--	--

p 308. (( la djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique. Mars- Avril 1902.- Alfred Bel <sup>1</sup>

.184 183 \_\_\_\_\_ <sup>2</sup>

.185 . \_\_\_\_\_ <sup>3</sup>

: : \_\_\_\_\_ <sup>4</sup>

.1986 3 . . \_\_\_\_\_ :

.1998 19 . . \_\_\_\_\_

.1995 5 . . \_\_\_\_\_

.27- 15 . . \_\_\_\_\_

.	.	<b>01</b>
.	.	<b>02</b>
. /	. /	<b>03</b>
. /	. /	<b>04</b>
.	.	<b>05</b>
. / /	. / /	<b>06</b>

:

:

. :  
(. / )

. /	. /	<b>01</b>
. /	. /	<b>02</b>
. /	. . /	<b>03</b>
/	/	<b>04</b>
.	.	
. / / /	. / / /	<b>05</b>
. / /	. / /	<b>06</b>

/

. /

.

.

.

(<sup>1</sup>)(( )):

(<sup>2</sup>) /(( )) .  
:

)

(<sup>3</sup>)((

.  
:  
: \_\_\_\_\_

. /

( <sup>4</sup> )		
.	.	<b>01</b>
. /	.	<b>02</b>
.	.	<b>03</b>
/ :	/ :	<b>04</b>
...	.	<b>05</b>
. / /	. / /	<b>06</b>
/	/	<b>07</b>
.	( <sup>5</sup> )	

.203 \_\_\_\_\_ 1  
 .206 \_\_\_\_\_ 2  
 .205 . 3  
 .206 . 4  
 : : \_\_\_\_\_ 5  
 .1986 3 . . \_\_\_\_\_ :  
 .1998 19 . . \_\_\_\_\_ :  
 .1995 5 . . \_\_\_\_\_ :  
 .1999 25 . . \_\_\_\_\_ :  
 .27- 15 . . \_\_\_\_\_ :  
 ... \_\_\_\_\_

		<b>08</b>
--	--	-----------

: /  
 (¹)(( ))

. 60 50 .1986  
 ))

.. !((

(( / ))  
 ))

(( )) (²)((

...

(( ))

/

..

(...) )) .

(...)

(...) (...)) (³)((

.1995 5 .

.46 .

---

.205 \_\_\_\_\_ 1  
 \_\_\_\_\_ 2  
 \_\_\_\_\_ 3

(<sup>1</sup>)((

. / ... / .  
.

:

(<sup>4</sup>)((<sup>2</sup>)(( Medusa ))  
) : (<sup>3</sup>)(( Medusa ))

(...) )) /

(<sup>6</sup>) ... (<sup>5</sup>)((...  
(<sup>7</sup>)

)  
(<sup>8</sup>)(( (...)  
/

: \_\_\_\_\_

		.191	1
.21	.1980	(( ))	2
		.199	3
:	.1994		4
		.64 59	
		.258	5
		.169	6
		.260	7
		.260	8

/

(1)		
:	:	<b>01</b>
.	.	
/	/	
	( )	<b>02</b>
.	.	
/	/	<b>03</b>
	.	<b>04</b>
.	.	
/	/	<b>05</b>
.	.	
	.	<b>06</b>
.	.	<b>07</b>
.	.	<b>08</b>

/

:

/

**1**

.

/

**2**

.

/

:

**3**

/

.

/

/

/

/

/

/

/

(1)

!(3)

(2)

(4)

(5)

(6)

/ / :

/

/ )):

(( )) . ((  
( ( / ))

:

:

/

/

/

/

:  
:

: \_\_\_\_\_

.1999 25

_____	1
.226	2
265	3
.169	4
.202	5
.265	6

:

( / )	.		<b>01</b>
( / ).	.		<b>02</b>
( / )	.		<b>03</b>
( / )	.		<b>04</b>
( / )	.		<b>05</b>
.	.		<b>06</b>

/ :

:  
: \_\_\_\_\_

( : )

( )	( )	( )	
( )	( )	( )	
/ 1 =	/ 1	+ / 1)	<b>01</b>
/ 1	/ 1	/ 1	
.	.	.	
/	/	/	
/ 2 =	/ 2	+ / 2	<b>02</b>
/ 2	/ 2	/ 2	
.	.	.	
/ 3 =	/ 3	+ / 3	<b>03</b>
/ 3	/ 3	/ 3	

.	.	.	
---	---	---	--

$l_2) ( l_1 + l_1):$        $l$   
 $.( l_3+ l_3) ( l_2+$   
 $. l_3 l_2 l_1:$   
 $:$   
 $:$  \_\_\_\_\_  
 $($        $)$

$l_1:$ $l_1 = l_1$ $l$	$($ $)$ $($ $)$ $.( l_1 + l_1) = l_1$ $l_1$ $l$	<b>01</b>
$. l_2 = l_2$ $l_2$ $l$	$( l_2 + l_2) = l_2$ $l_2$ $l$	
$l_3 = l_3$ $l_3$ $l ( )$	$( l_3 + l_3) = l_3$ $l_3$ $l$	<b>03</b>

$( l_3 l_2 l_1)$

... /

( ) ( ) ( ) :

... ( ) ( )

.( ) ( ) ( ) ( )

**/3 /2 /1) ..( /3 /2 /1) ( /3 /2 /1) :**

. ( /3 /2 /1) : . (

: \_\_\_\_\_

( )

.				.
. /1	. /1	. /1	. /1	<b>01</b>
. /2	. /2	. /2	. /2	<b>02</b>
. /3	. /3	. /3	. /3	<b>03</b>

/

( /3 /2 /1)

:

/ :

:

.

/

..

(( / ))

:

(( ))

/

( ( )):

(...)) :

(^)(

(...))

(...)

(...)

(^)(

/

(^)

(^)

/ / / /

/ / / /

/ / / /

( ( ) ) ( ( ) )

( ( ) ) ( ( ) )

/

: : / 1

/

/

/

...

.

---

.143	.	_____	1
.147	.	_____	2
.151	.	_____	3
.151	.	_____	4

: : /1

. / /

...

/ / : /1  
/ )

(

...

( /1): ( /1):

/1):

( /1): ( /1): =( + ): ( /1): ( /1)  
( /1) . /

( /1) ( /1) ( /1):

... ( /1):

: \_\_\_\_\_

( : )

/	=	=		
/				
( /1)	=( /1)	=( + )	( /1)	( /1)

/ )):  
(( / )) .

((

(<sup>1</sup>)  
 .  
 (( )) :  
 )) :  
 (<sup>3</sup>)(( )) (<sup>2</sup>)((  
 ( ) ( ) ( ) ))  
 (<sup>4</sup>)(( ( )  
 )) :  
 )) (<sup>5</sup>)((...  
 ...  
 (<sup>6</sup>)((...  
 / / :  
 / / :  
 ))  
 (<sup>8</sup>)(( )) (<sup>7</sup>)((  
 ( ) . ...))  
 : . ( ) ...

	.219	1
	.295 56	2
	.59	3
.1995 5		4
	.217	5
.1995 5		6
		:
.1998 19		
.1986 3		:
.79-75 .41-37 .32-28		....
.52-48		....
- Alfred Bel. (( La djazya , chanson arabe )) <u>Journal Asiatique</u> . septembre - octobre 1902 pp.. 169 - 177.		
p 323. .n 36.. Les Ouled Rechach )) <u>Revue Africaine</u> . Vaissiere.- A		
	.79	7
	.139	8

(<sup>1</sup>)(( : .

) /  
(( )) (<sup>2</sup>)((  
(( )) (<sup>3</sup>)(( ))):

/ (( )) /  
...)) .  
...)) (<sup>4</sup>)((...  
/ (<sup>6</sup>)(( )) (<sup>5</sup>)((  
/ (( )) /

...  
:  
:  
/

( <sup>7</sup> )	:	
------------------	---	--

.1995	5	.	.	_____	.	1
				.206	.	2
.1995	5	.	.	_____	.	3
				.24	.	4
.1995	5	.	.	_____	.	5
				.	.	6
				.	.	7

. /	1	/	1	01
.	2	.	2	02

:

(( ))

: (( / )):

)

(...)

(...)

(...)

(<sup>1</sup>)((...

:

) 8

9

10

16

(<sup>2</sup>)((

):

(...)

(...)

(...)

(<sup>3</sup>)((...

:

(<sup>4</sup>)((

)

...

<sup>1</sup> .176 175 . . . . .

septembre- octobre. 1902 pp 170-171. ((La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique.- Alfred Bel <sup>2</sup>

<sup>3</sup> 177- 176 . . . . .

septembre- octobre. 1902. p 172 .- Alfred Bel. ((la djazya, chanson arabe)) Journal Asiatique <sup>4</sup>

(( / ))

:

/	/	<b>01</b>
.	.	<b>02</b>
.		<b>03</b>
.	/	<b>04</b>
.	.	<b>05</b>
.	.	<b>06</b>
.	/	<b>07</b>
.		<b>08</b>

:

/ / ))  
 / /  
 . /  
 ((  
 / /

:

:

:	:	
---	---	--

		<b>01</b>
.	.	
/	/	<b>02</b>
.	.	
/	/	<b>03</b>
.	.	
/	.	<b>04</b>
...	...	<b>05</b>
	.	<b>06</b>
.	:	<b>07</b>
.	.	
...	...	<b>08</b>
.	.	
:	.	<b>09</b>
( <sup>2</sup> )	( <sup>1</sup> )	<b>10</b>

.

:

( : )

			<b>01</b>

---

.177 \_\_\_\_\_ 1  
2

	.	.	
			<b>02</b>
	/	.	<b>03</b>
			<b>04</b>
	.	.	<b>05</b>
		/	<b>06</b>
	. /(( ))	/	<b>07</b>
	/ . /	.	<b>08</b>
	.	.	<b>09</b>
	.	.	<b>10</b>

/

:

( ) (1)

( ) ( )

...))

(3)

(2)((

(4)

(5)

) (6)

(7)((

:

/ (( / ))

(8)((... )) 31

/

(9)

) .

(10)((

(11) /

.1998	19	.	_____	1
			.282	2
			.176	3
			.177	4
.1986	3	.	_____ :	5
			.170	6
			.203	7
. p 172. 1902.- Alfred Bel.((la djazya, chanson arabe)) <u>Journal Asiatique</u> septembre - octobre <sup>8</sup>				
.1998	19	.	_____	9
			.53	10
.1985		.	_____	11

(<sup>1</sup>)((... ))  
 ))  
 (<sup>2</sup>)((  
 : (...))  
 (<sup>3</sup>)((...  
 ...  
 (<sup>5</sup>)((... )) (<sup>4</sup>)(( ))  
 (( )) (<sup>6</sup>)(( ))  
 (<sup>7</sup>)(( ))  
 /  
 (<sup>8</sup>)(( ))

/ (<sup>9</sup>)((... ))  
 (<sup>10</sup>)  
 :  
 / (( / )) :  
 : (...)) . /  
 (... ) (... ) (... )  
 (<sup>11</sup>)((... ) (...)... (...)

		<u>.222</u>	1
		.222	2
.1986	3	:	3
		<u>.277</u>	4
		.288	5
		.289	6
		.271	7
		156	8
		.155	9
.1998	19	:	10
		<u>.70</u>	11
		.289	

(<sup>1</sup>)((... )):(( ))  
 (... ) :

/ : /

/ / . /1	. /2	. /1	01 02 03

(<sup>2</sup>)

/

(<sup>3</sup>)( )

.1986 3	. 27 1	_____ : .	1
.230 177	. 27 1	_____	2
.1999 25	. .	_____	3

(<sup>1</sup>)

...

(( / ))  
(<sup>3</sup>)

(<sup>2</sup>)

(<sup>4</sup>)

: ... : . : . ( ) ): .  
(<sup>5</sup>)(...

**2**

)

(( )) ((

(<sup>6</sup>)

		.219	205		1
					2
.1999	25				
.1986	3				
.1998	19				
		.229			3
		.230	229		4
.45		...			5
		.279			6

(1)

/ / / / : /  
... /  
/ :  
... /

...

): (2)  
:

.....

(3)((

(... ...))  
(4)((...  
: /  
))

.....

	2	1
.48 41 39.40 :	...	2
	. 1127- 1126	3
.98	.....	4

(1)((

:

/

/

) (2)

): (3)((

) (4)((

(...)

(5)((...

(...)

(6)

(7)

(8)

(10)

(9) /

(12)

(11)

		.1128	.....	_____	1
				.29	2
		.172	.....	_____	3
.360	(4 3)	.1992	.....	_____	4
				.362	5
					:
.213			.....	_____	
53			.....	_____	
		.294	.....	_____	
		.632	.....	_____	
		.155	.....	_____	6
				.43	7
				.55	8
				.63	9
				.67	10
				.77	11
				.91	12
				.113	

(<sup>4</sup>)                    (<sup>3</sup>)                    /                    (<sup>1</sup>)                    (<sup>2</sup>)

(<sup>7</sup>)                    (<sup>5</sup>)                    /                    (<sup>6</sup>)

(<sup>9</sup>)                    (<sup>8</sup>)                    /

(<sup>11</sup>)                    (<sup>10</sup>)

.

:

.

.

.

.

... / /

  /       .

:

(<sup>13</sup>)..    (<sup>12</sup>)..

:

.

.104	.	1
93	.	2
.113	.	3
.126	.	4
.127	.	5
.139	.	6
.153	.	7
.171	.	8
.178	.	9
.221	.	10
.279	.	11
....77 75 26 22 19 7 6	.	12
.1995 5	.	13

:

)

((

)

(( ))

(')((...

:

(<sup>3</sup>)

(<sup>2</sup>)

:

(<sup>6</sup>)

(<sup>5</sup>)

(<sup>4</sup>)

				<u>.253</u>	1
			<u>.968</u>	<u>        </u>	2
		<u>.253</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	3
		<u>.294</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	
<u>283</u>	<u>.1997.</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	<u>        </u>	4
<u>.678</u>	<u>.1403.</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	<u>        </u>	
		<u>.106</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	5
		<u>.618</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	
		<u>.119</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	6
		<u>.276</u>	<u>        </u>	<u>        </u>	





:



---

/

!



1  
2  
3  
4  
5





.

.

.

(9)

.

**1**

.

.

/

/

.

(9)

/

:

.

))

(9)((

))

.

---

. (ó)((...  
 .  
 . /  
 (ó) (ó) (ó) :()  
 ... : /  
 / . /  
 .  
 )) (ó)  
 (ó)(( (...)) (ó)((  
 )) (ó) (ó)  
 (ó)((1378 1374  
 . .  
 / (ó) (ó) (ó)  
 (ó) :  
 /  
 )) (ó) (ó)  
 / 1892 ((  
 (ó)  
 .  
 ...  
 / / (( )) .



(6)

/

.

(( )): /

(6)

( )

(6)

.1903 1902

(6)

/

/

.

.

.

.

.

(6)

/

.

(6)

(6)

(6)



(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(( ))

(<sup>o</sup>)(( ))

(<sup>o</sup>)

(( ))

) / /  
(<sup>o</sup>)((

/

/

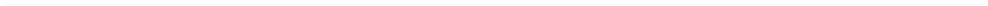
/

/

...

(<sup>o</sup>)

.. .. : /



.

.

/

.

.

:

!!

/

.

2

:

.

...

...

...

...

...

!:

.

...

.

.

(<sup>o</sup>)

:

/

:

.

.

---

(<sup>6</sup>)(( / )) (<sup>6</sup>)

. / .

.

)

(<sup>6</sup>)((

/

(<sup>6</sup>)

/

.

/

(<sup>6</sup>)

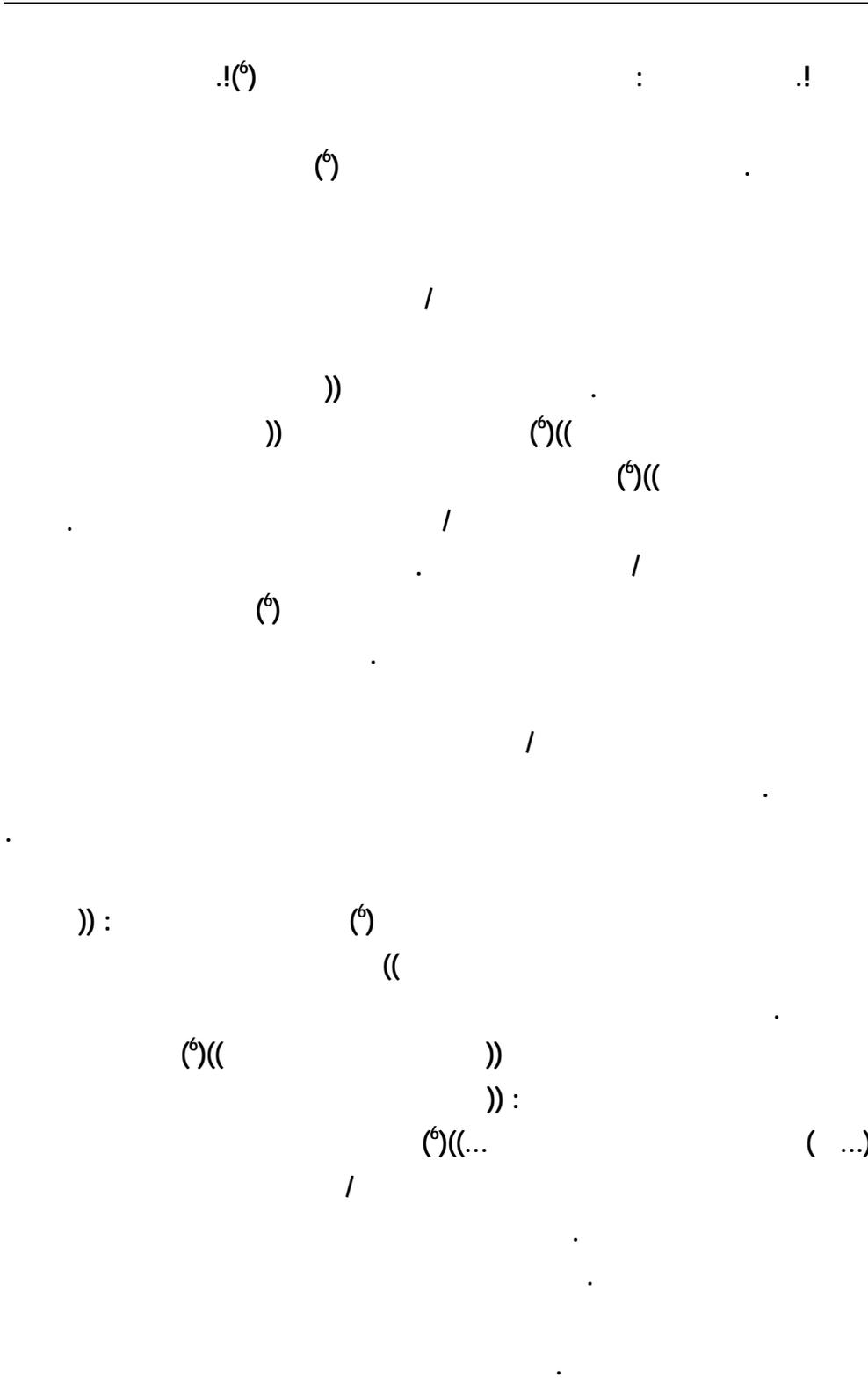
.

/

(299) :

(<sup>6</sup>) (632):

(<sup>6</sup>)





/

( )

.

)

( )(( ( ...)

)

( )((

( )

/

.

.

.

.

( )

/

/

1983

1983

( )

( )

/

...)) :

( )((...

(( ))

( )

---

(...))  
(...))  
/ / / (°)((  
.  
/  
:  
.  
/ : . / : /  
(°) (( ))  
.  
/ /  
/  
.  
!  
!  
/ /  
.  
... . (( ))  
.  
/

(6)

:

...))

(6)((

) (6)

(6)((

(6)( )

)

(6)

) :

1892 / ((

((

(6)

1283

((

(6)

/

(6)

(6)

(6)

:

:

:

/

/

/

---

(( ))

)): 1986

2000

((

( ): (

(

...

(6)

(6)(( )) :  
(6)(( )) : /

/ ...  
/

....

:

/ :

...

:

...

/

.1980

.1970

.1990

2000

2000

. 80 = 30 + 50 1  
. 80 = 20 + 60 2

. 80 = 10 + 70 3

.1970 .1980 .1990

: .1920  
.1920 = 50 - 1970 1  
.1920 = 60 - 1980 2  
.1920 = 70 - 1990 3

.. .. :

1990

:  
.1940 = 50 - 1990 1  
.1930 = 60 - 1990 2  
.1920 = 70 - 1990 3

(°)

59.5

/ 59.5 18 ÷ 1070 .

---

/

.1982 /

: .1990

1993 .1988 1984 1982

(<sup>6</sup>)1992 1990

. (<sup>6</sup>) . (<sup>6</sup>)

: .

. (<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)1971

..(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

) (<sup>6</sup>) /

(<sup>6</sup>)((

(<sup>6</sup>) ( )

(<sup>6</sup>) (<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>) (<sup>6</sup>)

. (<sup>6</sup>)

.



<p>.</p> <p>.</p> <p>.</p> <p>.</p>	<p>.</p> <p>.</p> <p>.</p> <p>.</p> <p>.</p>	<p>.</p>	<p>.</p> <p>.</p> <p>.</p>	
			<p>.</p> <p>.</p> <p>.</p>	
<p>.</p> <p>.</p>	<p>.</p> <p>.</p>			
		<p>.</p> <p>.</p>		

1976 1971 :

...1985 1982

/

/

$\cdot$   
(6)

/ (6)

(6)

(6)( ) (6)( )

:

(6)

(30)

/

/

/

/

4 3 1:

(.1 .2 .4)

(.3 .3 .3)

(.5 .1 .1):

:

/

1:

2 3 1:

/

/

2:

/

3:

1 3 5:

5:

1:

3

...

(6)

:

/

3

:(1)

/

:

...	...	
.	/	<b>.1.1.1</b>
:	! :	<b>.2.1.1</b>
) : .!( ):	( )	<b>.3.1.1</b>
	( <sup>o</sup> ) (	
	.	<b>.1.1.3</b>
:	... .. :	<b>.2.1.3</b>
	!!	
)): .!( ( )):	(( ))	<b>.3.1.3</b>
	( <sup>o</sup> )((	
	.	<b>.1.1.4</b>
:	.	<b>.2.1.4</b>
	.	
) : !!( ):	( )	<b>.3.1.4</b>
	!( <sup>o</sup> )(	
	.	<b>.1.4.5</b>
	.	<b>.2.4.5</b>
	.	
!! :	( )	<b>.3.4.5</b>
.	.	<b>.4.4.5</b>
/	.	)): ( ):
	.	!!( <sup>o</sup> )
( )	.	<b>.1.1.6</b>
( )	:	<b>.2.1.6</b>
	!( ... )	
	( <sup>o</sup> )(	
.	.	<b>.1.1.8</b>

) : ( ) : ( ) ( <sup>6</sup> )	<b>.2.1.8</b>
: ( ) : ( ) ( <sup>6</sup> ) ( )	<b>1.7.12</b> .
...!! . : ( ) ( ) ( <sup>6</sup> )	<b>1.5.13</b> .

:(2) / :

/ ...	
(( )) / (( ))	<b>.1.2.1</b>
. /	<b>.2.2.1</b>
.	<b>.3.2.1</b>
.	<b>.4.2.1</b>
. /	<b>.1.2.3</b>
.	<b>.2.2.3</b>
. . :	<b>.3.2.3</b>
.	<b>.4.2.3</b>
.	<b>.1.2.4</b>
.	<b>.2.2.4</b>
. ... :	<b>.3.2.4</b>
.... ...!( ) :	<b>.4.2.4</b>
:	<b>.1.4.6</b>
.	<b>.2.4.6</b>

(( : . : ) :	3.4.6
.	1.3.17
.! .	2.3.17
.! : :	3.3.17
( <sup>6</sup> ) ( )	4.3.17
.	1.1.18
( <sup>6</sup> ).	2.1.18
( )	1.2.22
. : ( <sup>6</sup> ) ( ) : !( )	2.2.22
.	1.2.28
.	2.2.28
.	1.11.2 9
( <sup>6</sup> ) : .	2.11.2 9

: (3) / :

.	:
---	---

. ( ) ( )	<b>.1.3.1</b>
	<b>.2.3.1</b>
.	<b>.3.3.1</b>
. ( )	<b>.1.5.2</b>
...	<b>.2.5.2</b>
( <sup>6</sup> )	<b>.3.5.2</b>
. ( ):	<b>.1.3.3</b>
.	<b>.2.3.3</b>
. /	<b>.3.3.3</b>
). ... (	<b>.1.1.5</b>
(( ... )): (( ))	<b>.2.1.5</b>
.	<b>.3.1.5</b>
.	<b>.4.1.5</b>
. . .. .. : :	<b>.1.1.7</b>
.	<b>.2.1.7</b>
. ... .! ...	<b>.3.1.7</b>
( ):	<b>.4.1.7</b>

( <sup>6</sup> )	<b>.5.1.7</b>
.	<b>.1.2.8</b>
...	<b>.2.2.8</b>
.	<b>.3.2.8</b>
.	<b>1.2.23</b>
.	<b>2.2.23</b>
( <sup>6</sup> )	<b>3.2.23</b>
.. ..	<b>1.3.28</b>
... ..!	
( <sup>6</sup> )	<b>2.3.28</b>
....	<b>1.3.29</b>
... .. : ... ..... ..	<b>1.1.31</b>
..	<b>2.1.31</b>
( <sup>6</sup> )	.

:(4) / :

.	
...	<b>.1.4.1</b>
( )	<b>.2.4.1</b>

(... ):	.1.6.2
! (( ))/	.1.4.3
( ) ( )	.2.4.3
( ) /	.1.3.4
( )	.2.3.4
.	.3.3.4
:	.1.2.5
(( ))	.2.2.5
!!	.3.2.5
(( ))	.1.2.6
(( ))	.2.2.6
.	.1.3.8
.	.2.3.8
.	.3.3.8
.	1.3.23

:(5) / :

.. ...	
--------	--

( ):	.1.5.1
. (( ))	.2.5.1
.	.3.5.1
.	.1.5.3
(( )) . !!	.2.5.3
(( ))	
: .	.3.5.3
.	.1.4.4
. (( )) ( )	.2.4.4
(( ))	.3.4.4
/ :	
. !	
: /	.1.3.5
.	
...	
( / )	
:	
.... !	
.	.2.3.5
! :	
.	
(( ))	.1.3.6
.	

<p>.. !(( ..! )):</p>	<p><b>.2.3.6</b></p>
<p>...</p>	<p><b>.1.4.8</b></p>
<p>)): ((</p>	<p><b>.2.4.8</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.3.4.8</b></p>

:(6) / :

<p>...</p>	
<p>.</p>	<p><b>.1.6.1</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.2.6.1</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.1.5.4</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.2.5.4</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.1.5.8</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.2.5.8</b></p>

	<b>.3.5.8</b>
--	---------------

:(7) / :

/	
....	
	<b>.1.7.1</b>
. /	<b>.2.7.1</b>
+	
( )	<b>1.16.1</b>
: ) . (.1.16.1 + .2.7.1 .1.7.1	<b>.1.7.2</b>
. .	<b>.1.7.2</b>
+	
...	<b>1.15.2</b>
. .	<b>2.15.2</b>
: ... ) . ( 2.15.2 .1.15.2 + .1.7.2)	<b>.1.6.3</b>
. .	<b>.1.6.3</b>
(( )) .	<b>.1.8.4</b>
. .	<b>.2.8.4</b>
. .	<b>.3.8.4</b>
. .	<b>.1.5.5</b>
. .	<b>.1.5.5</b>
...	

<p>( ( ) ) ( ( ) )</p>	.2.5.5
<p>( ( ) )</p>	.3.5.5
<p>.</p>	.1.5.6
<p>.</p>	.2.5.6
<p>) /</p> <p>.3.3.9 :</p> <p>(</p>	.3.5.6
<p>!</p>	.1.2.7
<p>.</p>	.2.2.7
<p>.</p>	.3.2.7
<p> / ( ( ) ) ( ( ) )</p>	.4.2.7
<p>+</p>	
<p>.</p>	.1.8.7
<p>.</p> <p>( .2.8.7 .1.8.7 + .4.2.7 .3.2.7 .2.2.7 .1.2.7 )</p>	.2.8.7
<p>( ( ) ) ...</p> <p>...</p>	.1.1.9
<p>.</p> <p>( ( ) )</p> <p>( ( ) )</p>	.2.1.9
<p> / ( ( ) ) /</p> <p>(<sup>6</sup>)</p>	.3.1.9

	<b>1.2.12</b>
/	<b>2.2.12</b>
.	<b>3.2.12</b>
+	
	<b>1.5.12</b>
:	<b>2.5.12</b>
...	
( )	<b>1.1.14</b>
( <sup>6</sup> )	<b>2.1.14</b>
...	<b>1.1.15</b>
.	<b>2.1.15</b>
...	<b>3.1.15</b>
( <sup>6</sup> )	<b>4.1.15</b>
	<b>1.1.16</b>
(( ))	<b>2.1.16</b>
( <sup>6</sup> )	
.	<b>1.4.29</b>

...	<b>2.4.29</b>
.	<b>3.4.29</b>
.	<b>4.4.29</b>
.	<b>5.4.29</b>

**:(8)** / :

....	
(( ))	<b>.1.8.1</b>
.	<b>.1.4.2</b>
+	
<b>(.1.8.2 + .1.4.2).</b>	<b>.1.8.2</b>
.	<b>.1.7.3</b>
.	<b>.1.6.5</b>
...	<b>.1.6.6</b>
.	<b>.1.3.7</b>
.	<b>.1.2.9</b>
.	<b>1.5.29</b>

**:(9)** / :

...	
(( ))	.1.9.1
(( ))	.2.9.1
(( )) :	.1.9.2
.	.1.9.2
( ) ( )	.1.8.3
!!	.2.8.3
...	.1.7.5
(( ))	.2.7.5
...	.1.7.6
(( )) ( )	.1.7.6
...	.2.7.6
( ) ( )	.2.7.6
!!	.3.7.6
...	.3.7.6
/ (( ))	.1.4.7
...	.2.4.7
(( ))	.2.4.7
( ) (( ))	.1.3.9
...	.2.3.9
...!!	.2.3.9
( )	.3.3.9
.....1.9:	.3.3.9
..3.5.6	..3.3.9
...4.1.9 :	..3.3.9
( ) ( )	1.2.13

.	/	<b>1.1.17</b>
.		<b>1.6.29</b>
. (( ))		<b>2.6.29</b>

:(10) / :

.	... ..	
.	)	<b>1.10.1</b>
.)	.( ( )) : . (!	
.)	.( (! ) ) /	<b>2.10.1</b>
( )	:( (! ) ) :	<b>2.10.1</b>
	.)	
	.	<b>2.10.2</b>
))...	/ : (( ))	<b>.1.8.5</b>
	(( )) (!	
:	(!! ) : ( ) :	<b>.2.8.5</b>
	( )	
	.	<b>.3.8.5</b>
:	. (( )) / (( ))	<b>.1.8.6</b>
	(( ))	
)) :	.	<b>.2.8.6</b>
	!!((	
	... (( ))	<b>.1.5.7</b>
.)	:( (! ) ) : .!( ( ) ) :	<b>.2.5.7</b>
	(	

	<b>.3.5.7</b>
( ( ) ) : . ( )	<b>.1.4.9</b>
. ( ( ) ) ( ( ) ) : ( ( ) ) : ( ( ) ) :	<b>.2.4.9</b>
/	<b>1.7.29</b>

:(11) / :

...	
	<b>1.11.1</b>
	<b>1.11.2</b>
: . /	<b>2.11.2</b>
	<b>.1.9.5</b>
	<b>.1.9.6</b>
!	<b>.2.9.6</b>
/( ( ) )	<b>.3.9.6</b>
	<b>.1.6.7</b>
( ( ) )	<b>.1.5.9</b>
	<b>.2.5.9</b>
	<b>1.8.29</b>

	<b>2.8.29</b>
--	---------------

:(12) / :

	<b>1.12.1</b>
)):	<b>2.12.1</b>
((	<b>1.12.2</b>
	<b>.1.9.3</b>
)):	<b>.2.9.3</b>
	<b>1.10.5</b>
((	<b>2.10.5</b>
...	<b>5.10.3</b>
	<b>1.10.6</b>
	<b>2.10.6</b>
)):	<b>3.10.6</b>
((	

<p>)) :</p> <p>:</p> <p>((</p>	<p><b>4.10.6</b></p>
<p>:</p> <p>((</p> <p>))</p>	<p><b>.1.7.7</b></p>
<p>.</p> <p>/</p>	<p><b>.1.6.9</b></p>
<p>.</p>	<p><b>.2.6.9</b></p>
<p>((</p> <p>)):</p>	<p><b>1.6.13</b></p>
<p>:</p>	<p><b>1.12.2</b> <b>9</b></p>

**:(13)** / :

<p>/</p> <p>..</p>	
<p>((</p> <p>))</p>	<p><b>1.13.1</b></p>
<p>((</p> <p>)) /</p> <p>)</p> <p>(</p>	<p><b>1.10.3</b></p>
<p>((</p> <p>)) ((</p> <p>/</p> <p>))</p>	<p><b>1.11.6</b></p>
	<p><b>1.10.2</b> <b>9</b></p>

**:(14)** / :

<p>...</p> <p>/</p> <p>...</p>	
--------------------------------	--

.	<b>1.14.1</b>
..	<b>2.14.1</b>
.	<b>3.14.1</b>
.	<b>1.13.2</b>
.	<b>2.13.2</b>
/	<b>1.11.3</b>
.	<b>2.11.3</b>
.	<b>1.11.5</b>
.	<b>2.11.5</b>
.	<b>3.11.5</b>
!	<b>1.12.6</b>
.	<b>2.12.6</b>
.	<b>.1.7.8</b>
.	<b>.2.7.8</b>
.	<b>.3.7.8</b>

.	<b>.1.7.9</b>
.	<b>.2.7.9</b>
:	<b>.3.7.9</b>
.	<b>1.9.12</b>
( )	<b>2.9.12</b>
( )	<b>3.9.12</b>
:	<b>1.3.13</b>
.	<b>2.3.13</b>
.	<b>3.3.13</b>

:(15) / :

... / /	
)):	<b>.1.15.1</b>
!!((	<b>.1.14.2</b>
.	<b>.2.14.2</b>
.	<b>.1.12.3</b>
.	<b>.1.12.5</b>
.	<b>.1.13.6</b>
.	<b>.2.13.6</b>

	<b>.1.6.8</b>
	<b>.1.8.8</b>
	<b>.1.8.9</b>
	<b>1.10.1 2</b>
<b>(.4.7.12):</b>	<b>2.10.1 .2</b>
	<b>.1.4.13</b>
	<b>.1.9.29</b>

**:(16)** / :

	<b>1.17.1</b>
	<b>2.17.1</b>
	<b>(...18.1 :</b>
<b>.1.17.1</b>	<b>1.19.1</b>
	<b>1.17.2</b>
	<b>2.17.2</b>

	<b>3.17.2</b>
	<b>1.10.4</b>
(( ))	<b>2.10.4</b>
	<b>3.10.4</b>
: (( )) ( ) /	<b>.1.9.7</b>
... ( ) /	<b>1.4.14</b>
	<b>2.4.14</b>
) ( ) (	<b>1.3.15</b>
	<b>2.3.15</b>
) ... ( ) .! (( ))	<b>1.3.16</b>
/ (( ))	<b>2.3.16</b>

:(17) / :

. /(( )):	<b>1.18.1</b>
.2.17.1 : ) / (	<b>2.18.1</b>
: (( )) ... / ...	<b>1.16.2</b>
...! (( )):	<b>.1.9.4</b>
	<b>.2.9.4</b>
	<b>1.3.14</b>
: . / ! :	<b>1.2.15</b>
(( )): ..	<b>1.2.16</b>
	<b>2.2.16</b>

:(18) / :

... / ..	
	<b>1.20.1</b>

·	...	<b>2.20.1</b>
	(( ))	<b>3.20.1</b>
·	·	<b>1.18.2</b>
·		<b>2.18.2</b>
...	(( ))	<b>3.18.2</b>
·	/	<b>1.11.4</b>
·	...	<b>1.10.7</b>
...	)	<b>2.10.7</b>
·	· ...	<b>3.10.7</b>
)	(	<b>1.8.12</b>
·		<b>2.8.12</b>
·	·	<b>1.5.14</b>
·		<b>2.5.14</b>
·	·	<b>3.5.14</b>
·	·	<b>4.5.14</b>
·	(( ))	<b>1.4.15</b>

	<b>2.4.15</b>
	<b>3.4.15</b>
	<b>1.4.16</b>
	<b>2.4.16</b>
) ((	<b>1.2.18</b>
(	<b>1.1.24</b>
) :	<b>2.1.24</b>
/	<b>3.1.24</b>
)	<b>3.1.24</b>
( <sup>6</sup> )	<b>3.1.24</b>
((	<b>3.1.24</b>

:(19) / :

...	
:	<b>1.19.2</b>
!	<b>2.19.2</b>
:	<b>3.19.3</b>
...	<b>3.19.3</b>
.	<b>4.19.2</b>
.	<b>1.5.15</b>
.	<b>2.5.15</b>
.	<b>2.5.15</b>

	<b>3.5.15</b>
(( ))	<b>1.2.24</b>
(( )):	<b>2.2.24</b>
(( ))	<b>3.2.24</b>
( )	<b>4.2.24</b>
( )	<b>5.2.24</b>

:(20) / :

/ .. ( ) ...	
(( ))	<b>.1.20.2</b>
	<b>.1.14.6</b>
(( ))	<b>.2.14.6</b>
	<b>.3.14.6</b>
(( )) (( ))	<b>.1.1.25</b>
(( ))	<b>.2.1.25</b>

( ) !! (°)	<b>.3.1.25</b>
---------------	----------------

: (21) / :

.. (( ))/	
.	<b>1.21.2</b>
.	<b>2.21.2</b>
.	<b>1.5.16</b>
/ ... .	<b>2.5.16</b>

: (22) / :

....	
. . ... .	<b>.1.9.9</b>
.	<b>.2.9.9</b>
.	<b>1.3.12</b>

:(23) / :

/	
...	<b>1.6.12</b>
.	<b>2.6.12</b>

	3.6.12
(!)	4.6.12
/	1.2.14
/	2.2.14
(( ))	3.2.14
/	4.2.14

:(24) / :

(( ))	1.1.12
(( ))	2.1.12

:(25) / :

...	
)	1.4.12
.12.5 .12.1 :	
(	

:(1) / :

(26 / / )	
.... :	...
. (( ))	<b>.1.1.2</b>
(( )) ..	<b>.2.1.2</b>
. (( )) (( )) /	<b>.3.1.2</b>
. /(( )) . ( ) ( ) . /	<b>.4.1.2</b>
. (( ))	<b>1.13.5</b> .
. (( )) ( )	<b>2.13.5</b> .
. . (!) ... : . ) : ( ) (!) . (( )) / ) ( ...1.1 : ...	<b>1.1.19</b>
... . /(( ))	<b>2.1.19</b> .
(°)	<b>3.1.19</b> .
.	<b>1.1.20</b> .
(°) :	<b>2.2.20</b> .
.. .. (°)	<b>1.1.26</b> .
.	<b>1.1.29</b> .

: (2) / :  
 (27 / / )

... ..	
. ...	<b>.1.2.2</b>
(!)	
. .	
(( .. )): : (( .. )): (( .. )): (( .. )): . / (( .. )) (( .. )): (( .. )) (!)	<b>.2.2.2</b>
(( )) : ) (	<b>.3.2.2</b>
: /	<b>.4.2.2</b>
... / : .	
. .	
. : .	<b>.5.2.2</b>
. /	<b>1.14.5</b>
. : / !	<b>2.14.5</b>

<p>)): :          (( ... )): (( )): (( ... )): (( )):</p>	<p><b>3.14.5</b></p>
<p>( ) :          / /</p>	<p><b>1.2.19</b></p>
<p>.</p>	<p><b>1.2.20</b></p>
<p>/</p>	<p><b>2.2.20</b></p>
<p>/ ..!          .. : .. : !</p>	<p><b>3.2.20</b></p>
<p>.</p>	<p><b>4.2.20</b></p>

:(3) / :  
 (28 / / )

<p>/ / /</p>	
<p>(( . . . . )):</p>	<p><b>.1.3.2</b></p>

. : : : . : . : . : : . : . : . : : . . : . : . : :	<b>.2.3.2</b>
.! ( ... )): . / .	<b>.3.3.2</b>
... .	<b>.4.3.2</b>
. . : .	<b>1.15.5</b>
( . : . : : ) : . : . /	<b>2.15.5</b>
... .. )): . . . ((	<b>3.15.5</b>
. : . : : . . : .... ...	<b>4.15.5</b>
. (( )) : ...	<b>1.1.13</b>
). : . : . : : ( : . : . : : : . : ) (	<b>2.1.13</b>
. .	<b>3.1.13</b>
... . ! . .	<b>4.1.14</b>

) . : (...	1.2.17 .
. : : : . : : . : ( / ) . : . : .	2.2.17 .
: . . .	3.2.17 .
. : . ( / )	4.2.17 .
... .	5.2.17 .
. . :	1.3.19 .
( ) ) : . : . : : . : . : . : : ( /	2.3.19 .
! : (( )):	3.3.19 .
. . .	4.3.19 .
(( )) . :	1.3.20 .
: . : . : : . : . : . . :	2.3.20 .
. . . . .	3.3.20 .
... ...	4.3.20 .
(!)	5.3.20 .

<p>... . / ( )</p>	<p><b>1.1.21</b> .</p>
<p>∴ ( = ) ∴ ∴</p>	<p><b>2.1.21</b> .</p>
<p>.</p>	<p><b>3.1.21</b> .</p>
<p>(<sup>o</sup>)...</p>	<p><b>4.1.21</b> .</p>
<p>(( ))</p>	<p><b>1.1.22</b> .</p>
<p>.</p>	<p><b>2.1.22</b> .</p>
<p>.</p>	<p><b>1.1.23</b> .</p>
<p>.</p>	<p><b>2.1.23</b> .</p>
<p>∴ . ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴</p>	<p><b>3.1.23</b></p>
<p>.</p>	<p><b>4.1.23</b></p>
<p>... .</p>	<p><b>5.1.23</b> .</p>
<p>... ∴</p>	<p><b>1.2.26</b> .</p>
<p>/ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴</p>	<p><b>2.2.26</b> .</p>

..	...	...	...	<b>3.2.26</b>
	...	...		<b>4.2.26</b>
		.	.	<b>1.2.29</b>
	...	..		<b>2.2.29</b>
.		:	.	<b>3.2.29</b>
:	:	.	:	<b>4.2.29</b>
.	.	.	.	<b>5.2.29</b>
.		.....	:	<b>6.2.29</b>

: (4) / :

(29 / / )

.	
:	<b>1.4.23</b>
.	<b>2.4.23</b>
(( ))	<b>3.4.23</b>
.	
...	
...	

/

:(1) / :

(30 / / )

	<b>1.21.1</b>
	<b>2.21.1</b>
	<b>3.21.1</b>
	<b>1.1.10</b>
	<b>2.1.10</b>
	<b>3.1.10</b>
	<b>1.1.11</b>
	<b>2.1.11</b>

<p>(( )):          ) /          (.2.1.11 :          .</p>	<p><b>3.1.11</b>          .</p>
<p>. ... / :          . :</p>	<p><b>4.1.11</b>          .</p>
<p>(<sup>ó</sup>) /</p>	<p><b>5.1.11</b>          .</p>
<p>. ..... .. ...</p>	<p><b>1.1.27</b>          .</p>
<p>.....</p>	<p><b>2.1.27</b>          .</p>
<p>/ ( ) ...</p>	<p><b>3.1.27</b>          .</p>
<p>/ .. ...          ...!</p>	<p><b>4.1.27</b>          .</p>
<p>(<sup>ó</sup>)..... ..</p>	<p><b>5.1.27</b>          .</p>
<p>. ...</p>	<p><b>1.1.30</b>          .</p>
<p>... ( )          ...</p>	<p><b>2.1.30</b>          .</p>
<p>... .. ..          ... ..          (<sup>ó</sup>)... ..</p>	<p><b>3.1.30</b>          .</p>

:(2) / :

(31 / / )

<p>..</p>	<p>.</p>
-----------	----------



( ( ) ) : !!( ( ) ) .	<b>1.23.1</b> .
. / .	<b>2.23.1</b> .
...	<b>.1.7.4</b>
( ( ) )	<b>.2.7.4</b>
(( ( ) ) ) : .	<b>.3.7.4</b>
. ( ( ) )	<b>1.3.10</b> .
... / .! . ...	<b>2.3.10</b> .
. : . .	<b>3.3.10</b> .
	<b>1.3.27</b> .
....	<b>2.3.27</b> .
.	<b>3.3.27</b> .
.	<b>4.3.27</b> .
... .... ...	<b>5.3.27</b> .
. ...	<b>1.3.30</b> .
.	<b>2.3.30</b> .

..	...	<b>3.3.30</b>
----	-----	---------------

/

4

14	13	12	11	10	09	08	07	06	05	04	03	02	01	
	5.13	7.12				1.8		1.6	4.5	1.4	1.3		1.1	01
								4.6		2.4	2.3		2.1	02
						2.8	1.7		1.5		3.3	5.2	3.1	03
						3.8		2.6	2.5	3.4	4.3	6.2	4.1	04
						4.8		3.6	3.5	4.4	5.3		5.1	05
						5.8				5.4			6.1	06
1.14		2.12 5.12			1.9		2.7 8.7	5.6	5.5	8.4	6.3	7.2 15.2	7.1 16.1	07
					2.9		3.7	6.6	6.5		7.3	.24 .28	8.1	08
	2.13				3.9		4.7	7.6	7.5		8.3	9.2	9.1	09
					4.9		5.7	8.6	8.5			10.2	10.1	10
					5.9		6.7	9.6	9.5			11.2	11.1	11
	6.13				6.9		7.7	10.6	10.5		9.3	12.2	12.1	12
								11.6			10.3		13.1	13
	3.13	9.12			7.9	7.8		12.6	11.5		11.3	13.2	14.1	14
	4.13	10.12			8.9	6.8 8.8		13.6	12.5		12.3	14.2	15.1	15
4.14							9.7			10.4		17.2	17.1 19.1	16
3.14										9.4		16.2	18.1	17
5.14		8.12					10.7			11.4		18.2	20.1	18
												19.2		19
								14.6				20.2		20
												21.2		21
		3.12			9.9									22
2.14		6.12												23
		1.12												24
		4.12												25
									13.5			1.2		26





.	..	.	16
.			17
...	...	/	18
.		.	19
.	.	(( )).	20
.	...	/	21
.		...	22
			23
		.	24
		.	25
.	.	/ . / / / / :	26
.	!	:	27
.	.	.	28
.	.	.	29
.	..	.	30
.		.	31
...	...	.	32

:

5

/

(...23 .1.1.1) : / :  
 .1.3 .1.1) / (1.6 .4.5 .1.4  
 (.7.12) : ) :(.1.1) (.1.12)  
 (.4.1) : / / : (1.12) :  
 9 : (.2.6) (.2.5) (3.4) (.4.3) (.6.2) (.1.1)  
 .25  
 :  
 :

---

(.19.1 17.1) : / :  
 (17.2):  
 ... / :(3.16) (3.15) (.4.14) (9.7) (10.4)  
 (2.15) (3.14) (9.4) (16.2) : ...  
 : (2.16)

(4.5) :  
 : (4.5): (1.1) : (1.3) :  
 (1.3)

(4.5) : (1.5) : (3.3) :  
 ) / (1.5) :  
 ) : (

... (...  
 / :  
 \_\_\_\_\_

/ (( )) : :  
 \_\_\_\_\_

(1.12) : /

---

... (( ))  
 /  
 /  
 .  
 /  
 :  
**(15.2 + 7.2) :** **(16.1 + 7.1) :** /  
**+ 17.1) (8.8+ 6.8) (8.2 + 4.2) ( 5.12 + 2.12) :**  
**+ 2.12) :** **(19.1**  
**(5.12**  
 .  
 /  
**(5.12) :** **(2.12) :** /  
 : / /  
 ...  
 /  
 /  
 /  
 /  
**(8.4) :**  
**(10.4) :** /  
**(1.9)**  
 (  
**(1.9) :**  
**(2.9) (1.9) :** .  
 ... **(8.9) :**  
 /  
 / /  
 /  
 /  
**(16.1 + 7.1) :** .  
**(4.29) :**  
 /

/ : \_\_\_\_\_  
(...5.1.1) :

... / : \_\_\_\_\_

(.20.1 .1.1) :  
(23.1 21.1) :  
... (3.2 1.2) : (20.2 4.2) :  
(3.10 1.10) : (1.25)

: \_\_\_\_\_

(<sup>6</sup>)

: / / / / : / 1

/ / / / : / 1

... / 2

/ / / / : / 2

... / 3

: /... / / : / 3

... : /

---

/ / / ):  
/ / / / / / / / / / / /  
(... / /  
:  
.  
.! ..  
( )  
: ( )  
.  
.  
(<sup>6</sup>)...  
/  
... : ...  
.  
:  
(2.5.12) :  
(2.19) : (( )) (( ))  
(2.24):  
(<sup>6</sup>) ! ( )  
.  
/ /  
.  
/ /  
(<sup>6</sup>)

.

:

.

/

.

.

.

.

/

.

.

:

...

.

(<sup>6</sup>)

.

.

.

(<sup>6</sup>)

.

.

---

(9)

.



.

.

/

**1**

.

**2**

.

/

**3**

.

**4**

:

**5**

.

.

:

**6**

.

.

.

**7**

.

:

.

.

---

/

:

/ 1

/

.

.

:

/

.

.

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

! (<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

)

(<sup>o</sup>)((...

)) :

(<sup>o</sup>)((...

---

(6) .  
(6)(( ))  
:  
)  
(6)((  
:  
)  
(1)((  
...!!  
/  
/  
/  
.  
/ / :  
:  
/ / : / : /  
/  
...  
.  
/ .

)  
)(  
/ / /

./ /

(

(

:

:

.

---

(°) (°) /  
 (°) :  
 (( ))  
 (°) / (°)(( ))  
 (°) / / :  
 ...!!

---

... / .  
.  
.  
.  
/ .  
.  
.  
:  
:  
:  
.  
/ /  
.  
.  
/ : (°)  
(°)  
/ (°) (°) (( ))  
(°)  
:  
(°)(( ...))  
...))



ϕ((

ϕ)

ϕ)((...

)

)

ϕ)((...

):

ϕ)((...

ϕ)

)

ϕ)((...

/

/

/

/

.

. /

.

(...) ))

(°)((  
))

.

(°)((...

)) /

)) (°)((...

(°)((

))

(°)((...

/

**1945**

. / (( ))

.

))

(°)((...

( ...)

))

(°)((

.

))

(°)((

---

.

.

.

:

.

(<sup>6</sup>)

.

:

.

.

/ /

(<sup>6</sup>)  
))

(<sup>6</sup>)(  
(<sup>6</sup>)

.

:

(<sup>6</sup>)( ( ) )

:

:

(')((

))

))

)) (')((

(')((...

.

.

...

.

.

.

.

.

...

.

...

.

:

---

·  
· /  
·  
... .. :  
· / :  
·

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

·

:

(<sup>o</sup>)

**2**

)

(<sup>o</sup>)(

)

(<sup>o</sup>)(...

/

)

(<sup>o</sup>)(

(...)

)

(<sup>o</sup>)(

.

---

/ . /  
 / ... :  
 / . .  
 . .  
 . .  
 / : .  
 / / / / / / / /  
 .... / /  
 .  
 (!) .  
 .!  
 (( ))  
 / / . (!)  
 . (!) .  
 .

.

(( ))

(( ))

/

/ : /

/ / /

/ / /

/ / /

/ / /

/ / /

.. / :

:

.

:

(<sup>6</sup>) \_\_\_\_\_

.

(<sup>6</sup>)

/

!

!

.

!

.

!

.  
!  
/  
/  
/  
/ !!  
))  
/ ( )  
)) ( )  
( ) (( ( ) ((  
)) : ... / ( )  
( ) ( ) ((  
.  
( ) ( )  
(( )) :  
:

---

$(\phi)(($  /  $)$   
 $(\phi)(($   $) /$  /  
 $(\phi)(($   $(\dots)$   $)$  :  $-$   $(\phi)(\dots$   
 $(\phi)$   $(($   $)$  .  
 $(\phi)$   
 $(\phi)$   
 $:$   $.$  /  
/ / / /  $(\phi)$  / /  
 $(\phi)$   
 $:$  /  
/ / / /  
 $:$   
/ :  $.$  / / / .

---

... / :

. /

( ) / (( ))

/ / :

/ / /

/ / / / / / /

/ / / / / / / / / /

. / / / / / / / / /

.

.

:

. /

(( )) :

(( )) ( ) ( )

. ( ) ( )

/ /

)

( )((

)

) ( )((

(...)

( )((...)

. ( )

/ /

---

(°) (( )) (( ))  
 . ... (°) (°) (°) (°)

70 . .177 1  
 ( 247 177 ) 299  
 .345 1 (°)

515 346 : (°) 632

(°)

/ /

( ) /

(°) /

))

(°)((  
 (°) (°) /

---

/ (°) . (°)  
 )) / (°)(( / . /  
 . /  
 (°) (°)(( ... ))  
 .!! :  
 ))  
 (°)((...  
 .  
 .  
 . : :

---

... / / :

(<sup>6</sup>)

: / **3**

)

(<sup>6</sup>)(

):

)

(<sup>6</sup>)(

...))

(<sup>6</sup>)(...

...))

(<sup>6</sup>)(...

(<sup>6</sup>)(

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

---

:

$(^{\circ})(\quad)$

...

$(^{\circ})(\quad) \quad (^{\circ})(\quad)$

$\dots) \quad !!$

$(\dots)$

$(^{\circ})(\dots$

$((\quad))$

$(^{\circ})$

$:$

$(^{\circ})(\dots$

$)$

$/$

$\dots$

$/$

$(^{\circ})$

$.$

$/$

$.$

$/$

$/$

$(^{\circ})$

$.$

$(^{\circ})$

$.$

. /

/

))  
(...)

/

(

(

:

(

(

(

:





---

.  
 .  
 ( )  
 . :  
 )  
 ( ) ( (...  
 .  
 ( )  
 ( )  
 :  
 ( ) ( ) )  
 ( ) ( ) )  
 .  
 ( )  
 ( ) )  
 / .  
 ( ) )  
 / ( )  
 ( )  
 !  
 .



---

$(^{\circ})(($  .  
 $(^{\circ})$  : :  
. :  
. :  
 $(^{\circ})$  .  
 $(^{\circ})$  /  
 $(^{\circ})$   $(^{\circ})$   
. .!  
 $(( ))$   $(( ))$  )  
(...) )  
 $(^{\circ})((...$  .  
/ )  
 $(^{\circ})(( ))$  :  
 $(^{\circ})$  :  
.  
.  
.  
.  
/ :



---

: 4

/

.

:

/ )

.....

$\phi(($   
/  
.  
\phi)  
.  
\phi)  
\phi)

$($

$(\dots)$

$(\dots)$

$(\dots)$

$(\dots)$

$(\dots)$

$(\dots)$

$\phi(($

$(\dots)$

---

( ) ) . (')((

.

. ...

.

)

(')((...

. :

. ...('

/ / :

.

/

...

) . /

.

(')((...

.

:

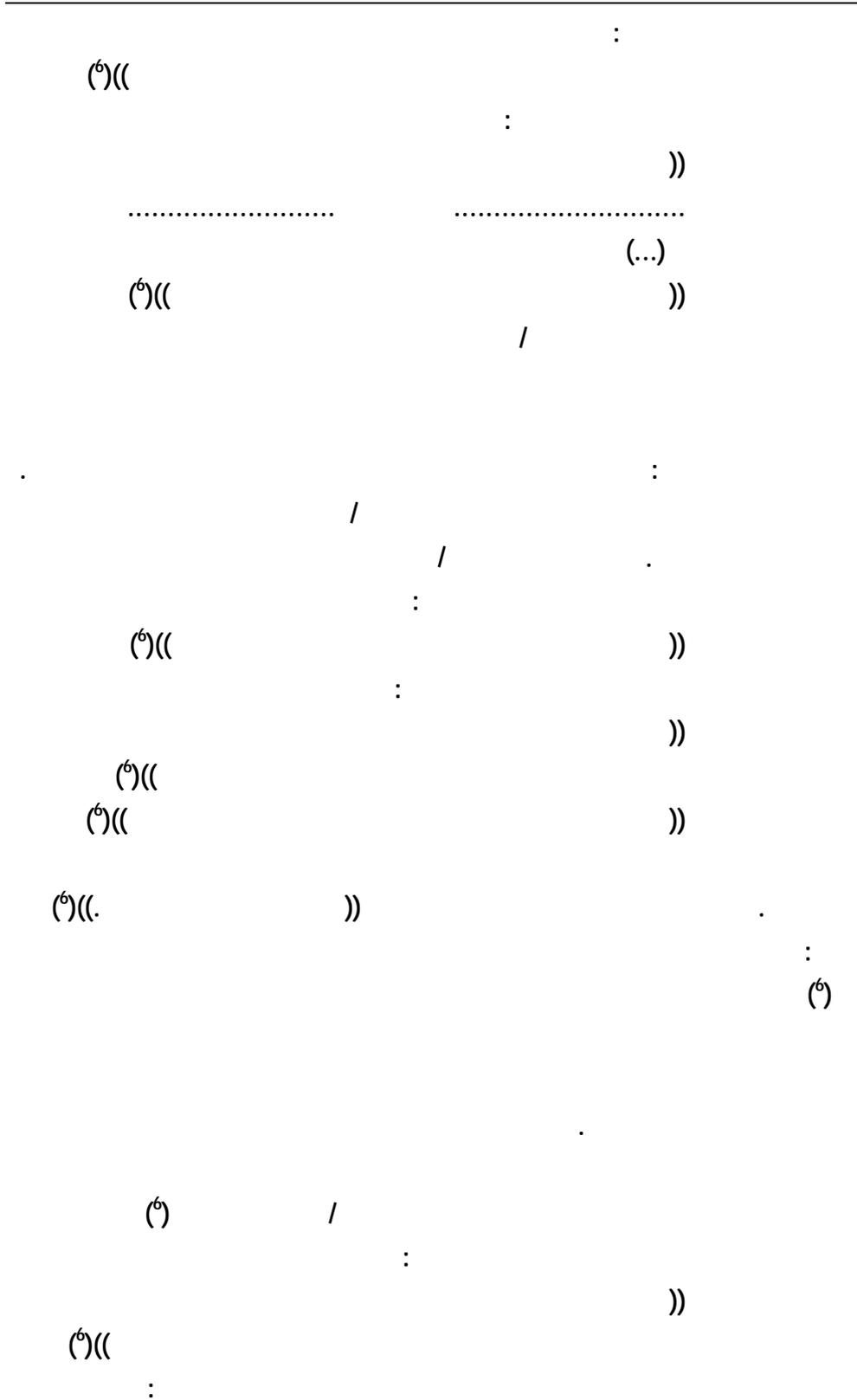
.

:

)

.....

.....



---

( )(( ))  
 .  
 :  
 ( )(( ))  
 .  
 ( )((.. ))  
 .  
 /  
 :  
 ...))  
 . ( )((  
 (...)) ( ))  
 (...)  
 (...)  
 ( )((...  
 ))  
 ( ...)  
 /  
 /  
 )) :  
 (...)  
 ( )((...

---

: / / : :  
 / / /  
 (( ))  
 :  
 .  
 :  
 ( ) : ( )  
 ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
 ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
 ))  
 ( )((  
 . / /  
 / : / .  
 . .  
 :  
 ))  
 ( )((  
 / )) / ( )((  
 / ( )((

---

(6)

.

((     )):

/

.

((     ))

((     ))

(6)

(6)((     (...)) (6) (6)

(6)

))

(6)((...

))

(6)((

/

.

.

.

(6)

((     (...))     (6)

...     ...))

(6)

(6)((...     (...))

(6)

(<sup>o</sup>)

:

5

(<sup>o</sup>)

:

)

)

(<sup>o</sup>))

(<sup>o</sup>))

(<sup>o</sup>)

)):

(<sup>o</sup>))

:

/

(( ))

:

/

:

/

/

(°)((

...))

:

---

. /  
 /  
 .  
 .  
 .  
 .)):  
 .  
 .  
 / / / :  
 :  
 ))  
 (...) (')((... )) ((  
 (...) ) .  
 (...) (')((...  
 .  
 .  
 . (')  
 )) :  
 ...)) (')((  
 (')((

---

(6)

/ / /

(6)

!

(6) (6)

:

(6)(( ))

:

...

))

(6)((

/ / /

(6)((... ...)) / /

:

(6)

(<sup>o</sup>)

:

(( ))

!!

(<sup>o</sup>)

. /

/

.

:

. /

/

/

.

/

/

/

.

/

/

/

/

/

.

/

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

/

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)((

))

)):

(<sup>o</sup>)((

.  
))  
(')((..  
(' /  
))  
(..)  
(')((..  
))  
(')((  
:  
(')(( ))  
:  
))  
(')((  
)) (')(( )) :  
(')((  
(')  
)) :  
!! (')((  
!  
!

(( ))

:

( )

...

( )

. / ( )

( )

.

.

...

.

.

/

:

!

.

( )(( ...)) :

(...)

...))

( )((...

...)) :

. / ( )((

. /

.

( )(( ))

( )

/ ( )

( )(( )) /

---

.!! /

(‘)((... (...))):

(( ))

.

(‘)

(‘)((... (...)) /

...))

(...)

(...)

(‘)((... /

.

...))

(‘)((

...))

(‘)((

((

/

.

:

))

(‘)((

( $\phi$ )

( $\phi$ )(( $\phi$ ) ...!)) :

( $\phi$ )(( $\phi$ )((...)) :

...

:

( $\phi$ )  
( $\phi$ )

/

:

---

(°) .  
 : / .  
 ))  
 (°)((  
 .  
 .  
 (°)  
 /  
 )) :  
 (°)(( (...) )  
 )) (°)((...  
 .  
 (°) /  
 .!!(°)  
 / .  
 ... .  
 / .  
 : / /  
 .  
 .  
 )) :  
 (°)((...

---

)

.

)

°)((

°)

°)((...

:

.

)

°)((

.

.

.

(( ))

. / /

.

°)

...

:

**6**

$\phi(($       $)$       $\phi(($       $)$

 $\phi)$  $\phi)$  $\phi)$  $\phi)$  $\phi)$  $\phi)$  $\phi)$ 

:

 $\phi)$  $\phi)$ 

/

.  
.  
.  
.)  
/ )((  
(  
:  
!!  
/  
( )((... )):  
... )  
/ /  
..  
.  
.  
(  
.  
(... )):  
(... )

( $\theta$ )

...)) :

(...)

( $\theta$ )(...  
))

( $\theta$ )((  
( $\theta$ )

:  
( $\theta$ ) /

( $\theta$ )((

)) :

/

.

.

(..) ) )

( )(( ) ) ( )((...

( )

.

/

( )

...

/

( )(( ) ) ( )

( )(( ) ) ( )

/

( )

( )(( ) )

.

.

.

/

(..) ) )

!

( )((

))

---

(♣)((

(♣)((    ))    (♣)((    ))

/

·

·

·

(♣)

(♣) / /

· (♣)

(♣) /

/

(♣)        (♣)

(♣)        (♣)        :

(♣) /        (♣) /

(♣)

))

(♣)

(♣)((

(♣)

(♣)

))

...))

(♣)((

(♣)((

(♣)

...)) :

(♣)((

(...)



/

:

.

.

.

/

(<sup>6</sup>)

.

.

.

(( ))

/

.

(<sup>6</sup>)

.

... / /

.

. /

.

)

. . :

---

(...) (...)

)) : (°)((

(°)((...

.

/ .

/ .

.

: .

))

(°)((

/

!

.

.

.

(°)(( (...) ...))

---

$(\epsilon)$

$(\epsilon)((\dots \quad ))$

$/$

$\cdot$

$\dots \quad \dots!$

$\cdot$

$:$

$\cdot$

$/$

$\cdot$

$\cdot$

$(\epsilon)(( \quad )) :$

$(\epsilon)$

$(\epsilon)(( \quad ))$

$(\epsilon)$

$(\epsilon)((\dots \quad ))$

$\cdot$

$\cdot$

$(( \quad ))$

$\cdot$

$\cdot$

$:$

$:(\epsilon)$

---

(<sup>6</sup>)

.

.

(<sup>6</sup>)

(( ))

.

.

)): .

(<sup>6</sup>)(((<sup>6</sup>)(( ))

.

(<sup>6</sup>)(<sup>6</sup>)(<sup>6</sup>)(<sup>6</sup>)((

))

.

.

.

(<sup>6</sup>)(<sup>6</sup>)

.

:

.

:

.

.!

---

)

(

.

/

...!!

(

)

!!

!!(

!

(

/

.

...

/

:

)

(

---

))

))

)).

)) (')((

)) (')((

)) (')((... (...)

)) (')((

/

(')

:

/

/

(')

...

(')

(')

(')

(')

(')

(')

)):

(')((

(')

**7**

---

(<sup>6</sup>)

.  
 .  
 ... / :

(<sup>6</sup>)  
 (<sup>6</sup>)((<sup>6</sup>)  
 ...!!(<sup>6</sup>)  
 )):

/ /

---

.

:  
.  
.  
.  
.

(<sup>o</sup>) (<sup>o</sup>) (<sup>o</sup>) (<sup>o</sup>)

./

/

(<sup>o</sup>) / /

(( )) :  
(<sup>o</sup>)(( ))

---

.!

/

(( ))

. ...!

/ (°)

(°)

.

/ /

: (°)(( ))

/ /

. /

(°)

(°) (°)

(°) (°)

/ / /

/

.!

.

(°)

/

!!

!!

:

(°)

(°) (°)

.

(°)

---

/

(6)

/

(6)

: (( )):

.!

...!!

/

...

(( ))

(( )) (6) :

(6) (6) :

(6)

/ / :

/ / / / /

(( ))

(6)(( )):

(6)

---

/

.

...

.

. / .

. .

. /(( . )) :

(<sup>6</sup>) / / / / / / ... (<sup>6</sup>)

...

)) / / ...

(<sup>6</sup>)(...

.

.

/

...

.

.

...



.

---

.

:

.

.

...

...

:

...

.

.  
 ...)) :  
 (...)  
 (... ( ...)  
 (°)((...

/

.

.

/ :

:

...

:

/

.

.

...

.

(°)

.

(<sup>6</sup>)

)

(...)

(<sup>6</sup>)(...

(...)

:

!

(1900)/

(<sup>6</sup>)

)

(<sup>6</sup>)(...

/

.

/

.

/

/

...

---

1581

.  
.  
(<sup>6</sup>) /  
))  
:  
(...)  
... (<sup>6</sup>)((  
:  
.  
(<sup>6</sup>)  
:  
/  
/  
/  
/  
.  
.  
.  
(<sup>6</sup>)  
/  
/  
(<sup>6</sup>)



.

/

/ /

.

/

.

/

(<sup>o</sup>)

...

.

/

!

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

.

/

)

(<sup>o</sup>)(...

(<sup>o</sup>) (<sup>o</sup>)



... /

/

/

.

.

/

/

.

/

.

/

(<sup>6</sup>)

.

.

/

... /

:

l..

.

. /

---

.  
 : . /  
 ...  
 . : :  
 ( )  
 . /  
 . /  
 ... )  
 ) ( ) ( ) ( )  
 ( ) ( ... ) ( ) ( )  
 . /  
 ( ) / /  
 . /  
 .  
 :  
 . :  
 . :  
 /  
 ) :  
 ( ) (

·  
/ / :  
(<sup>o</sup>)  
·  
/ ·  
(<sup>o</sup>) (<sup>o</sup>)  
/ /  
·!  
..!  
...!!  
:  
·  
·  
·  
(<sup>o</sup>)  
:  
(<sup>o</sup>)  
(<sup>o</sup>)  
(<sup>o</sup>)  
)  
(<sup>o</sup>)  
(<sup>o</sup>)(( ))(<sup>o</sup>)((

:

)

)  
 (( )) ('(( )) ('(  
 ('(( )) (' ('('(  
 ('

)

):  
 !

('((

.!! /

!

.!

!

/ /

/

/

(<sup>6</sup>)

) :  
(...)  
(...)

(...)

(<sup>6</sup>)(

)

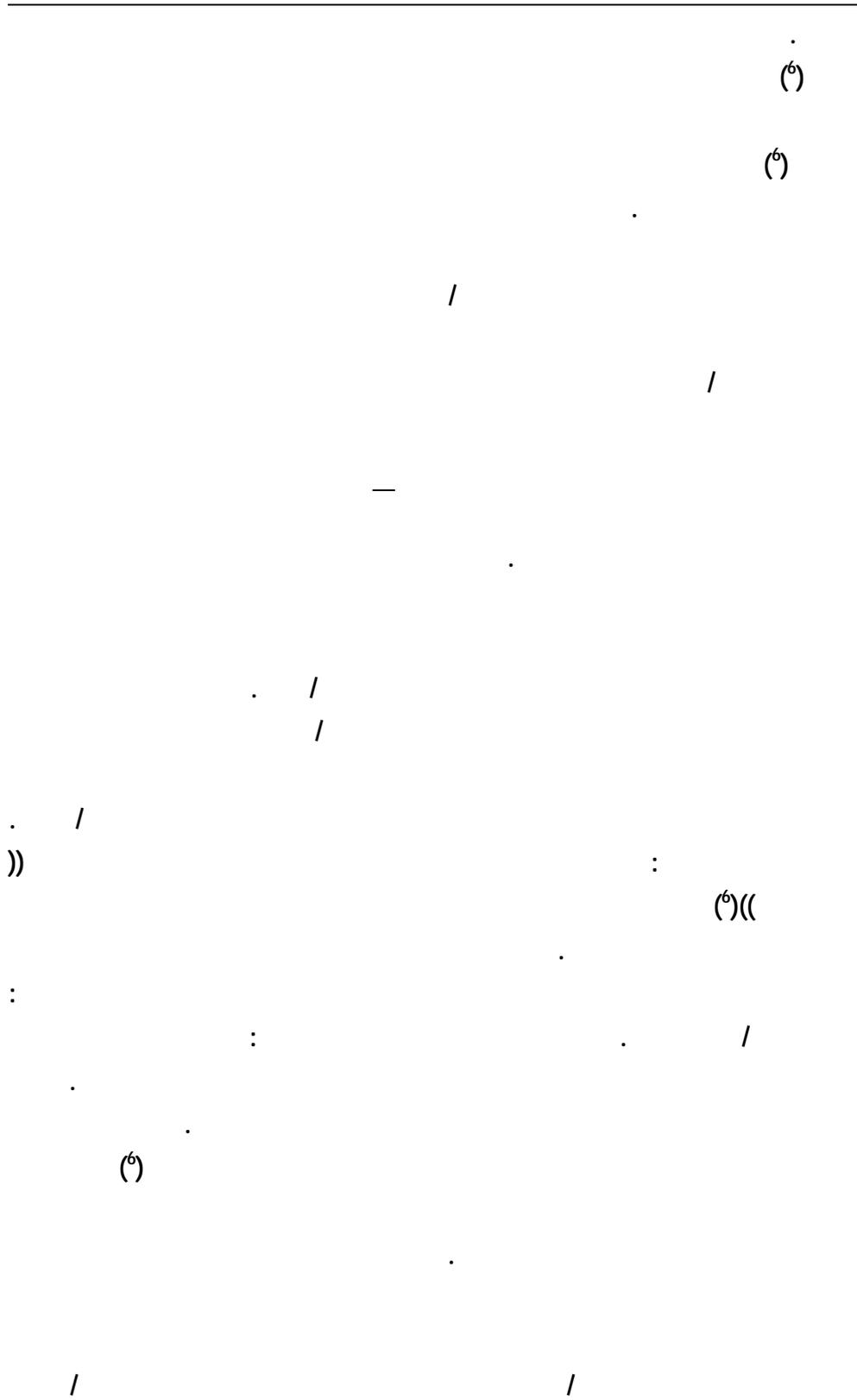
!

((

/ /

...!

/



))

(')((

(')  
/

(...)

..)) :

(')((

((... ...))

(( )) .

(( ))

(')

(')((

(( ))  
)) : (( ))

/

/

---

(( ))

.

(°)

(°)((

...)) :

.

:

))

(°)

(°)((...

.

/

.

(( ))

.

/

/

!

.

(°)

---

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

)

(<sup>6</sup>))

!

/

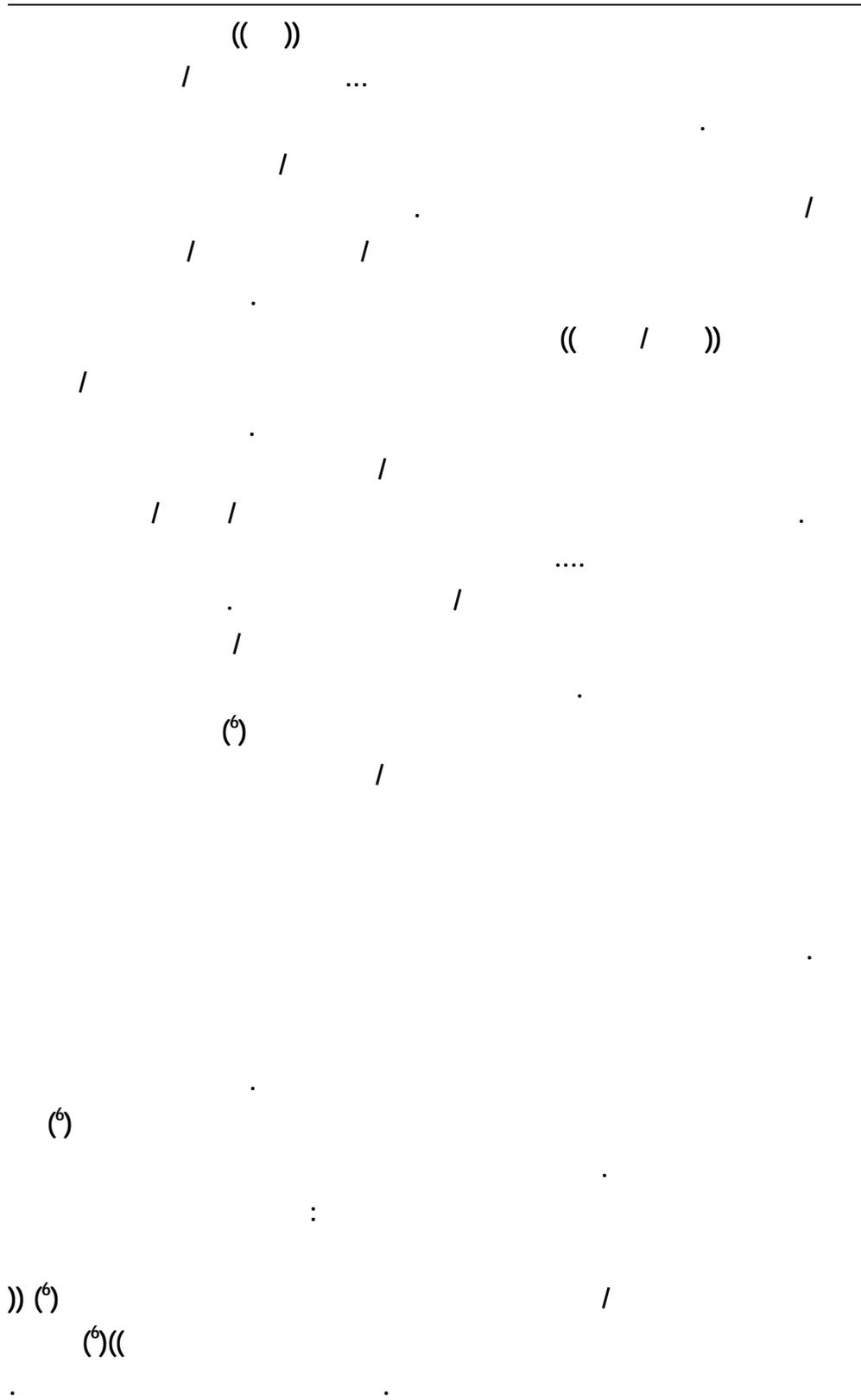
/

/

/

/





---

.

/ / (°) /

.

(°) /

...

.

/

): (°)(( ...)

/

:

(°)(( )

...))

(°)((

)) :

)) :

(°)(( ... (°)((... (...)

/ / /

:

/ /

/ /

.) / /

:

/ /

/ /

/ /

/ /

/

.  
.  
.  
(... )  
.

/ /

( )

/ : / .  
.

( : / ( ) /  
( / )

. / .

: ( )  
( ( / )

) ! ( )  
( ( )



/

/

.

/

:

.!

/

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

/

)):

(<sup>6</sup>)((

/

:

:

.!

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

/

(<sup>6</sup>)

.

...)):

(<sup>6</sup>)((

!

---

(<sup>6</sup>)

.

/

.

(<sup>6</sup>)

/ ))

:

/ :

:

(( / ))

(<sup>6</sup>)(

)

.

/

/

:

.

/

(<sup>6</sup>)

/

/

/

/

:

...)) :

(<sup>6</sup>)(...

.

...)) :

(<sup>6</sup>)((  
...!

.  
/ /

(<sup>6</sup>)

...))  
(<sup>6</sup>)((...

(<sup>6</sup>)

!.

:  
:

/ . / / /  
/ . /

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)



.!

(6)

/

/

/

))

(6)((...

...

.!!

/

/

(6)

(6)

(6)

/

(6)

( ) :

)

(6)

(6)((

...

/

(6)

(6)

)

(6)

(6)((

( ...)

(6)

.



---

(ó)((

)) .

(...)

(ó)((...

(ó)

))

(ó)((

(ó)

. /

.

: (ó)(( (( )) .

/ ))

(ó) /

: / /

(ó)(( ))

/ . / / :

/ . / .

(ó) / . / . / . / . /

/



)

(

/

(

(

548

)

(

)

(

(...)

)

(

:

/

/

/

:

)

(

:

)

.....

.....

(

))

(...)

(°)((                      (...)

(°)

))

(°)((

/                      /

/

.

/                      /

/                      /                      :

.

(°)

/

))    (°)

.

:

(...)

(°)((...

.

/

.



/

.

/

.

.

.

(( ))

/

/

/

.

:

.

/

/

:

.

:

.

.

/

:

/

:

.

---

( )

.

.

/ ( )

.

( ) ( )

.

/ (( ))

.

( )

( )

/

.

/

): ( ) ( )

.

( ) (...)) ( )((...

---

/

. / /

))

( )((

. .

( ) ( ) ( )

. .

( ) ( )

/ /

( )(( ))

. .

:

))

( )((

. /

. /

. .

. .

( )(( ))

. / /

---

.

.

(<sup>o</sup>)

..!

(<sup>o</sup>)(... (...)) .

(<sup>o</sup>)(... )) (<sup>o</sup>)(<sup>o</sup>))

/

.

. /

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>))

(<sup>o</sup>)(

.

.

:

(<sup>o</sup>)

.

/ (<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

.

/

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

---

(...) ...))  
(...)  
(<sup>6</sup>) (<sup>6</sup>))  
.  
.  
/ .  
. /  
. /  
(<sup>6</sup>) .  
.  
/ / . /  
/ / / . /  
.  
)  
.  
(<sup>6</sup>)) (...)  
/

(<sup>6</sup>)  
:<sup>6</sup>1878  
)

---

.....

.....

(<sup>6</sup>)(

: / (<sup>6</sup> / .

(<sup>6</sup> / .

)

(...)

(<sup>6</sup>)(

(<sup>6</sup>

...)) ( )

(<sup>6</sup>)(



/

/

.

.

.

.

.

.

.

.

.

:

:

**1**

**2**

·  
(6)

(6)

) . /  
(6)((  
(6)

(6)

· / / /



(<sup>o</sup>) ...  
: **1**

/ (<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)  
/ .  
)) :

(...) (Ranke )

(<sup>o</sup>)(

/

) (<sup>o</sup>)

) (<sup>o</sup>)(  
(<sup>o</sup>)(...

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

---

$\phi$   
 $\cdot$   
 $/$   
 $\cdot$   
 $)$ :  
 $\cdot$   
 $\cdot$   
 $(( \ )) \phi(($   
 $/$   
 $\phi$   
 $/$   
 $\cdot$   
 $\phi$        $\phi$   
 $\phi$   
 $\cdot$   
 $\cdot$   
 $\phi( \ )$  :  
 $\phi(($        $)$        $\phi$   
 $\dots$        $/$        $\phi$   
 $\phi((\dots$        $)$   
 $\phi$   
 $)$   
 $\phi((\dots$   
 $/$        $/$        $:\phi$



:  
(<sup>6</sup>)  
.  
.  
/  
.  
/  
(<sup>6</sup>)  
/  
/  
/  
/  
.  
.  
/  
/  
.  
:  
.

---

..

...

(...)

(^)((...

))

(^)

(^)

(^)((

))

(^)

..

..

(6)

(Antaeus )

))

:

(6)((

.

.

.

/

...

/

.

.

(6)

(6)

(6)

/

.

/

.

...

/

.

<sup>(6)</sup><sup>(6)</sup><sup>(6)</sup><sup>(6)</sup>((

))

.

:

.

:

.

/

.

.

.

.

/

/

/

.

.

/

.

.

---

·	:				
(°) /					(°)
·	:				
·					
/ / :					(°)
· / /			(°)	(°)	·
				(°)	
· / /					(°) /

))

(°)

(°)((

(°)

:

·

(°)

· /

)) .

...

.

( )((

( )(( )): ( ) .

( )

( )

(( ))

/

/

(( ))

/

( )

/

---

/

.

/

.. /

(<sup>6</sup>)

.

/

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

)

(<sup>6</sup>)(...

...))

(<sup>6</sup>)(...

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)

/ / :

.

(<sup>6</sup>) :

(<sup>6</sup>) :

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>) ( ) . (<sup>6</sup>) **930**

(<sup>6</sup>)

---

/ : / :  
 . :  
 . :  
 . :  
 . :

...)) (°)

(°)((  
(°)

(°)

...

/

(°)

:

)):

(°)((

---

(6)

(6) /

.

.

.

(6)

/ )) / (6)((

. )) (6)((

:

:

(6) /

.

/ ...

(6)

.

/

...

(6)

---

) ( )

.  
( ) /

( )((

/

) ( )(( ))

( )(( )) ( )((  
( )(( ...)) :

)

( )((...

/

)

( )((

...

)

( )((...

( )



---

/

/

(<sup>6</sup>)

.

: / :

.

(...))

/ (<sup>6</sup>)(... :

.

) (( ... . .. .. .. :

( ... )) / (( .

.)

(<sup>6</sup>) (<sup>6</sup>)

:

...

.

:

.

.

.

.

.

.

.

:

:

**2**

...!!

.

.

.

/

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

..

:

.

..

:

.

..

...

(<sup>6</sup>)

(<sup>6</sup>)  
(<sup>6</sup>)  
(<sup>6</sup>)  
):

/

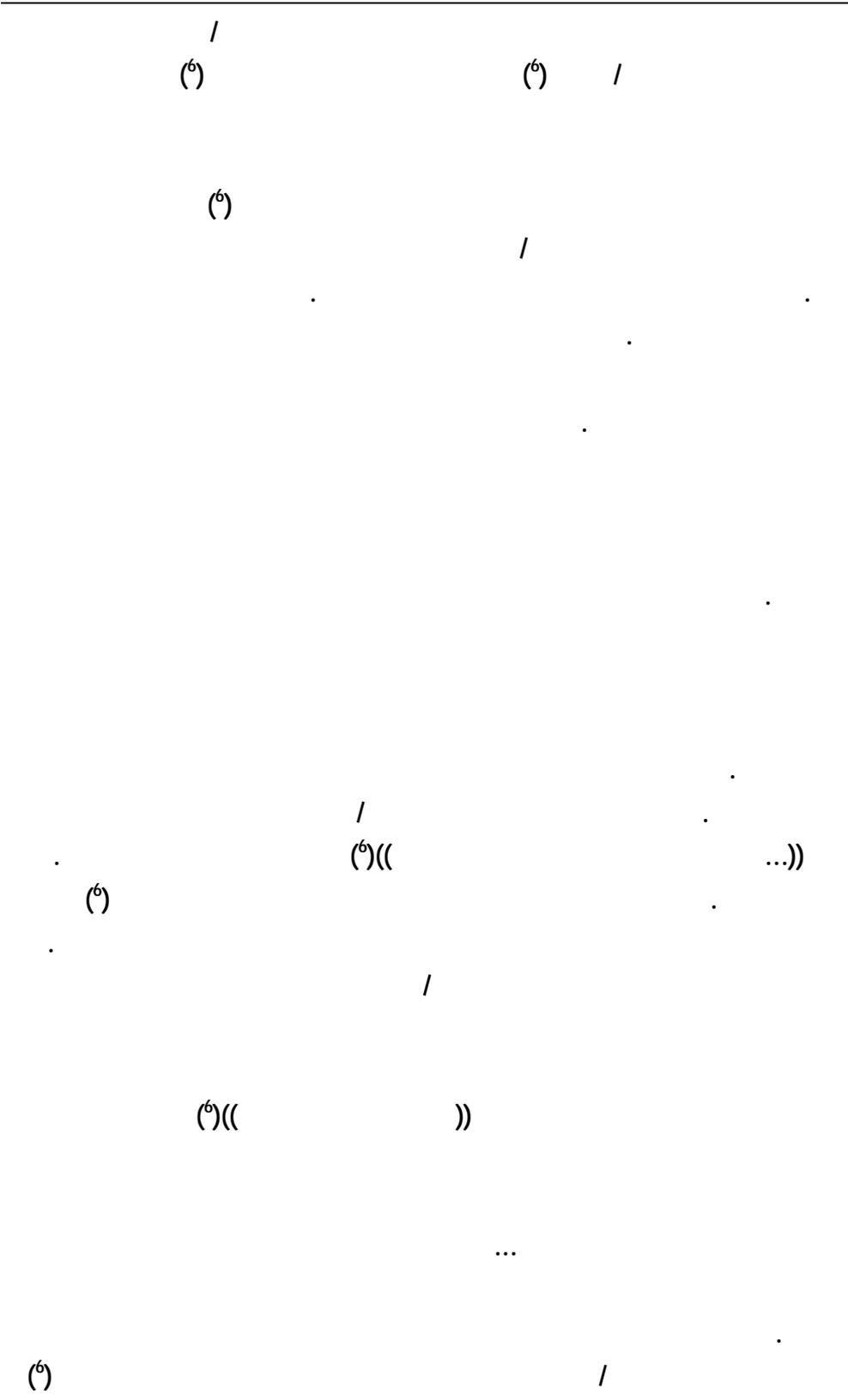
/

/

)): /

(...)

(<sup>6</sup>)(...



---

) ( )(( ) )  
 )) (( (...)  
 ( )((

.

/

/

.

/

.

...!

...!

(( ))

.

/

.

.

.

/

.

/

.

:

/

))

 $(\phi)((\dots)) :$ 
 $(\phi)$ 

(( ))

 $(\phi)$ 
 $(\phi)$ 

/

 $(\phi)((\dots))$ 
 $(\phi)$ 
 $((\dots))$ 
 $(\phi)$ 

/

...

...

...

...

 $(\phi)$

...))

(')  
 )) (')((...  
 (')(( ...  
 ... .!  
 /

(')

(')

/

/

...

/

:

/

(6)

:

<b>594</b>	<b>000</b>	<b>017</b>	<b>001</b>	<b>576</b>	
<b>902</b>	<b>005</b>	<b>047</b>	<b>000</b>	<b>850</b>	
<b>739</b>	<b>003</b>	<b>071</b>	<b>000</b>	<b>655</b>	

/

:

))

(6)((...

)):

((

(( ...))

---

(...) (...) ...)) :  
 : . (( (...)  
 . :  
 .  
 (( (... )) : /  
 .  
 .  
 .  
 . /  
 .  
 .  
 (°)  
 /  
 (°)((... ))  
 ))  
 )) (°)((...  
 (°)((  
 ))  
 : (°)((...  
 ...  
 ...)) :  
 : (°)((

---

$(\phi)(($   $)$   
 $(\phi)(($   $(\dots)$   $(\dots))$  :  
 $(\phi)$   
. .  
 $\dots/$   $/$   
 $)$   
. .  $(\phi)(($   
. .  
.  $(\phi)$   
 $(\phi)$   $/$   $(\phi)$  .  
 $(\phi)$   $!$   
 $(\phi)((\dots$   $)$   
: :  
: :  
 $)$  :  $(\phi)(($   
. .  
.  $/$   
.  $)$  : .  
.  $!(\phi)((\dots$  .  
. : :  
. : :  
 $(\phi)((\dots$   $(\dots))$  :

:

...))  
 (°)((...

·  
 /  
 /

.!

/

( )

:

:

...)) :

(°)((

(°)

))

/

(°)((

(°)

)):

---

. ( )((  
 .  
 ( ) ( )  
 /  
 / /  
 .  
 /  
 )  
 ) ( )((  
 .  
 ( )((...  
 .  
 ) :  
 : ((... ( )  
 .  
 . (( )  
 .  
 (( ...))  
 .  
 )  
 . /  
 . ..(( ) (

---

.

(6)(( ))

.

:

) ) .

)): .

(6)((..

(6)((...

.

.

.

.

.

.

.

.

.

:

.

= 850 = . 576 = :

.

:

655

:

...

...

...

:

---

. . . :  
. . .  
...))  
(6)((...  
**017**  
/ (6)((... )) :  
. / .  
:  
))  
(6)((

/ . **47**  
(6) /  
**71**

. /  
**( 5 + 47 )** **( 3 + 71 ) :**  
**( 0 + 17 ) :**

/

/

)) :

(')((

.

/

.

.

.

.

.

.

...

/

.

(')

(')

.

.

/

/

(')((

))

.!

.

..)) :

( ...)

(...)

.

---

(...) .  
 . (')((  
 /  
 ))  
 (')((  
 /  
 /  
 ))  
 (')(( ... (')  
 /  
 /  
 /  
 : : **1**  
 : : **2**

---

: : **3**

: : **4**

: : **5**

/

( )

:

/

/

( )

/

( )

( )

( )



/

/

/

)

.....

( )((

:

( )((

( )((

)

(...)

)

/

.

/

( )

.

/

/

/

...))

.

( )((

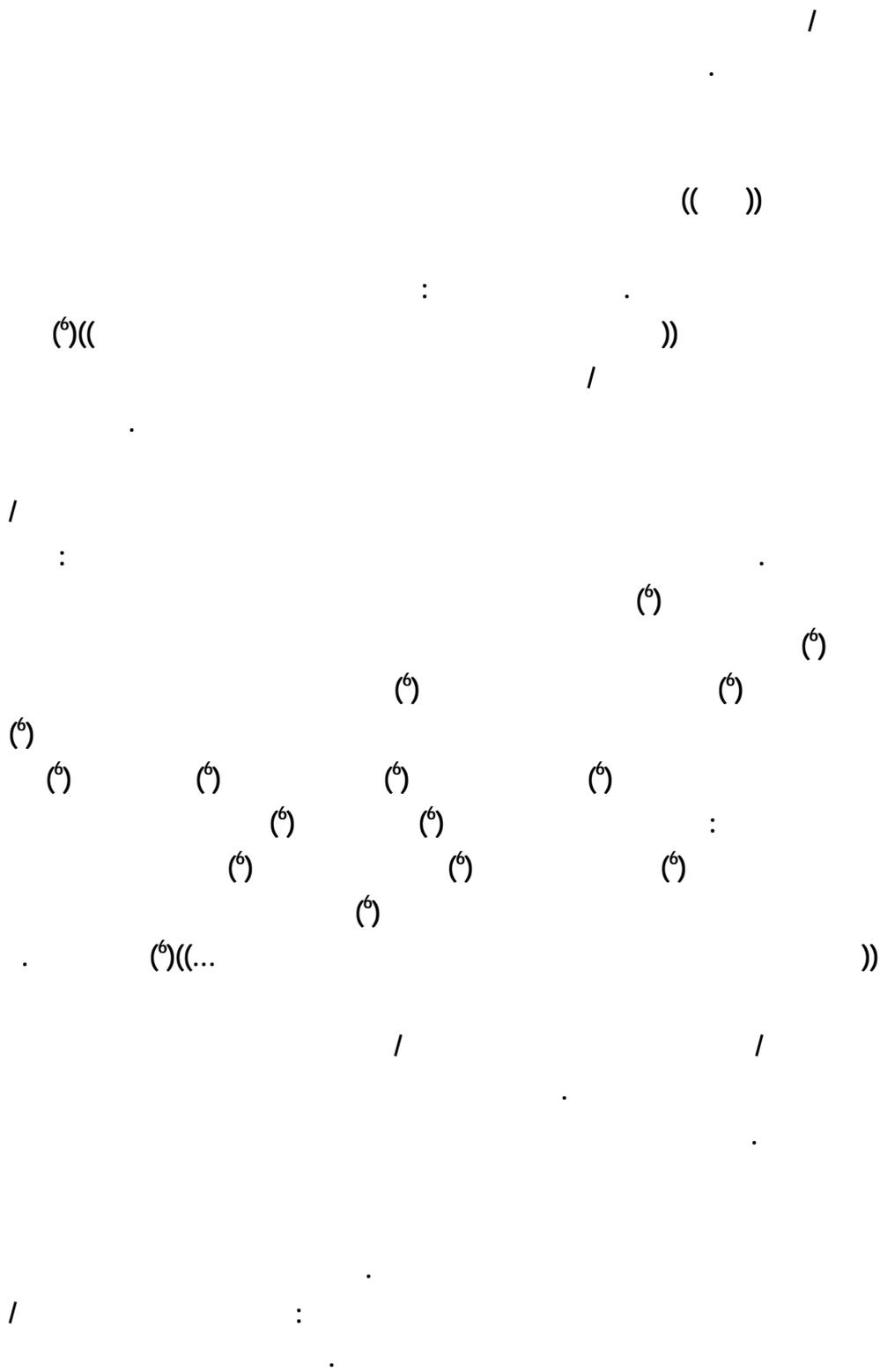
.

:

.

.

/



---

 (6)

:

.

:

	.	.	.	<b>1</b>
	.	/	.	
	.	.	.	
	.	.	...	
	/	.		
	.	.		
	/	.		
	.	.		
	.	.		

.	. . ... . . . . ...	. . . . . . .		<b>2</b>
				<b>3</b>
.	. .	. . . .	. .	<b>4</b>



	. . / / . . . . .	. . / . . . . .	. . .	<b>6</b>
/... .	/ . . . .	. . / .	. .	<b>7</b>

: ...  
 ( ) ( ) ( ) :  
 ( ) ( ) )  
 ) :  
 . ( )  
 ) ( ) ( ... )  
 . ( ) ( ) ( )  
 . ( ) ( ) :  
 . /



---

.

( )

( ) ( ) ( ) ( ) :

)) :

((. )) ( ) (( (...)

( )

( )

.

.

( )

))

(...)

(...)

(...)

( ) ((

( )

:

.

...

( )

( ) ( ) ( )

( ) (( )

.

.

.

)):

...

(<sup>o</sup>)((

)):

(...)

(( ))

(( )) ((

)

(...)

(<sup>o</sup>)((

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

...

(<sup>o</sup>)

:

.. .. ..

(<sup>o</sup>)

(<sup>o</sup>)

)

(<sup>o</sup>)

... (<sup>o</sup>)((..

)):

---

) ( ) ( ) ( )  
( ) ( )  
) . ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) : ( )  
( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

---

$)$   $(\phi)(($   $(\phi)(($   
 $.$   
 $(\phi)$   
 $:$   $:$   
 $.$   
 $(\phi)$   
 $(\phi)$   
 $/$   $(\phi)$   $(\phi)$   $/$   $(\phi)$   
 $(\phi)$   $(\phi)$   
 $/$   $(\phi)$   
 $(\phi)$   $(\phi)$   
 $(\phi)(($   $)$   $(\phi)(($   $)$   
 $(...)$   $)$   $(\phi)(($   $)$   
 $:$   
 $(\phi)((...$   $(...)$   
 $!$   
 $((...))$   $.$   
 $.$   
 $)$   $(\phi)$   $(\phi)(($   $.$   
 $(\phi)$   $(\phi)$   $(\phi)$   
 $(\phi)$   $(\phi)$

---

.  
 .

:                   ))  
                     (')((

...                   )) .

                    (')((...

( ) :                   (')((                   ))  
                     ( )

.

/                   /                   /                   (')

/                   /                   /                   .

)) :                   (')((

                    (')                   (')((

                    (')((                   ))

---

.  
 .  
 (')  
 ... (')  
 : :  
 )) (')  
 (')((  
 / .  
 / .  
 (')  
 .  
 .  
 .  
 )) (')  
 (')((...  
 /  
 (')  
 (')(( )) / /  
 .

---

: .  
 ))  
 ('))  
 (( ))  
 / .  
 :  
 (')) (...))  
 ))  
 (...)  
 ('))  
 (')) (')) .  
 :  
 (')) (')) (...))  
 .  
 .  
 ..  
 .!  
 ))  
 / ('))  
 )) ('))  
 / (')) ('))

---

... /  
 ))  
 . (')((  
 )) .  
 . (')((  
 (')  
 )) : .../  
 (')((  
 ))  
 . (')((  
 ))  
 . (')((  
 .!  
 (')  
 (')  
 .  
 ))  
 . (')((  
 .  
 (')  
 /

:

(9)

.

: :

.

/

.

.

.

(9)

.

(9)

.!

.

:

.

/

.

(9)((...

))

/

---

( ) . ( )  
 .  
 ( ) .  
 .  
 .  
 .  
 .  
 .  
 )  
 ) : ( )(  
 ( )(  
 ..) : ( )  
 ...)) ( )(  
 ( )(  
 ( )(  
 . /  
 .  
 /  
 . /  
 . /  
 . /  
 . /  
 . /  
 . /



·  
·

·  
·

/

:

/

·  
:

·

..

...

·

•  
...

•



.!

:

... / :

...

:

:

...

...

:

.

.



.

.

.

...

.

:

.

.

.

:

:

:

...

.

/

.

/

...

.

---

/

.

.

.

/

.

:

:

.

:

.

/

/

.

:

:



---

:  
/ .  
.  
/  
/  
.  
.  
... : /  
.  
/ /  
/  
.  
/  
.  
:  
.  
...  
...  
.  
.  
.



.

.

.

...

:

:

:

:

.

/

...

/

:

.

---

...

:

.

:

...

/

:

/

:

...

/

.

:

.

/

/

/

/

/

/

...

...



.

.

.

.

.

.

: / **1**

.1989 . \_\_\_\_\_ 01

. . . . . \_\_\_\_\_ 02

.1988 . \_\_\_\_\_ 03

\_\_\_\_\_ 04

.1999

05

: **2**

(.) . \_\_\_\_\_ 06

.1977. \_\_\_\_\_ 07

(.). \_\_\_\_\_ 08

---

		09
	. 1979 .	
		10
	. 1995	
	. 1986 .	11
		12
.1401	. 1405	13
		14
.1983		15
	. 1983 .	16
	:( . . )	17
.1968		18
		19
	.1397	
	.1973 .	20
.1982 .		21
	.1985 .	22
		23
.1984		24
		25
	.1972 .	26
		27
.1999 .		28
.1982 .		29
.1988 .		30
	( . . ) .	31
.1989		

_____ . ( )	32
.1957 .	
_____ . ( . )	33
_____ .	34
	.1403
.1974 .	35
( . )	36
.1965 .	37
_____ . ( . ) . _____ .	38
_____ .	39
.1985 . _____ .	40
_____ . ( . ) . _____ .	41
_____ . 1 _____ .	42
	.1948
_____ .	43
	.1413
_____ .	44
	.1973 .
.1972 .	45
_____ .	46
_____ .	.1990 .
.1952 .	47
_____ .	48
	.1992
.1984 .	49
_____ .	
.1985 .	50
.1991 .	51
_____ .	
.1407 .	52
_____ .	
.1983 .	53
_____ .	
.1980 .	54
_____ .	
( . ) .	55
_____ .	
.1405 .	56

	_____	57
	_____ .1977	
.1987	_____	58
	_____	59
	_____ .1982	
.1978	_____	60
	_____ .1972	61
	_____	62
	_____ .( . )	
	_____	63
	_____ .1975	
	_____ .1984	64
	_____ .1967	65
	_____	66
	_____ .( . )	
	_____	67
	_____ .1997	
	_____ .( . )	68
.1976	_____	69
	_____ .( . )	70
.1976	_____	71
	_____ .1953	72
	_____	73
	_____ .1997	
	_____	74
	_____ .1981	
	_____ .( . )	75
	_____ .1975	76
	_____ .( . )	77
	_____ .1981	
	_____ .( . )	78
	_____	79
	_____ .1998	
.1986	_____ .( . )	80
	_____ 3 _____ (( . ))	81
	_____ .1984	/
	_____ .1981	82
.1985	_____ ( . )	83

. 1982 . . . . .	_____ .	84
. 1982 . . . . .	_____ .	85
. 1982 . . . . .	_____ .	86
1986 . . . . .	_____ .	87
. 1979 . . . . .	_____ .	88
. 1984 . . . . .	_____ .	89
. 1982 . . . . . ( . . ) . . . . .	_____ .	90
. . . . .	_____ .	91
. . . . .	_____ . 1980	
. . . . . ( . . ) . . . . .	_____ . ( . )	92
. 1989 . . . . .	_____ .	93
. 1983 . . . . . (1974 1930) . . . . .	_____ .	94
. . . . . ( . . . . . ) . . . . .	_____ .	95
. . . . .	_____ . 1982 .	
. 1986 . . . . .	_____ .	96
. 1983 . . . . .	_____ .	97
. 1981 . . . . .	_____ .	98
. . . . .		
. 1979 . . . . .	_____ .	99
. ( . . . . . ) . . . . .	_____ .	100
. . . . .	_____ . 1971 .	
. 1994 . . . . .	_____ .	101
. 1978 _____ . ( . . . . . ) . . . . .	_____ . ( . . . . . )	102
. . . . .		28
. . . . . ( . . . . . ) . . . . .	_____ .	103
. . . . .	_____ . 1982	
. 1980 . . . . .	_____ .	104
. 1984 . . . . .	_____ .	105
. 1983 . . . . .	_____ .	106
. 1982 . . . . .	_____ .	107
. 1974 . . . . .	_____ .	108
. 1994 . . . . .	_____ .	109
. . . . .	_____ .	110

	. _____ .	111
	_____ .1964 .	
	_____ .	112
	_____ .1964 .	
. 1980	_____ .	113
. 1973	.( _____ ) . _____ .	114
. 1980	_____ .	115
1968	( _____ ) _____ .	116
	_____ .	117
	_____ .	118
	_____ .1982	
. 1975	_____ .	119
	_____ .	120
	_____ .	121
. 1984	_____ .	122
	_____ .	123
. 1981	( _____ ) _____ .	124
	_____ .	125
. 1968	_____ .	126
. 1968	_____ .	127
. 1973	_____ .	128
. 1983	_____ .	129
	_____ .	130
	_____ .	131
	_____ .	132
	_____ .	133
	_____ .	134
	_____ .	135
	_____ .	136
	_____ .	137
	_____ .	138
	_____ .	139
	_____ .	140
	_____ .	141
	_____ .	142
	_____ .	143
	_____ .	144
	_____ .	145
	_____ .	146
	_____ .	147
	_____ .	148
	_____ .	149
	_____ .	150
	_____ .	151
	_____ .	152
	_____ .	153
	_____ .	154
	_____ .	155
	_____ .	156
	_____ .	157
	_____ .	158
	_____ .	159
	_____ .	160
	_____ .	161
	_____ .	162
	_____ .	163
	_____ .	164
	_____ .	165
	_____ .	166
	_____ .	167
	_____ .	168
	_____ .	169
	_____ .	170
	_____ .	171
	_____ .	172
	_____ .	173
	_____ .	174
	_____ .	175
	_____ .	176
	_____ .	177
	_____ .	178
	_____ .	179
	_____ .	180
	_____ .	181
	_____ .	182
	_____ .	183
	_____ .	184
	_____ .	185
	_____ .	186
	_____ .	187
	_____ .	188
	_____ .	189
	_____ .	190
	_____ .	191
	_____ .	192
	_____ .	193
	_____ .	194
	_____ .	195
	_____ .	196
	_____ .	197
	_____ .	198
	_____ .	199
	_____ .	200

- 1- ADOUANI ( EL.). Kitab El Adouani ou le Sahara de Constantine et de Tunis . trad. L . Ch. Feraud (interprète de l'armée d'Afrique) Société archéologique de la province de Constantine . Alger et Paris . 1868 .
- 2- AZZA, Abdelkader . Mestfa ben brahim , Barde de l'oranais et chantre des Bani Amer . s.n.e.d. Alger 1979.
- 3- DESPOIS , Jean . Le Hodna ( Algérie). presses universitaires de France . 1953.
- 4- ETIENNE , Bruno . Abdelkader . Hachette littératures . France 1999 .
- 5- FERAUD , ( ch.) . Le Sahara de Constantine . notes et souvenirs . Adolphe Jourdan .Alger 1887.
- 6- GALLEY , Micheline et AYOUB , Abderrahman . Histoire des Beni Hilal et de ce qui leur advint dans leur marche vers l'ouest . librairie Armand Colin . Paris . 1983 .

- 7- GRECH , Roselyne Layla . Indexation de la geste du Banu Hilal . a partir de deux éditions parallèles (M/1 et M/2. L/1 et L/2) office des publications universitaires. Alger .1989.
- 8 - GUIGA , Abderrahman . La Geste Hilalienne . Maison Tunisienne de l'édition . Tunis . 1968 .
- 9 - MARCAIS , Georges . La Berberie musulmane et l'orient au moyen âge . éditions montagne . Paris 1946.
- 10 - SAADA, Lucienne . La geste Hilalienne . éditions Gallimard . France . 1985
- 11 - SIMONSEN , Michèle . Le Conte Populaire . Presse universitaires de France 1984.
- 12 - SONNECK, (C. ) . chants arabes du Maghreb . étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du nord . librairie orientale et américaine . paris 1904 .

: 4

: \_\_\_\_\_

. . . . . (( )) 1  
 .( 38 19 ) . 1980

. . . . . (( )) 2  
 .( 163 147 ) . 1981

. . . . . (( " " )) 3  
 .( 48 39 ) . 1983

).1978 . . . . . (( )) 4  
 .( 48 13

.( 34 27 ) . 4 1980 . . . . . (( )) 5  
 8 . . . . . (( )) 6

.( 164 155 ) . 1972

:

1 - BASSET , René , (( la légende de bent el khass)) Revue Africaine . Journal des travaux de la Société historique algérienne. Adolphe Jourdan . Alger. 1905 N° 49 . (pp.18 - 34 ) . (Office des publications universitaires Alger) .

2 - BEL , Alfred , (( La djazya , chanson arabe )) Journal Asiatique .

- mars - avril 1902. ( pp. 289 - 347).
- septembre - octobre 1902 .( pp. 169 - 236).
- mars - avril 1903 . ( pp. 311 - 366).

3 - DERENDIGER (R.) , (( Notes sur le dialecte arabe du Tchad )) Revue Africaine . Journal des travaux de la Société historique algérienne. Adolphe Jourdan . Alger. 1912 . N° 56 . (pp.339 - 370 )  
 (Office des publications universitaires Alger) .

4 - VAISSIERE ( A. ) , (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine .Journal des travaux de la Société historique algérienne . Adolphe Jourdan . Alger 1892 . N° 36 . ( Pp. 209 - 243 ) ( 312 - 341 ) . (Office des publications universitaires. Alger) .

: \_\_\_\_\_

1990 23 20 . \_\_\_\_\_ : 1  
 . 1986 .

:

( 14 13 ) (( ))

.(85 73 ) .(( ))

.(72 25 ) (( ))

.(102 99 ) (( )) .

(17) .(( ))

.(125 119) (( ))

.(115 107 ) (( ))

:

- CANOVA, Giovanni, (( La Sirat Banu Hilal : Poète et Société )) ( pp. 75 - 80 ).
- GALLEY, Micheline, (( Le Cas de Dyab )) ( pp. 53 - 63 ).
- SAADA, Lucienne, (( Hilal entre l'histoire et la fiction )) ( pp. 127 - 134 ).
- SLYOMOVICS, Susan, (( La Naissance du Héros ( Abu Zayd )) ) ( pp. 21 - 34 ).

2 - Actes du deuxième congrès international d'études des cultures de la méditerranéens occidental 2 . s.n.e.d. Alger 1978 .

- AYOUB, Abderrahman (( à propos des manuscrits de la geste des banu Hilal conservés à Berlin )) ( pp. 347 - 363 ).
- BRETEAU, Claude. H. GALLEY, Micheline. ROTH, Arlette (( Témoignages de la " longue marche " hilalienne )) . ( pp. 329 - 346 )
- SAADA, Lucienne . (( Documents sonores tunisiens concernant la geste des Banu Hilal )) . ( pp. . 364 - 375 ).

3 - Actes du colloque international sur l'oralité africaine. Alger . Du 12 au 14 Mars 1989. Tome 1 et 2 . centre national d'études historiques .Alger

- CANOVA, Giovanni . (( A propos de la geste des Beni- Hilal )) . ( pp. . 147 - 151 ).
- CHELLIG, Nadia, ((Structure de l'oral et problèmes de passage a l'écrit : Fragment de la légende algérienne d'El djazya la hilalienne)) . ( pp. . 343 - 349 ).

:

**4**

. 1982 . / . \_\_\_\_\_ .

.1983 . / . \_\_\_\_\_ .

.1983 . / . \_\_\_\_\_ .

- Ahlwardt.(w . von.) verzeichnisder arabischen handschriften . Berlin Ascher 1896.
- Berque, Jacques, (( Du nouveau sur les bani hilal ? )) studia islamica 36 . 1972 .pp. 99 - 111 .
- Cohen, Claude, ((Quelques mots sur les hilaliens et le nomadisme )) jesho 2 . pp. 130 - 133 .
- Guin, (L) . Rouba légende arabe .
- Hartmann, Martin, ((die beni hilal - geschichten)) Zeitschrift fur afrikanische und oceanische sprachen der deutschen kolonien . Berlin 1898.
- Idris, Hady Roger ((De la réalité de la catastrophe hilalienne )) Annales E.S.G 1968 . pp. 390 - 396
- Idris, Roger (( L'invasion hilalienne et ces conséquences )) Cahiers de civilisation médiévale 2 . 1968. pp. 353- 369
- Largeau (v) . Flore saharienne , histoires et légendes. Genève 1879.
- Poncet, Jean, ((Le mythe de la catastrophe hilalienne )) Annales E.S.G. 1967. pp. 1099-1120..
- Poncet, Jean, (( Encore a propos des hilaliens la mise au point de Roger idris )) Annales E.S.G . 1968. pp. 660 - 662 .

(( ))

- 
- Stumme, (H) Marchen der berbern von tamazratt. Leipzig 1900 .
  - Stumme , (H) .Tripolitanisch tunisisch beduinenlieder . Leipzig 1894.

: 1990 23 20 . \_\_\_\_\_ :

.(147 129 )((... ))

.(192 185 )(( ))

.

.

## 1

.01	.1889	( <sup>1</sup> ) /		01
.02	.1966	( <sup>2</sup> )	Claude Hebert Breteau.	02
.01	1902	( <sup>3</sup> )	Alfred Bel	03
.01		( <sup>4</sup> )		
.01		( <sup>5</sup> )		
.02	.1986	( <sup>6</sup> )		04
.01	1990	( <sup>7</sup> )		
.03		( <sup>8</sup> )	Tillion Germaine	05
.01		( <sup>9</sup> )		06
.01	/ 14	( <sup>10</sup> )		07
.04	.1982			08
.02	.1990			
.03	.1990			
.03	1988/ 1984 /1982			
.02	.1993			
.03	.1992 / 1990			
.01	.1992	( <sup>11</sup> )		
.01	.1987	( <sup>1</sup> )		09

<sup>1</sup>- Alfred Bel ((La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique . Mars - Avril . 1902 p 320. « note2 »

<sup>2</sup>- C.Breteau, M.Galley , A.Roth ((Témoignages de la «longue marche » hilalienne)) Actes du deuxième congrès international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2 . p **339**.

<sup>3</sup>- Alfred Bel ((La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique . Mars - Avril 1902 p 327.

.327 1902 4

.333 .1902 5

.102 ... 6

.48 ... 7

.59 ... 8

<sup>9</sup>- Nadia Chellig,(( structure de l'oral et passage a l'écrit : fragment de la légende algérienne d'El djazya la hilalienne )) Actes du colloque international sur l'oralité africaine. Alger 1989. Tome 2 . Alger 348.

.41 38 ... 10

.83 03 ... 11

05	1999 / 1985 :	•	•		10
01	.1995	•	•		
01	.1998	•	•		
01	.1986	•	•		
01	.2001	•	( <sup>2</sup> )( <sup>3</sup> ).		
.01	.1865	•	( <sup>2</sup> )	L . Ch. Feraud . . . .	11
01	.1892	•	( <sup>4</sup> )	A. Vaissière . . . .	12
01	.1985	•	( <sup>5</sup> )		13
.	.1974 15	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•			
=	= = = =	•	( <sup>6</sup> )		
.01	.1904	•	( <sup>7</sup> )	Lartigue(col.de)	14
01	.1879	•	( <sup>8</sup> ) /	Largeau .v	15
02 +	.	•	( <sup>9</sup> )	Laoust. G. . . .	16
.01	.	•	( <sup>10</sup> )		17
01	.	•	( <sup>11</sup> )	Agostini.S. . . .	18
.01	.1884	•	( <sup>12</sup> )	L .Guin . . . .	19
.01	.	•	( <sup>13</sup> )	Arnaud Jacqueline	20

.59

1

2

3

- El - Adouani , Kitab el Adouani . . . .81 .<sup>4</sup>- Vaissière .A. (( Les Ouled Rechach )) Revue Africaine . n 36 1892 . p 322 .

.1985

5

/239 238 /237 .

6

<sup>7</sup>- C.Breteau, M.Galley , A.Roth ((Témoignages de la « longue marche » hilalienne)) Actes du deuxième congrès international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2 . p **339**.

.338

8

.339

9

<sup>10</sup> - Nadia Chellig, (( structure de l'oral et passage a l'écrit : fragment de la légende algérienne d'El djazya la hilalienne )) Actes du colloque international sur l'oralité africaine. p. 347<sup>11</sup>- Alfred Bel ((La djazya , chanson arabe)) Journal Asiatique . Mars - Avril 1902 p 327.<sup>12</sup>- C.Breteau, M.Galley , A.Roth ((Témoignages de la « longue marche » hilalienne)) Actes du deuxième congrès international d'étude des cultures de la Méditerranée occidentale 2 . p 343

.59

13

2

( ... )

15	14	13	12	11	10	09	08	07	06	05	04	03	02	01		
20	40	31	22	12	05	32	21	14	12	26	23	06	04	26		01
47	63	15	66	81	55	29	27	01	10	36	12	28	27	21		02
10	20	19	10	34	28	25	20	01	18	12	32	01		04		03
01	06	02	01	16	01	04	08	01	02	09	04	01		01		04
03	01		02	31					02		04	01				05

			01	02	01											06
08		02	01					04	01		04	03	01		/	07
									31				01		/	08
		01				05		19					03			09
				02		22							03			10
				03	01	39							02			11
			01	18												12
			75										01			13
	01	45											01			14
01	84												01			15
							03		26							16
		01						01				11	01			17
												06	01			18
												09	06			19
												02	02			20
		17														21
																22
																23
									12							24
								38								25
					20	02										26
				19												27
	18										01	02		01		28
												12	12	11		29
																30
																31
																32
										51				04		33
											17	19	07			34
											07	10	07			35
												20				36
												07				37
												04				38
												09				39
												01				40
												20				41
											06					42
											05					43
											07					44
									18							45
									26							46
									09							47
									05							48











029																			
002																			
003								03											

3

		/ ( ) ( . 632).	/ ( ) ( 299)	.
01	00	198		/ 01
03		209·212·217		. 02
01		422		. / 03
083	027	7·11·19·24·25·26·35·39·41·50 63·72·75·81·83·94·98·100·10 2·104·107·141·142·144·145·1 48·150·155·173·178·181·193· 202 201 197 194·196 ) 205·207·213·214·218 ( 219·221·226·227 238·243·246·248·260·261·27	69 51 45 24·25 13 5 102 100 95 86 72 70 150 141 120 114 108 257 228 227 219 158 277 276 272 259	. 04

---

1

---

2

---

		7·279·283·285·288·295·308·314·322·326·333·353·360·363·364·371·376·380·399 400·467·477·479·538·543·544·545·575·578·583·589			
01	00	239		/	05
01	01	437	207	.	06
		534		.	07
01	01	603	285	.	08
01	00	299		.( )	09
02	01	. 148 137	72		10
04	00	257·286·287·289		.	11
03	00	138·143·156		.	12
16	08	130·216·306·341·355·411·459·481·571·588·593·596·601·606·613·614	64·156·175·211·229·280 287 283	.	13
04	00	71·95·99·100		.	14
02	01	167·178	86		15
04	00	397·398·409·414		/	16
08	00	214·127·128·131·132·388·389 391 9		.	17
05	01	47·48·56·60·64	30		18
03	00	257·260·266		.	19
02	01	89·92	49		20
01	00	242		( )	21
04	00	126·128·132·135		.	22
02	00	116·118		/	23
07	01	477 417 353 349 34 31 482	178	.	24
02	00	106·120		/	25
07	01	298·301·303·307·311·314·318	156	.	26
02	01	88·89	48	.	27
06	01	330·331·332·337·340·344	174		28
01	00	198		.	29
01	00	300		.	30
01	00	75		/	31
01	00	55		( )	33

04	01	361 349·651·363	182	/	34
02	01	.623 622	292		35
04	00	164·169·171·181	81		36
04	00	/ 84·166·366·393			37
01	00	610			38
01	00	408			39
03	00	.493 492 492			40
01	00	308			41
01	01	254	127		42
01	00	577			43
57	09	8·10·49·50·57·62·84·95·101·102·103·105·125·127·129·131·140·143·158·165·170·172·173·247·250·259·262·269·276·281·302·316·319·312·328·334·336·342·344·361·367·374·386·404·429·443·483·502·517·529·531·533·535·537·557·559·561	6·34·50·74·160·169·173·210·231		44
01	01	323	166		45
01	00	512			46
01	01	503	239		47
01	00	223			48
01	00	52		/	49
03	00	382·383·384			50
26	04	34·348·371·375·378·384·386·396·402·406 395 390·393 407·413 416·445·446·447·450·454·455·456·457·461·462	214·215 197·199		51
75	15	51·52·56·58·59·112·118·146·157·180·182 186·187·189·210·214·262·263·277·317·334·335·359·368·422 433·435·436·438·439·441·444 456 456 4·445·446·455 460·462·465·467·470·473·486·487·492	211 208 130 105 92 238 223 222 220 215 291 276·282 266 255		52

		494.495.499.494.495.499.501.502.506.518.524.528.531.536.539.555.557.559.563.567.580.584.587.598.600.609.611.616.618			
02	01	134.391	65		53
01	00	53		/	54
01	00	46		/	55
01	00	257			56
01	00	533			57
03	01	/496.498.499	236		58
01	00	573	271	/	59
07	01	65.110.213.220.225.327.401	106		60
03	00	162.163.174			61
01	01	428	204		62
05	00	523.523.524.525.526			63
01	00	234			64
01	01	497	236		65
01	00	9		/	66
01	00	560			67
02	00	434.436		/	68
01	00	149		/	69
09	02	29.36.381.429.445.470.471.472.520	189.222		70
01	00	82		/	71
01	00	350		/	72
02	00	357.620			73
01	00	558			74
05	01	236.240.247.250.252	120		75
01	00	339			76
01	01	597	281		77
01	00	133			78
01	00	477			79
01	00	103			80
01	01	607	287		81
01	00	389			82
01	00	13			83

01	00	154		/	84
02	00	191.424		.	85
03	02	546.550.522	263.265	.	86
10	00	404 266 264 108.117 .410 409 408 406 405		.	87
03	00	322.542.589			88
02	01	284.293	148	.	89
01	00	205		.	90
01	00	9		/	91
01	00	223		.	92
01	00	17			93
01	00	123		.	94
01	00	385			95
06	02	192.215.416.430.428.540	205.258	.	96
02	00	65.77		) (	97
01	01	491	234	. /	98
01	00	416		.	99
02	00	394.441		.	100
01	00	442		.	102
01	00	91			103
01	01	513	246	. /	104
01	00	139		. /	105
01	00	602		.	106
02	00	317 312		.	107
01	00	54		. /	108
01	00	475			109
03	01	20.39.382	189	.	110
01	00	532		.	111
01	00	14		/	112
01	00	202		/	113
01	01	3.5	3	.	114
01	00	395		.	115
01	00	423		.	116
01	00	97			117
01	01	28	18	/	118
01	00	134		. /	119

01	00	3		/	120
04	03	9.443.565.570	6.210.268	.	121
04	02	621.626.627.629	292.296		122
03	00	412.413.414		/	123
02	00	93.101			124
01	00	197		/	125
04	00	108.112.113.114		.	126
01	00	195		.	127
02	00	204.206		/	128
03	00	44.47.69		/	129
03	00	403.412.415		.	130
03	02	488 486 475	232 231	.	131
04	00	307 265 190 61		.	132
01	00	20		.	133
02	00	547 22		.	134

(1)

4

/		.
.22/1	.	01
.23/2	.	02
.22/1 21/2 18/1	/ ) / /	03
	(	
.12/1	.	04
25/1 24/2 23/1 22/2 21/1 20/3 18/19 10/1 8/5 3/2 2/9 1/15	/ /	05
.30/3 29/3 28/1 27/4 26/1		
.29/2	.	06
.27/1 8/4 5/1	/ /	07
.31/3 29/3 28/2 27/1 25/1 24/3 22/2 19/1 18/1 13/2 6/2 4/1	/	08
25/7 23/22.6/2 21/ 5 20/1 19/1 18/3 14/2 13/2 9/1 8/2 6/1	/ / / /	09
.31/6 30/6 29/5 27/1	.	
16/2 15/14 13/16 12/19 10/2 9/42 8/18 7/9 6/25 4/32 3/2 1/4	/	10
27/11 26/2 25/7 24/4 22/12 21/25 20/11 19/3 18/42 17/11		
.30/3 29/5		
.31/1 30/1 29/9 28/2 27/1 25/1 21/1 6/1	.	11
.23/1	.	12
.30/1 28/1 26/1 21/1 20/1 13/1 8/1 5/1	/	13
.26/1 24/1 23/1 22/1 21/1 8/1	/ /	14

(1)

5

	( )	.
.18/1	.	01
.7/2 3/1 2/1	. /	02
.9/1	.	03
.9/1	.	04
.16/1	.	05
.10/1	.	06
.9/1	.	07
.10/1	.	08
.8/1	.( )	09
.17/1	.	10
.8/5·2/4·1/1 2/1	. /	11
.6/1 2/1	.	12
.29/28·1/1 27/2	. /	13
.8/1	.	14
.13/1 6/1	.	15
.2/1	.	16
18/17·2/2 16/3 15/1 5/4·1/1 3/8 2/1·1/2 29/28·4/4 26/6 25/1 23/2 22/1 21/7 20/1 .31/2 30/2	. / / / /	17
.9/1	.	18
.30/1 5/1	. /	19
26/10 21/1 20/1 18/1 17/5·1/2 3/3 2/1 1/3 .29/1 28/1	. / /	20
.22/1 21/2 20/1 18/3	. / / /	21

.4/2 1/1	.	22
.9/1	.	23
.31/5	.	24
.24/1 22/2	.	25
.3/1	.	26
.25/3	.	27
.25/3	.	28
.9/1	.	29
.18/3	.	30
.14/2 2/ 1	. /	31
.20/4 18/2 3/1	.	32
.19/1	.	33
.1/1	.	34

(1)

6

.25/1	24/5	21/1		:	/	/				01
.9/2						:	( )			02
.23/5						:				03
.7/1						:	( )			04
.11/3						:				05
.7/1	4 / 1					:				06
.22/1	21/3					:	( )			07
20/4	19/4	18/5	17/1	12/1	10/1	7/1	3/6	2/3	1/5	08
.31/3	30/1	28/2	27/3	26/1	25/7	24/2	21/20			
.23/1						:	( )			09
.9/1						:				10
.10/1	9/18	3/1	2/2			/	/	/		11
.9/2	2 / 1					:				12
.2 / 1						:				13
.23/1	22/3					:	( )			14
.11/3						:				15
.14/3						:	( )			16
.14 / 1						:				17
.11/1						:	( )			18
.24/1						:	( )			19
.17/12	1/7	11/3	2/1			:	/	( )		20
.15/1						:	( )			21
.2/1						:				22
.23/7						:	/			23
.7/1	2 / 1					:	( )			24
.26/14	1/1 / 12/1	2/1				:				25
.30/1						:	( )			26
.29/2	22/3	21/1	16/3	1/2		:				27
.11/1	10/5	9/1				:	( )			28
.14/1						:	( )			29
.26/1	12/10	1/2	2/1			:	/	( )		30
29/2	28/24	1/21	5/2	16/3		:	/	( )		31
.5/4						:	( )			32
.23/1	22/6					:				33
.11/1						:				34
.24/1						:				35
.26/2	15/6	14/1	2 / 1			:	/	/		36

.24/2	:( )	37
.26/17.1/1 2 / 1	:	38
.30/3 21/1	: /	39
.8/1 7/1	:( )	40

\_\_\_\_\_ 1

.(1)

7

/		.
.10/1	.( .... )	01
.10/1	.	02
.29/1	.	03
.11/4	/	04
.10/1	.( )	05
.14/1	.	06
.14/1	.	07
.10/1	.	08

.10/1	.	09
.15/1	.( )	10
.10/1	.( )	11
.14/1 4/1	/( )	12
.10/1	.	13
.10/1	.	14
.10/1	.	15
.10/1	.	16
.14/1	.( )	17
.14/1 11/2	/	18
.4/1	.	19
.11/1	.( )	20
.14/1	...	21
.11/1	( )	22
.4/1	.	23
.29/1	(... )	24
.11/1	( )	25

1

(1)

8

.283	.	01
.220	.	02
.250	.	03
.104	.	04
.215	.	05
.202	.	06
.105	.	07
.125	( )	08
.283	.	09
.147	.	10
.140	.	11
.150	.	12
.122	!	13
.145	.	14
.149	!	15

.104	.	16
.293	!	17
.286	.	18
.182	.	19
.252	.	20
175	.	21
176	.	22
281	.	23
293	.	24

(1)

9

	/		
.192	.	.	
.178	/	)	((
.153	.	)	(
.044	.	.	
.236	.		
.68	.	( )	.
.255	.		
.113	.	.	
.35	.		

.(1)

10

...	/	.
.		01
/		02
.		03
		04
...		05
		06
.		07
/		08
.	/	09
.	/	10
.	... / / /	11
.	/	12
/	( )	13
		14
.		15
		16
	/	17
.	/ / /	18
/	.	19
.	/	
.	.	20
.	.	21
.	... / / /	22
.		23
.	(...)	
/	.	24
.		25
...		26

(1)

11

	/		
	.31/1 14/3		01
	.31/1		02
	.253/21		03
	.22/1		04
	.25/1		05
	20/1 17/17 13/1 10/2 9/3 8/5·3/1 4/ 1 30/4 28/2 25/24·3/1 23/1 22/1 21/20 .31/2	/	06
	.12/2		07

12

( )




			(7).	
		( ) (7)		09
		( ) ( ) (7)( )	( ) ( )	10
		(7) /	/	11
		(7)		12
			(7)	13
			(7)	14
			( ) (7)	15
				16

			(7)	/	
			(7)		17
				/	18
			(7)	/	
			(7)		19
			(7)		20
				(7)	21
				(7)	22
				(7)	23
				(7)	24
				(7)	25
					26



		( ) (8)	• • •	
		(8)	• • • • • •	32
		(8)	• • •	33
		/ / / (8)	• • • •	34
		/ / / / (8)	• • • • • •	35

.41 35 . ... 1

2 - El - Adouani . Kitab El Adouani . traduction Feraud ....pp. 77 - 81.

3 - A. Vaissiere , (( Les Ouled Rechaich )) Revue Africaine . n 36 / 1892 . pp. 312 - 324.

4 - Alfred Bel , (( La djazya chanson arabe )) Journal Asiatique . septembre - octobre 1902 pp. 160 - 177.

.1985 . : 5

.52 48 . : 6

.93 3 . ... : 7

8

..	. / / /	01
/		02
.	.	03
.	. / /	04
...	. /	05
.	. / ( )	06
/	.	07
... /	.(*)	08
/ /	.	09
	.	10
	( ).	11
	.	12
	.	

- El .Adouani . Kitab El Adouani . Traduction Ch. Feraud . p 39. : (\*)

14

.( )

.		/ /	.
* •	)	.	01
** •		.	02

<p>* .</p>			<p>03</p>
<p>* .</p>	<p>) :</p>		<p>04</p>
<p>* .</p>			<p>05</p>
<p>.</p>			<p>06</p>
<p>* .</p>			<p>07</p>
<p>*</p>			<p>08</p>
<p>**</p>		<p>/</p>	<p>09</p>
<p>* *** ** * *</p>	<p>/</p>		<p>10</p>
<p>**</p>		<p>/</p>	<p>11</p>
<p>*</p>		<p>) /((</p>	<p>12</p>
<p>* .</p>	<p>: 04 01 :</p>		<p>13</p>
<p>*</p>	<p>(( ))</p>		<p>14</p>
<p>*</p>	<p>): ((</p>		<p>15</p>
<p>*</p>	<p>)</p>		<p>16</p>

		/((	
*	•	( )	17
*	•		18
*	•	/	19
**	•		20
**	•	: / .( ( ))	21
**	•	:	22
**	•		23
**	•		24

\*\*\*

\*  
\*\*  
\*\*\*

## 15

*	•		01
*	•		02
*	•		03
*	•		04
*	•		05
*	•		06
*	•		07
*	•		08
*	•		09
*	•	/	10
*	•		11
*	•		12
*	•		13
*	•		14
*	•	/	15
*	•	/	16
*	•	/	17
*	•		18
*	•		19
*	•		20
*	•		21
*	•	/	22
*	•	/	23
*	•	/	24
**	•		25
**	•		26
**	•		27
**	•	!	!!
**	•		29
**	•		30
**	•		31
**	•		32

**	•			33
**	•			34
**	•	/	!	35
**	•			36
**	•			37
**	•			38
**	•			39
**	•		!!	40
**	•			41
**	•			42
**	•	...		43
**	•			44
**	•			45
**	•			46
**	•			47
**	•			48
**	•		...	49
**	•			50
**	•			51
**	•			52
**	•			53
**	•			54
**	•	!		55
**	•	!		56
**	•			57
**	•		...	58
**	•			59
**	•			60
**	•		!.	61
**	•		...	62
**	•	!	...	63
**	•	!		64
**	•			65
				66
**	•			67
**	•		!!	68

**	•		.	<b>69</b>
**	•	!!	!! ...	<b>70</b>

...  
 \_\_\_\_\_  
 \*

**16**

/ /		.
/		<b>01</b>
.	/ / /	<b>02</b>
.	/ / /	<b>03</b>
	.	<b>04</b>
.	.	<b>05</b>
.	.	<b>06</b>
.	/	<b>07</b>
.	.	<b>08</b>
.	/ / / ( )	<b>09</b>
!	.	<b>10</b>
.		<b>11</b>
.	.	<b>12</b>
.	.	<b>13</b>
.	.( ) / / /	<b>14</b>
.	/.	<b>15</b>
.	/	<b>16</b>

/	( )	17
.	.( )	18
.	/ / /	19
.	.	20
.	/ / / / / / / / / /	21
.	.	22
.	.	23
/	.	24
.	.	25
.	.	26
.	.	27
.	/ / / /	28
.	.	29
.	.	30
.	.	31
/	.	32
.	.( )	33
/	.	34
.	.	35
.	.	36
/	.	37
...	.	38
.	.	39
...	.	40
...	.	41
.	.	42
.	( )	43
.	.	44
.	.	45
.	.	46

	. / / /	47
	.	48
.	.	49
.	. /	50
.	.	51
...	.	52
.	.	53
.	.	54
...	.	55
.	/ / /	56
...	.	57
...	/ / / / / / /	58
.	.	59
. /	.	60
.	. / / /	61
.	. / /	62
.	. / /	63
.	.	64
.	.	65
.	.	66
.	.	67
.	.	68
.	.	69
. /	.	70
.	.	71
.	.	72
.	.( )	73
/	. /	74
.	.	75
. /	.	76
.	/	77
.	.	78
(( ))	. /	79
.	.	80
.	.	81

/	.	82
( )	. / / / / / /	83
...	.	84
	.	85
.	.	86
:	.	87
.	.	88
:	. /	89
...	. /	90
...	. /	91
.	.	92
.	.	93
.	. /	94
.	.	95
.	. /	96
.	.	97
( )	.	98
.	. /	99
.	. /	100
.	.	101
. /	.	102
.	. /	103
.	.	104
.	.	105
.	.( )	106
.	.( )	107
. /	.	108
.	.	109
. /	( )	110

17

...	/ /	.
..!	...	01
.	.	02
.	.	03
.	.	04
.	.	05
.	.	06
.	.	07
.	.	08
.	.	09
.	... :	10
.	.	11
..!	/ ( )	12

		13
!	/	14
		15
:	/	16
:	/	17

05

15

16 / 1  
 33 2  
 46 / / 3  
 56 4

65

70

72 1  
 92 : 2  
 95 : : 3

106

107

... ... : 1

116

/ / 2

4 129

3

142

5

145

:

147

1

157	:	2
164	:	3
186		
191		1
219	:	2
224	:	
227		
229		1
233	:	2
247	/	3
	/	4
	283	
286		5
293		
294	/	1
304		2
314	/	3
323		4
330		5
331		
340		
342		6
346		
351		
356		7
363		
402		

403

1

420

2

448

:

451

:

454

:

457

